

135 CON

LES MAIRES SE PRONONCENT SUR LA FUSION

PAGE 6



RENDEZ-VOUS DEMAIN POUR LE MÉRITE SPORTIF HULLOIS

BEAUPORT VS OLYMPIQUES
1er NOVEMBRE À 19H30

NOUVEAU À HULL
LA MAISON CHAMPIONS
LAROUCHE KARATÉ
30 St-Raymond, Hull
Anciennement école St-Raymond
AUTO-DÉFENSE
HOMMES-FEMMES ENFANTS
Un seul numéro de téléphone
568-4545
Sensal C. Larouche
Venez suivre une semaine d'entraînement gratuite avec nous ! Vous-y prendrez goût !

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 28 No 43 26 OCTOBRE 1994 • 1 CAHIER - TOTAL: 36 PAGES 26 352 COPIES

TIGRE GEANT
Super bas prix à l'intérieur !
Voir l'annonce en page 15

AU-DELÀ DES LIMITES
Faisant fi des limites physiques que lui a imposé le destin, Robert Tellier a pris part au rallye automobile de Centraide à titre de co-pilote de sa conjointe Suzanne.
Cela semble banal mais l'exploit réside dans l'handicap de Robert. Suite à un coup à la tête reçu lors d'une compétition de judo dans les années 60, ce dernier est devenu aveugle. Robert a rempli sa tâche de co-pilote en «lisant» les indications du bout des doigts.
A LIRE EN PAGE 26

HALLOWEEN EN SÉCURITÉ

LES PETITS MONSTRES ARRIVENT
PAGE 3

LES COUVRE-PLANCHERS
CLAUDE LE BLANC et Fils Ltée
• TAPIS • PRÉLART • TUILES • CERAMIQUES • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
140 EDMONTON PARC INDUSTRIEL
771-5977

Au service des gens de l'Outaouais depuis 40 ans

FLEURISTE SOIEUSEMENT VÔTRE : EXPANSION POUR LE 5^e ANNIVERSAIRE!

Le fleuriste **SOIEUSEMENT VÔTRE**, une entreprise bien de chez-nous, connaît depuis quelques temps déjà une popularité sans cesse croissante auprès des consommateurs de l'Outaouais.

1989 fut pour Patrice Bériault et Jean-Marc Frappier, propriétaires, l'année de décision pour se lancer en affaires. Designers experts en arrangements floraux, ils décidèrent de faire leurs marques en fondant leur propre entreprise. C'est donc en septembre 1989 qu'ils procédèrent à l'ouverture de leur commerce qu'ils baptisèrent **SOIEUSEMENT VÔTRE**.

Dès lors, ils se spécialisèrent dans les pièces et arrangements floraux artificiels de très grande qualité et connurent un franc succès. **SOIEUSEMENT VÔTRE** entreprit alors d'élargir son éventail de produits en se lançant dans la

vente de fleurs naturelles à des prix encore jamais vus dans l'Outaouais et sa clientèle lui est des plus fidèles depuis ce temps grâce à leurs conseils et leur service personnalisé.

En 1993, ces deux experts ont réalisé et conçu les arrangements floraux de plus d'une centaine de mariages et en réaliseront encore davantage cette année.

Très innovateurs, ils sont devenus les chefs de file des services nuptiaux avec le service 'Gants Blancs'.

En plus de sa place d'affaires d'origine située au 355 boul. Gréber à Gatineau, **FLEURISTE SOIEUSEMENT VÔTRE** possède maintenant une deuxième succursale au 170, boul. St-Joseph à Hull pour servir une clientèle sans cesse croissante. Mais pour mettre la touche finale à cette entreprise 'florissante', MM. Bériault et

Frappier ont décidé d'y aller en grand en procédant dernièrement à l'ouverture de leur toute première franchise de **FLEURISTE SOIEUSEMENT VÔTRE** au 429, boul. St-Martin Ouest à Laval. À noter que c'est la toute première fois que des franchises de fleuriste sont disponibles au Canada et que c'est nul autre que Denise Dion, la soeur aînée de Céline, qui en a fait l'acquisition. En fait, Patrice Bériault et Jean-Marc Frappier furent invités à prendre en mains les arrangements floraux du mariage de Denise Dion en juillet dernier à Ville Lorraine et cette dernière fut si emballée par la qualité des produits et du service qu'elle fit dès lors l'achat de cette première franchise.

FLEURISTE SOIEUSEMENT VÔTRE, un nom à retenir lorsque vient le temps de penser fleurs et arrangements.



FLEURISTE
SOIEUSEMENT
VÔTRE ...

Notre expérience est votre garantie de satisfaction!

DU 27 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE

GRANDE VENTE 5^E ANNIVERSAIRE
ET LANCEMENT DE NOTRE 1^{ÈRE} FRANCHISE

SITUÉE AU 429 BOUL. ST-MARTIN OUEST, LAVAL, QUÉ.



SPÉCIAL
5^e
ANNIVERSAIRE

ROSES NATURELLES
BOURGEONS

16⁹⁹\$ DOUZAINES
rég.: 19.99\$

*Payez et
emportez
(Taxes
en sus)*

**ARRANGEMENTS
ARTIFICIELS**

20% DE RABAIS

TOUS LES VASES
EN CÉRAMIQUE
ET PANIERS D'OSIER

25% DE RABAIS

**TOUTES NOS PLANTES,
FLEURS, ARBRES
ARTIFICIELS**

30% DE RABAIS

LIVRAISON DISPONIBLE

2 adresses pour mieux vous servir

170, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
595-3535

355, BOUL. GRÉBER, GATINEAU
243-3535





Hull fête l'halloween en toute sécurité

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Au cours de la soirée du lundi 31 octobre, de 17h00 à 20h00, les rues de Hull grouilleront d'activités alors que des centaines de petits monstres déferleront sur les quartiers de la ville.

L'halloween est une grande fête pour les enfants. De ce fait, il est important de redoubler de prudence lors de cette

soirée. Depuis maintenant onze ans, la Ville de Hull met ses effectifs à profit pour assurer la sécurité des jeunes et moins jeunes qui frapperont aux portes.

Pour ce faire, le Service de police coordonnera une équipe de bénévoles qui seront postées un peu partout dans la ville à bord de véhicules identifiés. En plus de dix voitures de police, le Service des travaux

publics dépêcheront cinq véhicules.

La compagnie Bell Canada s'implique également cette année avec une douzaine de camionnettes et la Coopérative des techniciens ambulanciers postera deux équipes.

Toutes ces patrouilles seront postées à des endroits stratégiques du «circuit de l'halloween». Chaque véhicule sera muni d'une trousse de

premier soin ainsi que d'une bonne cargaison de friandise.

ACTIVITES SPECIALES

Pour cette soirée de mystères, le quartier général de la police sera situé au poste de police communautaire de l'île de la rue Charlevoix et Slush Puppie sera sur place pour accueillir les enfants. Les trois succursales de la bibliothé-

que municipale seront également ouverte jusqu'à 21h00 alors que la rue Eddy s'animera de 17h00 à 18h00 pour recevoir la visite des élèves des écoles primaires du secteur. Cette activité est rendue possible grâce à l'implication du Regroupement du secteur Eddy.

Le Club Optimiste des Hautes Plaines sera également de la partie

lors de cette soirée puisque les membres du Club ouvriront la Maison Optimiste à tous les jeunes monstres et sorcières. Cette maison est située au 62 rue du Plein Air. Plusieurs surprises attendent les visiteurs.

En plus des jeunes, la population en générale est invitée à participer activement à cette fête en prenant part au concours «Halloween mai-

son». Inspiré du concours Maisons fleuries, ce projet vise à encourager les résidents des différents quartiers à décorer leur maison et à souligner ainsi l'halloween. Pour participer, il suffit de s'inscrire, avant le dimanche 30 octobre à 16h00, auprès de leur association de quartier. Pour obtenir de l'information supplémentaire, composer le 595-7400.



Les enfants et Unicef main dans la main

Pour la 39^e année, Unicef et les enfants s'unissent pour venir en aide aux enfants des pays en voie de développement. Lundi, ces petits bouts de chou de la garderie Jos-Montferrand participent à une conférence de presse du Musée des civilisations pour rappeler leur contribution à la souscription de l'Unicef. Comme c'est devenu la coutume, les enfants parcourront les rues de l'Outaouais, lundi jour de l'Halloween, tirelire de l'Unicef en main pour recueillir argent et friandise. L'an dernier, quelque 550 000 enfants ont recueilli 1 million\$.

FISSURE DE BÉTON À L'ÉPOXY

Monsieur
FISSURE
a la solution!

#1 AU QUÉBEC

SOUVENT IMITE, MAIS JAMAIS ÉGALÉ

Estimation gratuite / Travail garanti

GATINEAU - HULL 643-6403
A L'EXTERIEUR 1-800-361-6403

APCHD

Tu souffres du syndrome pré-menstruel?

Chaque mois, ta vie est hantée par les symptômes suivants :

- fatigue
- maux de tête
- d'insomnie
- de sensibilité des seins
- d'irritabilité
- de sautes d'humeur
- de pleurs inexplicables
- de colère
- et souvent de dépression

Tu en as assez...

Ce syndrome nuit à tes relations avec ton conjoint, tes enfants, ta vie professionnelle est affectée...

Tu voudrais en savoir plus... et lui faire ÉCHEC.

Une série de rencontres sera donnée dans les prochaines semaines par une infirmière clinicienne avec expérience de recherche sur le S.P.M.

Pour informations:
Claudette Desrochers, infirmière/clinicienne
(819) 770-1741

AUTOS - BÂTEAUX - ANTIQUITÉS

WRIGHTVILLE
MORRIS

résidentiel-commercial ESTIMATION GRATUITE

75, rue CRÉMAZIE
HULL, J8Y 3P1 771-3863 / 776-4304

ÉCONOMISEZ
Vente de balance de rouleaux
entre 5\$ et 10\$ la verge.

HMMM!...
Le meilleur
smoked-meat
en ville!

Surveillez nos spéciaux!

Mardi: Sandwich smoked-meat
(de 16h00 à minuit) **1.99\$**
Seulement

Brunch Buffet du dimanche avec rôti de boeuf à volonté
(entre 10h30 et 14 h) **9.95\$**
Seulement

NOUVEAU! PETIT DÉJEUNER TOUS LES JOURS

Voire prochain arrêt...
La Station deli & bar

STATION
DELI & BAR

611, boul. St-Joseph,
Hull
Tél.: **777-3333**

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS

* Climatisation et réfrigération
* Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"

ET PLUS!

DEPUIS 1977

663-1414 **776-1414**



Jacques
Blais

Au fil des gens

UN PEU D'HISTOIRE...

Ce n'est pas d'hier que les permis d'alcool font la manchette à Hull. Le 24 avril 1875, le Conseil municipal accordait 16 licences d'auberges et de «saloons» à sa première année de formation.

Reste à savoir s'il y a autant de «cow-boys» en ville présentement qu'à cette époque!

... ET UN BRIN D'HUMOUR

Dans une ferme, un coq saute sur la table et contemple avec tristesse un coq-au-vin. «C'est donc vrai que l'alcool tue», soupire-t-il.

VOYAGE DE REVE

MAURICE «gorille» LEBLANC est à mettre le point final à ses préparatifs pour son périple à Myrtle Beach où il tentera d'améliorer ses coups de départ au golf. Son épouse **NICOLE** lui a offert ce voyage à l'occasion de son 40e anniversaire de naissance.

se. Ancien membre, André habite maintenant à Montréal et dit manquer beaucoup le dynamisme du Club.

LUC LEGAULT AU CHRO

L'avocat **LUC LEGAULT** a été porté à la présidence du conseil d'administration du CHRO. Me Legault sera appuyé par **JOCELYNE CHARRON, PIERRE GAUTHIER, MARTIAL TEASDALE, NORMAND BERTHIAUME, SYLVIE DESCHAMPS, MARC ST-PIERRE, RAYMOND VEZINA, PIERRE BLAIN, GILLES BELANGER** et **CAROL PRITCHARD**.

LE...BLANC DE MEMOIRE

Mon confrère de travail, **GILLESLEBLANC**, démontre des blancs de mémoire lorsque vient le temps d'énumérer les membres de sa famille. Faut le faire!

OPTIMISTE

Plus de soixante membres, conjoints et enfants Optimiste étaient présents lors du dernier déjeuner du Club des Hautes-Plaines. Parmi eux, **ANDRÉ ARCAND** et son épou-

LA CIGOGNE

FRANCINE POIRIER, du salon d'Auteuil, et **SERGIO RODRIGUEZ**, de Ziebart, sont récemment devenus les heureux parents d'un petit garçon. Félicitations.

est également actif au sein de la Croix Rouge et il a également été bénévole en Bolivie.

MONSIEUR CAOUTCHOUC

Le président de la campagne de Centraide, le conseiller **ROCH CHOLETTE**, avait des odeurs de caoutchouc après la rafale de rondelles qu'il a reçu ven-

dredi dernier. En fait, lors d'une activité organisée par le Régional dans le cadre de la campagne Centraide, ce dernier a revêtu l'équipement de gardien de but pour affronter les francs-tireurs de l'équipe du Régional. Roch s'en est tiré honorablement malgré son impuissance devant les tirs de certaines vedettes de l'équipe.

Ville de Hull



CONCOURS: 94-50

La ville de Hull désire établir une liste d'admissibilité pour des postes temporaires de :

PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT Service des opérations commerciales Division stationnements

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectuer divers travaux relatifs à l'application des lois et règlements concernant le stationnement des véhicules. Effectuer le marquage de pneus, distribuer des constats d'infraction, faire remorquer au besoin des véhicules, effectuer la vérification de plaques et de permis de stationnement, témoigner en cour au besoin pour les causes relatives au stationnement. Répondre au besoin, aux demandes de renseignements du public local ou touristique. Le travail s'effectue sous l'autorité du coordonnateur des stationnements.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires.
- De préférence, avoir de l'expérience dans des tâches de surveillance et/ou de sécurité, impliquant des contacts quotidiens avec le public.
- Détenir un permis de conduire valide.
- Être en mesure de communiquer aisément en français et en anglais (parlé et écrit).
- Résider à Hull.

HORAIRE DE TRAVAIL Semaine de 40 heures; horaire variable.

SALAIRE De 25 100 \$ à 31 180 \$ par année.

À NOTER

Les candidats(tes) pré-sélectionnés(es) devront réussir les étapes de qualification (examen et entrevue).

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h 00 le 4 novembre 1994.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 3e étage
Hull (Québec) J8X 4C8

OFFRE D'EMPLOI

Recherchons réceptionniste bilingue avec ou sans expérience ayant terminé sa formation académique, niveau secondaire V. Être familier avec les logiciels WordPerfect et Lotus.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

C.P. 1247
Succursale "B"
Hull (Québec) J8X 3X9



Roch a remis les jambières pour la bonne cause

Président de la campagne de financement de Centraide, le conseiller **Roch Cholette** a remis les jambières de gardien de but pour la première fois en 12 ans. Il a pris part à un match de l'équipe du Régional en plus de faire face à quelques lancers dans le but d'amasser des fonds pour l'organisme. Au terme de l'exercice, 100\$ ont été remis dans les coffres de Centraide. Sur la photo, (arrière) **Roch Lafrance, Pierre Dorion, Marc Hamel, Don Duguay, Stéphane Crête, Charles Blais, Robert Proulx, Marc Bélanger, Michel Phillon, Paul Prigent et André Dorion.** (à l'avant) **Michel Normand, Sean Lyons, Michel Gallpeau, Roch Cholette, Jacques Blais, Marlo Boullanne et Michel Collard.**

TOP SOIL

Les entreprises D. Gauvreau



- Terre à jardin • Terre noire
- Sable • Gravier
- Compost à champignons

TERREAU TAMISÉ OU NON TAMISÉ
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

778-1735

PARTY DE NOËL

RÉSERVEZ TÔT!
Groupe de 10 à 300 personnes.

Appelez les **SPÉCIALISTES** au **CAFÉ DU PARC**

SERVICE DE TRAITEUR

254 Deveault, Hull
777-5752

NOUVEAU service offert par Rénovart

pour réparation de tout genre,
on vous envoie un

HOMME À TOUT FAIRE

(rénovateur d'expérience)

RÉPARATION

- Plâtre et gypse
- Fenêtres
- Portes intérieures, extérieures
- Portes d'armoires
- Maçonnerie
- Céramique
- Changement des fixtures électriques

INSTALLATION

- Aspirateur central
- Sortie de ventilateur
- Filtre à eau
- Ventilateur pour plafond
- Lave-vaisselle

DÉCORATION

- Peinture
- Moulure

MONTAGE

- Assemblage de meubles ou tout appareil acheté en pièces détachées
- HIVERNISER**
- Pose de coupe-bises
- Vérification et conseils sur ventilation et isolation
- Calfeutrage esthétique et énergétique

Rénovart 771-4397

BRUNCH

Notre fameux brunch GASTRONOMIQUE est de retour

TOUS LES DIMANCHES de 9h à 14h

795\$

595\$
Enfants moins de 12 ans

OUVERT POUR DÉJEUNER À LA CARTE du lundi au samedi

RESTAURANT CAFÉ du PARC

254 Deveault, Hull (à l'arrière de CHOT) • 777-5752

Le terme «guidoune» à l'index

YVES ROULEAU
Le Régional

Qu'on se le dise, le terme «guidoune» est formellement proscrit aux assemblées du conseil municipal du Hull. La conseillère Denise Gagné l'a appris à ses dépens lors de la dernière séance puisqu'elle a été obligée de s'excuser d'avoir utilisée l'odieux qualificatif.

«Si vous ne vous retirez pas ce terme, ja vais vous demander de quitter cette salle», l'a sommé le président de l'assemblée, Pierre Chénier. La conseillère Gagné est revenue sur ses propos et a pu reprendre le débat.

Quelques instants plus tôt, la conseillère avait lancé: «Il y a des guidounes qui siègent à ce conseil...», juste

après que le conseiller Roch Cholette eut pris la parole pour se prononcer contre le dépôt d'une contre-proposition.

Le débat semblait bien innocent. Il avait pour contexte le retrait d'une première proposition et l'adoption d'une contre-proposition sur l'application «d'anthronymes féminins» pour certaines rues. Bien que le principe semblait rai-

lier la majorité, la manière que la résolution a été amenée déplaçait à certains.

En fin de compte, la contre-proposition a été retournée au comité plénier pour discussions.



Félicitations!

Manon Bourgeois pour l'obtention de son B.A.C. en Génie mécanique de l'Université de Laval. Nous te souhaitons un avenir des plus prometteur! Maman, Papa

Le moratoire de Chevrette embarrasse

Le moratoire imposé par le ministre des Affaires municipales du Québec Guy Chevrette dans le cadre du programme des infrastructures Canada-Québec a eu l'effet d'une douche d'eau froide auprès des conseillers municipaux de Hull.

C'est sur le volet IV du programme qu'on a mis le holà pour des raisons techniques. Si le moratoire devait devenir une annulation, les projets de la prolongation du boulevard des Hautes-Plaines, de l'impasse de la source jusqu'au boulevard Saint-Joseph (1 660 000\$) et la restauration de l'ancien Château d'eau (660 000\$) ne verraient pas le jour.

En guise de réaction, le conseil municipal a fait parvenir une lettre au ministre pour lui faire part de son inquiétude.

«Ces projets sont d'une très grande importance pour notre ville et ils sont attendus des citoyens depuis longtemps. La lettre que nous adressons au ministère fait valoir nos arguments quant à la pertinence de ces projets et démontre qu'ils rencontrent les critères exigés par le gouvernement», a indiqué le maire de Hull, Yves Ducharme.

Pour sa part, le conseiller du quartier Mont-Bleu, Roch Cholette, a dit avoir la douloureuse impression que l'Outaouais est une fois de plus laissé pour compte par le gouvernement du Québec.

«Le boulevard des Hautes-Plaines est une artère majeure pour le développement économique de la Ville et la sécurité des résidents du secteur. C'est un projet qui doit se réaliser», a commenté le conseiller Cholette.

Conseiller(ère)s en MODE

Avec ou sans expérience

Joignez le chef de file de la mode à domicile. Gérez votre propre commerce et bénéficiez d'un excellent revenu.

1-800-463-1624
Lun. au ven. de 8h à 16h

Relance

VENTE FIN de PROJET à HULL

Manoir des Trembles

à partir de **557\$** capital / mois + intérêt

Le Manoir des Trembles

- 1384 pi²
- Seulement 1 000\$ de dépôt
- Frais de notaire inclus
- Bain romain et douche séparée ou foyer inclus
- 3 chambres à coucher
- Penderie
- Terrain tourbé avant et arrière
- Secteur paisible

LES CONSTRUCTIONS LOUIS FALARDEAU INC.

595-3742

Visite Libre
Dim. : 13 h à 16 h
Lundi : 18 h à 20 h
Mardi : 18 h à 20 h

MAINTENANT FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

BUFFET

DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

1995\$ par personne

Servi à bord du bateau le plus célèbre au monde "La Santa Maria"

À bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants !

• Comptoir à salades (50 articles)	• Huîtres de Malpèque fraîches	• Hareng fumé
• Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 2 personnes)	• Moules au vin blanc	• Huîtres panées
• Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid	• Saumon du pacifique glacé	• Crevettes panées
• Pétoncles	• Paëlla aux fruits de mer	• Choix de filets de poissons
• Cuisses de grenouilles	• Huîtres fumées	• Comptoir à desserts (20 différents desserts)
• Crevettes géantes	• Brochettes de fruits de mer	• Comptoir à fromages
	• Hareng mariné	• Et plusieurs autres délices de la mer
	• Pieuvre mariné	

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches.

1995\$ par personne

Sur présentation de ce coupon. Remettre ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 24 novembre 1994. Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 26,95\$

RESTAURANT FERME ROUGE

SPECIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

Réservations : (819) 986-7013

VENEZ FÊTER VOTRE ANNIVERSAIRE !



Yves Ducharme

Yves Ducharme surpris et heureux des résultats du sondage

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Le maire de Hull Yves Ducharme ne s'est pas dit surpris des résultats du sondage Le Régional concernant la fusion de Hull et Aylmer quant à l'opinion de ses concitoyens. C'est plutôt la réponse de la population d'Aylmer qui l'a réjoui.

«La réponse de la

population d'Aylmer est pour le moins surprenante mais très encourageante quant à ce projet de fusion, de commenter le maire hullois. Si l'on tient compte que les citoyens d'Aylmer ont répondu spontanément et sans plus d'informations pertinentes sur le dossier, on peut s'attendre à un bien meilleur résultat une fois les gens bien au

courant des avantages d'une fusion».

S'étant toujours avoué en faveur d'un tel regroupement, le maire Ducharme ne veut toutefois pas bousculer les choses mais il croit que la question doit être posée une fois pour toute à la population aylmeroise. «Madame Provost a déjà proposé de poser la question d'une fusion Hull-Aylmer

lors du referendum de 1991, ajoute-t-il. Il serait peut-être important aujourd'hui de la poser et de connaître véritablement la position de cette population. Par contre, je ne bougerai pas tant qu'ils ne seront pas prêts à en discuter».

Les deux villes ont, toutefois, entamé des discussions quant à la fusion de certains servi-

ces municipaux. «J'ai déjà lancé l'idée d'un parc industriel conjoint, de dire le maire. Nous pourrions le construire et le meubler ensemble et en retirer des bénéfices. Il en va de même dans le dossier des casernes d'incendies ainsi que quelques autres services. Nous entamerons également sous peu de nouvelles négociations à ce sujet».

«Je suis blasée d'entendre parler de fusion» - Constance Provost

JEAN-PIERRE ARSENEAULT
Le Régional

C'est un ras-le-bol non dissimulé qui se dessine sur le visage du maire Constance Provost lorsque le sujet de la fusion est abordé.

«Je suis blasée d'entendre parler de fusion, lance-t-elle. Lors du der-

nier référendum, le maire Michel Légère avait refusé ma proposition visant à inscrire sur le bulletin de vote trois options, soit l'option de Grande Ville (Hull-Aylmer-Gatineau), de statu quo ou la fusion de Hull et Aylmer. On m'a fermé la porte et je n'ai pas l'intention de l'ouvrir à nouveau», de dire

Madame Provost.

«Si les citoyens d'Aylmer arrivent avec une pétition d'au moins 5000 noms en faveur d'une fusion, j'accepterai alors de m'asseoir à la table des négociations» a-t-elle ajouté.

Madame Provost soutient qu'elle est disposée à s'asseoir avec les édiles municipaux de

Hull afin d'identifier des mesures visant à offrir des services à moindre coût aux citoyens. Selon elle, un partage des services serait plus avantageux pour les citoyens des deux municipalités. «Les municipalités n'ont plus d'argent. Il faut absolument s'entraider en trouvant une façon de partager des services

communs», de poursuivre le maire d'Aylmer.

Interrogée à savoir si elle compte se présenter à nouveau lors des prochaines élections municipales, Madame Provost déclare qu'elle fera connaître sa décision au printemps prochain. «Je suis sollicitée plus que jamais par des citoyens» a-t-elle confié.



Constance Provost

La parole aux conseillers

JEAN-PIERRE ARSENEAULT
MARIO BOULIANNE
Le Régional

MARC CROTEAU Ville d'Aylmer

Bien qu'il soit défavorable à la fusion des deux villes, le conseiller Marc Croteau estime que les citoyens sont de plus en plus conscients de l'importance d'une rationalisation des services.

«Il faut procéder à une analyse de toutes les options pouvant conduire à une réduction du fardeau fiscal des payeurs de taxes. L'étude d'une fusion de services entre les deux villes est plus appropriée qu'une fusion des deux municipalités», d'expliquer M. Croteau. Celui-ci est aussi d'avis que les élus des deux villes devront mettre un terme à l'esprit de clocher en adoptant un vision plus régionale axée sur la collectivité.

Coiffant son chapeau de président de la CUO, Marc Croteau, estime que la réussite régionale passe avant tout par une saine planification. «Le danger d'une telle fusion réside en la création de deux grandes villes, précise M. Croteau. D'un côté Gatineau et de l'autre Hull-Aylmer. L'établissement d'un gouvernement régional, telle la MROC, pourrait alors être envisagé.»

ALAIN LABONTÉ Ville d'Aylmer

Pour sa part, le conseiller Alain Labonté craint qu'une fusion entre les villes de Hull et Aylmer mette en péril la qualité de vie des citoyens aylmerois.

«Ce qui me déplaît dans ce projet de fusion, c'est qu'à Aylmer, le conseil municipal est près de ses citoyens. Advenant une fusion avec Hull, nous

perdrions cette complicité qui fait que le sentiment d'appartenance est si fort à Aylmer. De plus, la lourdeur de l'appareil administratif contribuerait à anéantir ce sentiment d'appartenance», a-t-il dit.

Selon ce dernier, le résultat du référendum de 1991, lors duquel les citoyens s'étaient exprimés contre la fusion dans une proportion de 73 %, est venu clore le dossier pour les dix prochaines années.

CLAUDE LEMAY Ville de Hull

Pour le conseiller hullois Claude Lemay, les résultats du sondage sur la fusion est une très bonne nouvelle.

«Je suis très heureux de voir que les gens d'Aylmer ont répondu majoritairement en faveur de la fusion, commente-t-il. En plus, il faut comprendre qu'ils ont répondu ainsi sans avoir en main tous les avantages de la fusion. Avec cela, on peut croire que ce résultat pourrait atteindre 70%».

De l'autre côté, la réponse favorable de la population hulloise a fait dire au conseiller que ses concitoyens comprennent bien l'enjeu d'une telle fusion. «Ce que l'on comprend dans ces résultats c'est que 85% des Hullois sont prêts à accueillir Aylmer et ce, même en sachant qu'ils devront absorber les coûts d'une telle opération. Par contre, ces coûts seront très minimes».

Pour le conseiller, nul doute que la fusion est un dénouement inévitable si Aylmer veut conserver intacte la qualité de vie qu'elle offre à ses résidents. «A ce rythme, la ville d'Aylmer ne pourra plus supporter le fardeau fiscal demandé par ses citoyens afin de conserver leur qualité de vie, indique-t-il. Sans hausser considérablement les taxes des contribuables, cet exercice sera impossible. En profitant de la richesse foncière de Hull, on peut maintenir cette qualité et ce, même avec une diminution des taxes».

Prix pour souligner le travail des paroisses

MARIO BOULIANNE
Le Régional

C'est dans un esprit de reconnaissance des organismes et paroisses et également pour honorer la mémoire des deux premiers évêques du diocèse que les Prix Mgr Paul-Emile Charbonneau et Mgr Adolphe Proulx ont été instaurés.

C'est donc sous l'initiative de l'archidiocèse de Gatineau-Hull et du Conseil diocésain de pastorale que ces deux prix Meritas ont été mis sur pied.

Pour ce qui est du Prix Mgr Paul-Emile Charbonneau, ce dernier veut souligner le dynamisme et l'originalité des communautés chrétiennes en paroisse dans divers aspects de leur organisation. Les champs d'action des projets présentés devront s'inscrire dans une des pratiques pastorales suivantes: l'éducation de la foi, la célébration, la fraternité ou la coresponsabilité.

Le second Prix, soit le Prix Mgr Adolphe Proulx, visera à reconnaître et souligner l'initiative des paroisses et des groupes qui travaillent à la promotion de la justice et de la solidarité, des valeurs qui étaient largement véhiculées par le deuxième évêque du diocèse,

Mgr Adolphe Proulx.

«Par cette initiative, nous désirons souligner des projets positifs qui sont mis sur pied dans notre milieu, de dire Mgr Roger Ebacher, évêque de Gatineau-Hull. Même si les récompenses accompagnant ces Meritas sont humbles (750\$), il serviront à reconnaître et à soutenir les groupes qui auront accompli des choses qui raffermiront notre sentiment de fierté et de solidarité régionale».

Pour chacun de ces prix, un comité de sélection de quatre personnes a été formé pour retenir le projet répondant le plus aux critères de sélection. «Nous remettrons un montant d'argent ainsi qu'un certificat Meritas aux deux gagnants, de dire l'une des initiatrices Thérèse Viel-Déry. Les paroisses, les groupes ou les organismes ont jusqu'au 30 novembre pour nous faire parvenir leur candidature dont les formulaires sont disponibles dans les paroisses du Diocèse».

Une soirée spéciale pour la remise de ces Prix Meritas aura lieu le 20 janvier. Cette première initiative du genre de la part du Diocèse a été entérinée par la Commission sur la pauvreté qui a remis récemment son rapport.

DES GENS IMPLIQUÉS DANS LEUR MILIEU



M. Marcel Bédard, CP St-Joseph de Hull, Mmes Louise Major, CPD Gracefield, Madeleine Boutet, CPD Luskville, MM. Yvon Sabourin, administrateur à la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec, Jean-Marc Chicoine, CPD Buckingham, Mme Sylvie St-Pierre Babin, CP St-Raymond de Hull, M. Paul Lalonde, CPD de Chénéville, M. Rénauld Sabourin, CP St-André Avellin, M. Gabriel Lajeunesse, CP de Plaisance, M. Michel Babin, CPD de Masham, M. Bernard Morissette, CP Gatineau, M. Gilbert Prévost, CP de Hull, M. Jean-Paul Corriveau, CP de l'île, M. Pierre-Paul Séguin, CPD Masson-Angers, M. André Racicot, CPD d'Aylmer, M. Marcel Théorêt, CP de Val-des-Monts, M. Jacques Dignard, vice-président aux Opérations, secteurs de l'Outaouais, de Rouyn-Noranda - Témiscamingue, de la Haute-Gatineau et des Hautes-Laurentides, M. Roland Vallières, CPD de Fort-Coulonge, M. Réjean Quevillon, CP Notre-Dame de la Salette, M. Roland Roy, CP de St-Jean Bosco, M. Jean-Pierre Riopel, CPD Ste-Rose de Lima, M. Pierre Beauchamp, CP du Sacré-Coeur de Hull.

VOICI QUELQUES-UNS DES DOMAINES OU ORGANISMES OÙ CES PERSONNES INVESTISSENT LEUR TEMPS ET LEURS CONNAISSANCES.

- LEVÉE DE FONDS
- CLUBS SOCIAUX
- MOELLE OSSEUSE
- LOISIRS ET SPORTS
- OPÉRATION NEZ ROUGE
- ASSOCIATIONS DE PARENTS
- IMPLICATION COMMUNAUTAIRE
- DIVERSES FONDATIONS
- PRÉSENCE ACTIVE À DIFFÉRENTS CONSEILS D'ADMINISTRATION

**TOUTES CES PERSONNES ONT UN POINT EN COMMUN :
ELLES ASSUMENT LA PRÉSIDENTENCE
D'UNE CAISSE POPULAIRE**



Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais

MARIO BOULIANNE



La politique de l'indécence

La roulette tourne, tourne et tourne mais elle c'est finalement arrêté hier après-midi. C'est à se demander si le croupier avait laissé tomber la petite boule au début du jeu.

Le gouvernement du Québec a joué un jeu dangereux avec le dossier du casino de Hull. Avec toutes ces conjectures quant à la date de l'annonce officielle, on a retardé indument l'arrivée des bulldozers pour la construction de la maison de jeux outaouaise.

La semaine dernière, le Régional titrait que l'annonce était imminente. Cette nouvelle provenait de source très sûre et les dés étaient loin d'être pipés. On croyait fermement à une annonce la semaine dernière. Ce que l'on a qualifié de pétard mouillé n'en était pas un. La preuve, Loto-Québec a tenu sa conférence de presse hier après-midi dans un hôtel de Hull. Ce pétard, il devait exploser mais une main inconnue a coupé la mèche à la dernière seconde.

Tout porte à croire que l'on était en plein cœur d'une partie de bluff. Le gouvernement a voulu garder le scoop pour lui pour ainsi étaler son jeu à la dernière minute. Mais le hic c'est que nous ne sommes pas des pions que l'on déplace sur un échiquier. La population de l'Outaouais a déjà trop longtemps supporté les belles promesses du gouvernement libéral pour encaisser à nouveau de vils discours. Surtout après avoir entendu monsieur Blais qualifier notre population de «colonisé à l'os».

Le casino c'est gros. Un investissement de 120 M\$, 1300 emplois directs et 3M\$ en taxes dans les coffres de la ville annuellement. Cela fut carrément indéscent de nous faire saliver de la sorte. Qu'on joue franc jeu et qu'on nous dise une fois pour toute ce qui a cloché dans ce dossier. On en a plein le coussin d'entendre les politiciens se lancer la balle et de se buter à des fonctionnaires qui sont sur le «hold».

BISBILLE AU CONSEIL DE HULL

Comme dans tous gouvernements, la scène municipale n'échappe pas à quelques guerres ouvertes entre les conseillers. A Hull, on assiste de plus en plus à ce genre d'affrontement qui parfois, frise le ridicule.

Lors du dernier conseil municipal de Hull, les conseillers Denise Gagné et Roch Cholette se sont accrochés. Madame Gagné a même utilisé le mot «guidoune» pour qualifier certains de ces collègues. Outré, le président du Conseil, Pierre Chénier, a menacé d'expulsion madame Gagné si cette dernière ne présentait pas des excuses.

Cette simple anecdote démontre bien dans quel jeu de «petite politique» sont engagés certains de nos représentants. Même si cela peut nous décrocher un sourire, il n'y a rien de drôle à voir nos élus se traiter de «guidounes» ou autres mots empruntés à un vocabulaire de fond de cour. Il serait peut-être temps à ces messieurs et ces dames du Conseil municipal d'arrêter de s'enfermer dans les fleurs du tapis de la salle Jean-Després et de se mettre à l'ouvrage.

Les élections municipales sont dans un peu plus d'un an (5 novembre 1995). On sait déjà qu'il y aura deux quartiers de moins aux prochaines élections donc, on assiste présentement à une course dans le but d'amasser le plus de capital politique possible. Bref, la barrière est levée et les chevaux ont pris le départ. Reste à voir si les candidats au départ seront les mêmes à l'arrivée.

DIVORCE ou SÉPARATION

- Garde d'enfant
- Partage des biens
- Pension alimentaire (Patrimoine familial, etc.)

RENCONTRES D'INFORMATION GRATUITES
Prochaine rencontre, mardi, 1^{er} novembre 1994 à 19 h 00



Me Denis Mathieu Notaire & Médiateur
animateur "La Médiation et Vous", télé 3
chroniqueur - Radio SRC - CBOF 90.7
chroniqueur - Revue de Gatineau



Pour information (819) 246-1157 160, boul. de l'Hôpital, suite 201, Gatineau

Les Dynamiques recrutent

Le corps de tambours et clairons Les Dynamiques de Buckingham sont présentement en campagne de recrutement de nouveaux membres avec ou sans expérience et ce, jusqu'au 13 novembre. Le groupe a notamment besoin de joueurs de caisse claire (snare). Les pratiques ont lieu tous les dimanches à 10h00

à l'école St-Michel 146 Maclaren est à Buckingham. Pour information, composer le 738-6797 ou le 246-9111.

777-7559.

Atelier conférence

C.A.P. Santé Outaouais tiendra une atelier-conférence le lundi 31 octobre à 19h30 au pavillon Taché de l'UQAH, local D-0025, sur le thème Descendre en soi avec Claire Poulin.

Chevaliers de Colomb

Les Chevaliers de Colomb conseil 1693 de Hull organisent leur sou-

per communautaire le vendredi 28 octobre à 17h00 à la salle des Chevaliers du boulevard St-Joseph.

Ecole St-Joseph

L'école secondaire St-Joseph de Hull reçoit présentement les inscriptions pour le concours d'admission de 1^{er} secondaire qui aura lieu le samedi 12 novembre. Pour info: composer le 776-3123 poste 12.

10% de rabais jusqu'au 5 décembre 1994

ARMOIRES ET COMPTOIRS DE CUISINE SUR MESURE

Faites-vous un beau cadeau (Estimation gratuite)

Mediatek, 1620, ch. Pink, Aylmer 682-9917

N'attendez pas à la dernière minute! PRÉPAREZ DÈS MAINTENANT VOTRE VOITURE POUR L'HIVER

INSPECTION DU VÉHICULE EN 64 POINTS

incluant:
changement d'huile et filtre

5995\$
+ taxes

INSTALLATION D'UN CHAUFFE-MOTEUR

Rég.: 110\$

SPÉCIAL

7995\$
+ taxes

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au Jeudi 7h à minuit
Vendredi 7h à 17h
Samedi 8h à 16h



981, boul. St-Joseph
Hull

Tél.: 778-1444



LE RÉGIONAL HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DUMONT (CMA) CODECS



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Jean-Pierre Arsenaux
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS(ÈRES) PUBLICITAIRES

Martin Godcher
Gilles Leblanc
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault

Arno Ziegler
SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE
Lise Poulin Daigle
CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin
COMPTABILITÉ
Julie Parent

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Brigitte Gauvreau
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT: Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Actualités municipale

Hull veut contrôler sa dette

YVES ROULEAU
Le Régional

La Ville de Hull continuera en 1995 de se faire une priorité de lutter contre l'accroissement de son endettement.

Dans son rapport annuel présenté lors de la dernière assemblée du conseil, le maire Yves Ducharme a annoncé que les membres de son conseil avaient déterminé deux objectifs primordiaux à l'égard de la dette, lors d'une session de travail de deux jours au mois de septembre.

Ainsi, Hull cherchera à devenir la municipalité dont le pourcentage du budget consacré au service de la dette est le plus bas parmi les 15 villes comparables à elle au Québec. De plus, Hull affectera 50 pour cent des revenus nets

générés par de futurs projets majeurs prioritairement aux fins de remboursement de la dette obligataire tout en maintenant un équilibre budgétaire.

Toujours dans la poursuite de ses objectifs, la Ville de Hull ne consacra pas plus de 3 454 000\$ à de nouveaux projets. «Nous aurons à faire des choix qui seront difficiles. Les projets d'immobilisation générateurs de revenus et les projets visant à préserver nos actifs seront prioritaires», a indiqué le maire dans son rapport.

Dépenses

La Ville se donnera également comme objectif de geler les dépenses afin que la facture de taxe «Ville de Hull» ne subisse aucune

augmentation.

Dans son rapport, le maire Ducharme exhorte par ailleurs les organismes régionaux à faire des efforts semblables à sa municipalité en matière de resserrement des finances.

«Au niveau de l'eau potable, de l'assainissement des eaux, de la gestion des déchets, notre quote-part qui était de 613 000\$ en 1989, se chiffre maintenant à 3,8\$

millions en 1994, une augmentation de 500 pour cent», a indiqué le maire Ducharme pour décrire le problème de l'augmentation galopante des dépenses des organismes régionaux.

**ALCOOL... TROP,
TROP SOUVENT,
C'EST RISQUÉ!**

Santé et Services sociaux
Québec

Les Encadrements Artistiques



du 12 oct. au 29 oct.

obtenez 33% de rabais

sur les encadrements
(FAITS SUR MESURE ET EN MAGASIN)

Là où l'expérience fait la différence

273, boul. St-Joseph, Hull, Qc. J8Y 3Y1 • Tél.: 771-2942



Tu vis des problèmes difficiles...

Tu es fatigué(e), découragé(e), déprimé(e)?

Si tu ressens le besoin d'en parler, de trouver des outils et des choix possibles pour t'en sortir, je te propose une démarche individuelle et personnalisée.



Louise Carrier, B.A. Psy. psychothérapeute et massothérapeute

221, Chemin Freeman, Suite 210, Hull (Québec) J8Z 2A8 Tél.: (819) 775-3392

NAUTILUS club

**ÊTES-VOUS EN FORME?
OFFRE SPÉCIALE**

105\$

de rabais sur les frais d'adhésion à un abonnement annuel de base



Payable mensuellement en chèques post-datés, par carte de crédit ou prélèvements bancaires pré-autorisés

MAINTENANT

Le «Plan d'amaigrissement Diète et Exercices»

avec suivi individuel et instructeur privé à chaque visite

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT ET PROFITEZ DU COUPON-RABAIS

COUPON RABAIS

30\$



Coupon-rabais de 30\$ applicable sur la prochaine session du Plan d'amaigrissement supervisé

Expiration le 19 novembre

NAUTILUS club

Hull

1040, boul. St-Joseph (près de la rue Jean Proulx) 778-1252

En grande primeur: La prime d'assurance pour gens d'expérience!

Le Plan Reconnaissance

Une prime d'assurance auto et habitation réservée au 55 ans et plus, la plus avantageuse qui soit et exclusive à **Charlebois-Trépanier Assurance et sécurité financière!**

Pour plus de renseignements, communiquez avec l'un de nos courtiers au **(819) 777-5246.**



Charlebois-Trépanier
ASSURANCE et sécurité financière



815 boul. de la Carrière, suite 102,
Hull (Québec) J8Y 6T4

Vie de quartier



Un autre Subway

Une 6e succursale du restaurant Subway vient d'ouvrir ses portes à Hull, au 207 Mont-Bleu en face du Collège de l'Outaouais. Sur la photo, André Larocque, co-propriétaire, Dominique Girard, gérant, et Michel Plastre, co-propriétaire.

御膳舫

RESTAURANT **771-9104**
Paradis **771-9105**
de Chine

SALLE À MANGER

BUFFET DU SOIR

9.95\$

Du jeudi au dimanche
de 17 h à 20 h

À la demande générale, notre buffet est de retour

HEURES D'OUVERTURE
Lundi 16 h à 23 h
Mar.-Merc. 16 h à minuit
Jeu.-Ven.-Sam. 16 h à 1 h
Dimanche 16 h à 11 h
Heures de livraison de 16 h 30

Sur présentation de ce coupon
20% de réduction
sur toute facture excédant 20\$.*
* Spécial non applicable sur les livraisons, les commandes pour emporter et sur toutes les boissons. Valable jusqu'au 30 novembre '94.

455 boul. Riel, Hull, Québec

LA CAISSE POPULAIRE DE THURSO FÉLICITE

M. GERMAIN TURPIN, PRÉSIDENT DES PRODUITS FORESTIERS TURPIN INC.



MM. Jacques Dignard, vice-président Opérations régionales des caisses, Germain Turpin, président des produits forestiers Turpin Inc., Guy Bélisle, dg de la CP Thurso et Charles Sabourin, conseiller à la vice-présidence opérations régionales.

pour sa récente nomination à titre de
**FINALISTE AU CONCOURS DU
GRAND PRIX DE "ENTREPRENEUR
1994, CATÉGORIE "ENTREPRISE EN
ÉMERGENCE".**

Monsieur Turpin transige depuis quelques années à la **CAISSE POPULAIRE DE THURSO**, celle-ci sait bien évaluer et satisfaire les besoins financiers de son entreprise.



Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais

Ducharme gagnera 97 602\$ en 1994

YVES ROULEAU
Le Régional

Le maire de Hull, qui siège aussi au sein de la Communauté urbaine de l'Outaouais, gagnera 97 602\$ en salaire et allocations cette année.

C'est ce qu'il a été permis de savoir en prenant connaissance

du rapport annuel du maire de Hull qui comporte en annexe un tableau des salaires et allocations des conseillers, comme l'exige la loi.

Ainsi, le maire Ducharme touchera 86 508\$ en salaires et 11 094\$ en allocations.

Par ailleurs, le con-

seiller Claude Lemay, qui agit également comme vice-président du comité exécutif, obtiendra 51 408\$ en salaires et 11 094 en allocations.

Denise Gagné touchera par ailleurs 50 002\$, dont 11 094\$ en allocations, comme membre du comité exécutif.

A titre de conseillère siégeant à la CUO, Ghislaine Chénier gagnera pour sa part 39 195\$, 28 102\$ en salaires et 11 094\$ en allocations.

Quant à Claude Bonhomme, en siégeant à la Société de transport de l'Outaouais en plus du conseil municipal de

Hull, on lui versera 21 287\$ en salaires et 10 644\$ en allocations pour un total de 31 931\$.

Pierre Chénier obtiendra un salaire de 26 407\$ et des allocations de 11 094\$ en tant que conseiller et président du conseil municipal.

Pour leur part, les conseillers qui président en plus un comité de la Ville de Hull gagneront 29 168\$, 41 67\$ de plus que le simple conseiller, dont le salaire réel est de 16 667\$ auquel on ajoute 8334\$ en allocations.



Yves Ducharme

Gatineau demande une révision au Carrefour Jeunesse-Emploi

Sylvain Dupras
Gatineau

À la demande du gouvernement du Québec, la ville de Gatineau étudie la possibilité de défrayer 20% des coûts du programme «Stratégie et Club de recherche d'emploi» du Carrefour Jeunesse-Emploi situé à Gatineau.

Ce programme nécessite un budget annuel de 240 000\$ et, rappelons-le, a fait partie des coupures du gouvernement fédéral au mois de septembre. Résultat, le CJE a dû mettre fin à ce programme qui permettait à 200 jeunes de mieux se préparer pour affronter le marché du travail.

C'est le délégué régional de l'Outaouais, Yves Blais, qui a adressé cette demande au maire de Gatineau, Guy Lacroix, lors d'une rencontre mercredi dernier. Le maire Lacroix ne ferme pas la porte à un coup de pouce cette année, à condition que ce ne soit pas récurrent.

«Nous jugeons le programme essentiel pour la région, c'est pour cette raison que je n'ai pas fermé la porte à cette demande. Maintenant, il faut que ce soit clair et que le CJE recherche du financement ailleurs l'automne prochain», dit-il en précisant que son conseil municipal doit d'abord lui donner le feu vert avant d'aller plus loin.

Il compte aussi faire des représentations

auprès des autres villes de l'Outaouais qui bénéficient également de ce programme. Il doit en être question lors d'une prochaine rencontre.

En attendant, M. Lacroix a demandé à la directrice du CJE,

Martine Morissette, de lui fournir un budget révisé du programme. «Comme le programme sera amputé d'au moins six semaines, le budget de 240 000\$ doit être revu à la baisse. Je lui ait aussi demandé de regarder

la possibilité de couper dans les dépenses du programme afin de réduire les contributions de la ville et du gouvernement», explique-t-il en parlant d'un budget qui pourrait osciller entre 180 000 et 200 000\$.

CET HIVER, DEMARREZ BIEN AU CHAUD...

À PARTIR DE
229⁹⁹\$ INST. COMPRISE

✓ -Démarrer sans souci dans le confort de votre foyer

AUTRES MODELES DISPONIBLES A PARTIR DE 99.00\$

60 STEREO plus «À VOTRE SERVICE»
AUDIO+VIDEO

446 ST-JOSEPH, HULL 778-6242

L'ANTIROUILLE QUI NE DÉGOUTTE PAS

NOUVEAU

Huile pénétrante antigoutte Ziebart^{MD} traitement annuel

Ziebart^{MD} vous offre maintenant un traitement annuel de qualité supérieure. Ce traitement de qualité inégalée pénètre les joints, les soudures et les replis de la carrosserie. En plus de ne pas dégoutter, notre huile pénétrante ne s'enlève pas lorsqu'elle est sèche.

\$89⁹⁵

Huile pénétrante Ziebart^{MD} plus notre revêtement antiabrasif

Tous les avantages de l'huile pénétrante Ziebart^{MD} et notre revêtement antiabrasif résistant pour le dessous de votre véhicule allongera la vie de celui-ci.

\$139⁹⁵

CAA AAA
Présentez votre carte et économisez
10% de rabais supplémentaire

- 2285 Gladwin Cr. Ottawa
- 1277 Wellington Ottawa
- 3006, boul. St-Joseph Orléans

227 Montcalm
Hull
777-1666

J'aime l'allure de ma voiture!
Ziebart TidyCar
Embellit, équipe et protège votre véhicule!



VIE UNIVERSELLE 819-771-6208
en toute
SÉCURITÉ
Groupe La Mutuelle
Le profil de l'avenir



En société

La dictée P.G.L. «pour écrire un monde meilleur»

Le Régional

La Fondation Paul Gérin-Lajoie lance la quatrième édition de la Dictée P.G.L. sous le thème «Pour écrire un monde meilleur» et invite toutes les écoles primaires canadiennes à s'inscrire.

Vouée à la promotion du français, la Fondation a récemment remporté le prix Mérite du français en éducation décerné par le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec. De plus, les objectifs de la Fondation visent une sensibilisation aux questions d'environnement ainsi que l'éveil aux besoins de partage et de solidarité avec la jeunesse du Tiers-Monde.

En plus de la dictée, la Cueillette du partage permet de financer des activités dans les écoles tout en contribuant à la concrétisation de nombreux projets d'éducation en Afrique.

De ce fait, la Fondation innove cette année en préparant un grand concours pour les enseignants passionnés de la Dictée P.G.L.. Choisis par tirage parmi tous les titulaires des classes inscrites à la Cueillette du Partage, les gagnants se verront attribués un voyage au Sénégal.

Pour l'inscription à la Dictée, il y a trois façons de procéder mais cela doit être fait avant le 31 octobre. La première étant de téléphoner (1-800-ENFANTS) ou envoyer le bulletin d'inscription par télécopieur au 514-288-4880. Enfin, vous pouvez le faire également par la poste à l'adresse suivante: Dictée P.G.L., 449 rue Ste-Hélène, 2e étage, Montréal, H2Y 2K9.

«Joe Loue Tout» en congrès à Gatineau

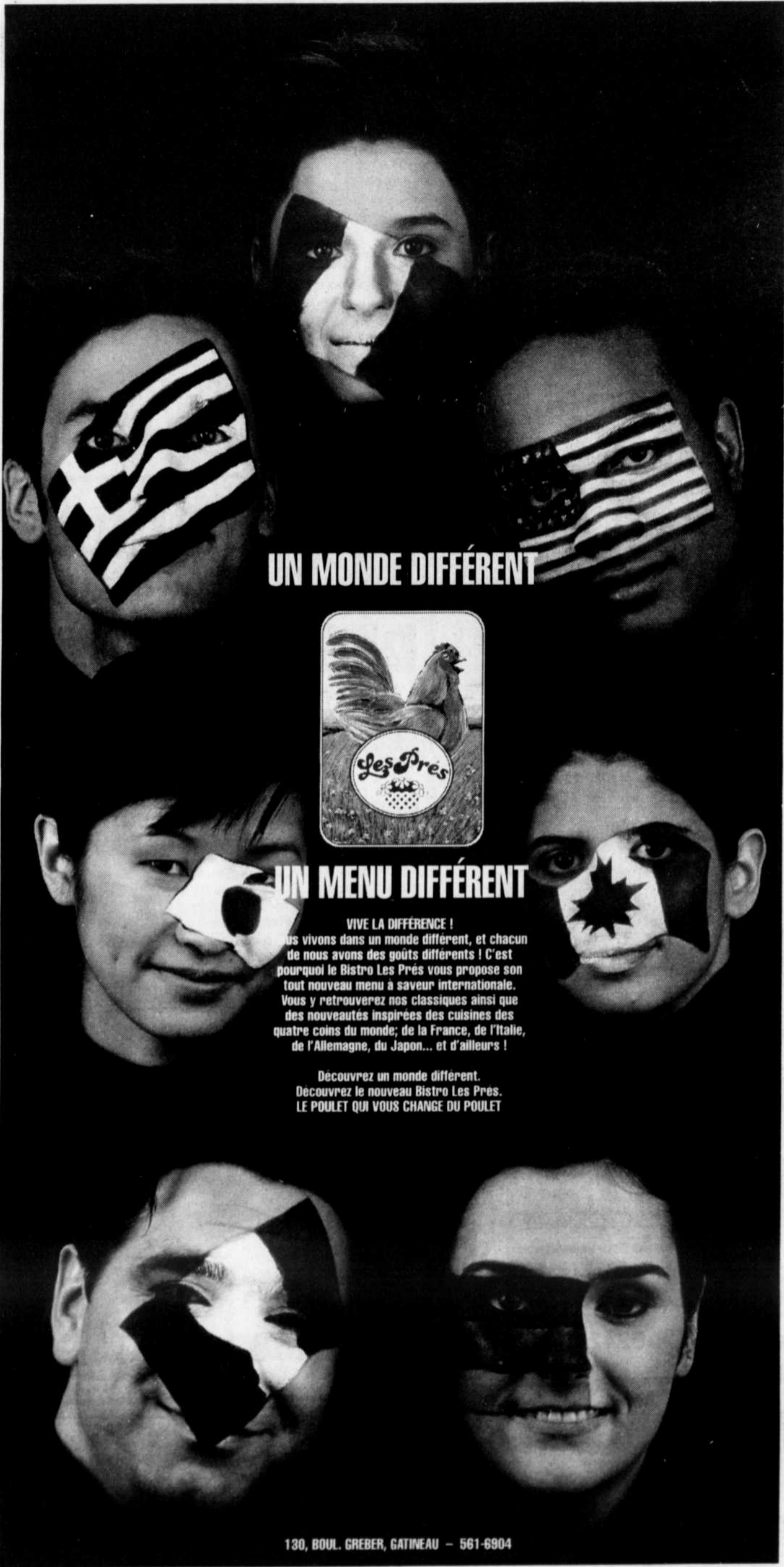
Le Régional

Une soixantaine d'experts en location du réseau «Joe Loue Tout» se réuniront à Gatineau du 27 au 30 octobre à l'Hôtel des Gouverneurs. Les congressistes proviennent des quatre coins du Québec ainsi que du Manitoba, de la Saskatchewan et du Nouveau-Brunswick.

Fondé en 1982 à Rouyn-Noranda, le réseau compte présentement 65 centres de location à travers le pays. Le succès de cette entreprise réside dans la variété de produits disponibles en location. Du simple outils au bateau de plaisance en passant par la roulotte de chantier au véhicule tout terrain, «Joe loue tout».

La philosophie du réseau est axé sur le service afin de répondre à toutes les demandes du client. Le Recours Protection Service dans les cas de blessures graves ou de mort accidentelle est également disponible. Joe Loue Tout est le seul franchisseur de location au Canada.

Pour l'événement, plus de 100 congressistes seront présents dans l'Outaouais. En plus des ateliers et conférences, les visiteurs en profiteront pour se familiariser avec la région et ses différents attraits touristiques. Pour obtenir plus de détails sur cette entreprise, composer le 514-692-6268.



UN MONDE DIFFÉRENT



UN MENU DIFFÉRENT

VIVE LA DIFFÉRENCE !
Nous vivons dans un monde différent, et chacun de nous avons des goûts différents ! C'est pourquoi le Bistro Les Prés vous propose son tout nouveau menu à saveur internationale. Vous y retrouverez nos classiques ainsi que des nouveautés inspirées des cuisines des quatre coins du monde; de la France, de l'Italie, de l'Allemagne, du Japon... et d'ailleurs !

Découvrez un monde différent.
Découvrez le nouveau Bistro Les Prés.
LE POULET QUI VOUS CHANGE DU POULET

Actualités municipales

Urbanisme: Hull tente une nouvelle approche client

YVES ROULEAU
Le Régional

La Ville de Hull mettra en place, dès le printemps, un nouveau concept de service à la clientèle.

Ce concept, qualifié d'unique dans le milieu municipal au Québec, sera implanté au Service de l'urbanisme et touchera surtout la division des permis et de l'architecture.

Déoulant d'une recommandation de la firme CAMU, le concept dit «guichet unique» établira une distinction dès l'admission des demandes de permis. Une équipe sera affectée à l'étude des permis soumis par des entrepreneurs et des promoteurs et une autre veillera à l'examen des demandes individuelles. Un projet sera suivi du début à la fin par le même inspecteur.

Cette démarche sera également appuyée par la mise en place d'outils informatiques et même d'un réaménagement physique des bureaux du service afin de permettre aux inspecteurs de rencontrer chaque client dans un espace plus approprié.

De plus, les véhicules des inspecteurs seront munis d'ordinateurs afin de permettre d'accorder un permis sur les lieux-mêmes de travaux anticipés. Ainsi, l'octroi de permis pour des travaux mineurs tels l'aménagement de piscines ou de remises sera

facilité.

«Il s'agit d'un rajustement qui était nécessaire et qui bénéficiera surtout aux usagers. Les changements ont été mis en place avec la collaboration des employés, les plus à même d'identifier les meilleurs moyens de rendre le service plus efficace puisqu'ils oeuvrent sur le terrain», a souligné le maire Ducharme.

Le nouveau concept a par ailleurs reçu, avant même d'être appliqué, un appui enthousiaste du chapitre Outaouais de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec (APCHQ).

«C'est avec une très grande satisfaction que nous avons pris connaissance d'un projet qui vise à faciliter les démarches auprès des services municipaux, un irritant indéniable pour les constructeurs et entrepreneurs», a commenté le président de l'APCHQ de l'Outaouais, Richard Leblanc.

Le concept fera l'objet d'une évaluation dans les mois suivant son implantation.

Au plan financier, la mise en place entraîne des déboursés mineurs occasionnés par le réaménagement des bureaux et l'achat d'ordinateurs. La masse salariale reste par ailleurs inchangée.

Le Service d'urbanisme compte 23 employés et émet quelque 1300 permis annuellement.

Pourquoi déménager?
Quand vous pouvez rénover!

"Estimation gratuite"

Super spécial sur nos portes-patio

6 FENÊTRES

conversion de fenêtres "Pearson" vitre 3/16"

849\$

+ TAXES

Rénovations générales

Armoires de cuisine, salle de bains, sous-sol, toiture et revêtement extérieur.

LES CONSTRUCTIONS

M&M

819-595-0273 • FAX: 819-595-2081

131 Jean-Proulx, suite 6, Hull (division des entreprises d'électricité Bourassa)



Fenêtres en battants, coulissantes, guillotines.

Vous pensez vous lancer en affaires?

Être ou ne pas être entrepreneur

Devenez votre propre patron en démarrant votre entreprise. Vous avez un projet d'entreprise et vous vous demandez comment le développer? Vous vous demandez si vous avez les qualités et les connaissances nécessaires pour devenir entrepreneur? Ce court atelier a pour but de vous aider à répondre à ces questions.

DATE DE DÉBUT:	22 novembre 1994
DURÉE:	15 heures
LIEU:	Carrefour Jeunesse-Emploi, Gatineau
COÛTS:	25 \$ (inclus la documentation)

Information:

Contactez le Service d'accueil, d'information et de références: Christian Trudeau au (819) 561-7996 ou Francine Prévost au (819) 773-7247. Nous acceptons les frais d'appel.

Cette formation est organisée par la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais en collaboration avec Enjeu-Outaouais.



Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

L'HIVER OUBLIEZ ÇA!

Grâce à

MONSIEUR 4 ROUES

SUPER SOLDE sur PNEUS D'HIVER

LE CHOIX ULTIME
BFGoodrich
Pneus TA*

PNEUS UNIROYAL
SE FIANCER, QU'EN LES DUBLE

MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important.

Jusqu'à **40%** de RABAIS du prix régulier (Jusqu'à épuisement des stocks)
FAITES VITE! Les inventaires fondent à vue d'oeil.

MONSIEUR 4 ROUES

FREINS SILENCIEUX ALIGNEMENT AMORTISSEURS

AUTOPRO
GARANTIE NATIONALE
FREINS
DIRECTION
DU FRENCH
SUSPENSION
TRACTION AVANT

820 St-Joseph, Hull, Qc
92 St-Rédempteur, Hull, Qc

777-3801
777-0648

Testament
Mandat
Divorce à l'amiable
Offre d'achat
Convention d'union
Contrat d'affaires

Pour y voir plus clair!
1 800 NOTAIRE



Chambre des notaires du Québec



**TABLETTE DE CHOCOLAT
AU CHOIX
NEILSON - CADBURY'S
1 un.**

**ARACHIDES EN ÉCALE
KRISPY KERNELS
300 g**



179

2/109



**PEPSI OU SEVEN-UP
RÉGULIER OU DIÉTÉ
2 L
BOUT. CONS.**

199



**CROUSTILLES
AU CHOIX,
RIPPLES
OU AMUSE-GUEULE
HUMPTY DUMPTY
180, 190 g**

159



**BARRES DIPP'S
AU CHOIX
QUAKER
170, 181, 187, 195 g**

229



**GOMMES
AU CHOIX
EXTRA
1 un.**

2/99

PLUS DE 450 DÉPANNEURS PROPRIO PARTOUT AU QUÉBEC POUR VOUS SERVIR

C'est proprio pratique

OFFRE EN VIGUEUR DU 24 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 1994
DANS TOUS LES DÉPANNEURS PROPRIO PARTICIPANTS.
LE TEXTE PRÉVAUT EN TOUT TEMPS. NOUS NOUS RÉSERVONS
LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.

Une salle des nouvelles commune

Dorénavant, le service des nouvelles du Régional de Hull-Aylmer est regroupé sous un seul et même toit.

Les journalistes travailleront donc à partir des bureaux hullais situés au 141 rue Jean-Proulx dans le parc d'affaires Richelleu à Hull. Par contre, la couverture des événements aylmerois ne sera pas affectée.

Il est également possible pour les organismes, groupes ou personnes d'Aylmer ayant besoin de rencontrer un journaliste et de faire parvenir de la documentation à la rédaction du journal de le faire à nos bureaux de la rue Principale à Aylmer.

Pour rejoindre la salle des nouvelles, il suffit de composer le 776-1063 du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30. En tout temps, un journaliste pourra répondre à votre appel. Nous invitons également tous les organismes communautaires, sportifs et culturels de la ville d'Aylmer à nous faire parvenir leur calendrier d'activités pour la prochaine saison. Nous vous assurons de notre entière collaboration.

LA DIRECTION



Restaurant LA KABABISH

Le seul restaurant Indien à Hull



Cuisine indienne et pakistanaise dans un décor élégant

Sur présentation de ce coupon, vous et votre invité êtes conviés à déguster un **PLAT PRINCIPAL À LA CARTE GRATUIT**

à l'achat d'un second **PLAT PRINCIPAL À LA CARTE** de valeur égale ou supérieure (en soirée seulement).

151, rue Wellington (centre-ville de Hull)

Salles privées pour vos réceptions du temps des Fêtes.
Cartes de crédit acceptées.
Stationnement.

Ouvert du lundi au vendredi de 11 h 30 à 22 h
Le samedi et dimanche de 17 h 30 à 22 h

Prière de réserver: 777-7277

TIGRE GEANT



Cadbury's Neilson

TABLETTES FORMAT COLLATION AMUSANTES
PQT DE 12

169

CROUSTILLES D'HALLOWEEN

PQT DE 12 SACS DE 16 g FORMAT COLLATION

177

Regent **RAISINS SECS** FORMAT COLLATION

14 x 14 grammes

99¢

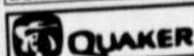
White Swan **ESSUIE-TOUT** PQT DE 2

38¢

Carnation **LAIT ÉVAPORÉ** 385 ml

79¢

BON-RABAIS DU FABRICANT



GTHO 91019 **30¢ VALEUR**

GRUAU 1 kg

AVEC BON-RABAIS **99¢**

SANS BON-RABAIS **129**

LIMITE DE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 29 OCT.

BON-RABAIS DU FABRICANT



NCH44644475 **50¢ VALEUR**

BAKER'S CARRÉS AU CHOCOLAT 225 g

AVEC BON-RABAIS **199**

SANS BON-RABAIS **249**

LIMITE DE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 29 OCT.

123 RUE EDDY - HULL
309 NOTRE DAME - GAT.

VISA MasterCard **ACCEPTÉE**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. TIGRE GEANT ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

TOMMY & LEFEBVRE

LES GRANDS FROIDS

TOUT NOUVEAU ARTICLES ET VÊTEMENTS DE SKI

Vêtements de ski

La nouvelle technologie est ici!
DESCENTE PHENIX Sierra Designs sunice

NORDICA et plus encore...
Ensembles Vestons - Pantalons Maillots - Manteaux - Molleton polaire

PLANCHE À NEIGE

Procurez-vous ce dont vous avez besoin maintenant!
BURTON • ARSON • CONVERT SNOWBOARD
Tissus résistant et renforcé aux genoux, siège et aux coudes. Pantalon, veston, manteau résistants à l'eau. Planche à neige pré-sélectionnée en VENTE MAINTENANT!

Vêtements de ski COLTECH

Fournisseur officiel des Olympiques 1994
Ensembles 1 pièce et 2 pièces
ENTRANT G II le dernier cri résistant à l'eau, un vêtement qui respire, une combinaison qui vous gardera au chaud!

MAINTENANT **25% DE RABAIS**
Pour hommes et femmes

Vêtements de ski vitesse par COULOIR

Dames: ensemble 1 pièce et 2 pièces résistant à l'eau, au vent, vêtements isolant style et confort par couloir

MAINTENANT **30% DE RABAIS**
Épargnez jusqu'à 175.00\$

Vêtements de ski Junior

des centaines d'ensembles au choix.
Jusqu'à **30%** de rabais
JUN PHENIX sunice molius
OBERMEYER • Columbia • COULOIR
Grandeurs 2 à 18
Molleton Louis Garneau et LipManKids

LE PLEIN AIR

SEULEMENT LES MEILLEURES MARQUES
patagonia Sierra Designs
BANFF Columbia
Tout ce dont vous avez besoin cette automne
Molleton • Veston • Bas de laine • Bottes de marche • Pantalons • Veston à doublure

Veston molletonné WHITE SIERRA

Glissière pleine grandeur ou à bouton poussoir. Poche sur le devant et 2 poches sur le côté, pognon tissé, taille élastique. 6 couleurs - P - 2 XL.
Seulement 59.99\$
FAITES VITE!

EASTERN MOUNTAIN SPORTS

Résistant à l'eau, couture étanche à l'eau. Veston à doublure genre anorak, doublure maille, coupe-vent, capuchon enlevable, taille et pognon ajustable.
HOMMES ET FEMMES
149.99\$
PANTALONS 119.99\$

BANFF GORETEX VESTON FRASER

Anorak 2 poches avec poches cachées style Banff. Couture imperméable. Vous gardera bien au sec. Hommes et femmes.
MAINTENANT **219.99\$**

Ensemble de ski

«KASTLE» TCX 06 Tyrolia 540 installé	279.99\$	Ensemble Junior «KASTLE» JR Race SALOMON 157 JR Rue Bank seulement	199.99\$
«DYNASTAR» TXP Salomon 577 installé	199.99\$	«ROSSIGNOL» 45 JR Salomon Quad 3 installé	149.99\$
«ROSSIGNOL» 35K Cap ski, fixations Marber M31. Installé	349.99\$	«KASTLE» NX AIR Salomon Quad 3	139.99\$
«HEAD» XP3 RADIAL Tyrolia 540 installé	229.99\$		

LAISSER-PASSER DE SAISON Edelweiss MAINTENANT EN VENTE! Edelweiss

TOMMY & LEFEBVRE

325, BOUL. GRÉBER GATINEAU 568-3595 STATIONNEMENT GRATUIT
464, RUE BANK 236-9731 STATIONNEMENT GRATUIT
464, RUE BANK 236-9731 STATIONNEMENT GRATUIT
ORLÉANS TOWN CENTRE 834-2653 STATIONNEMENT GRATUIT
HEURES D'OUVERTURE: LUNDI - MARDI - MERCREDI 9 h à 18 h / JEUDI - VENDREDI 9 h à 21 h / SAMEDI 9 h à 17 h

LE FUTONNIER

JE FABRIQUE VOTRE FUTON. **Un Vrai**

OUVERT LE Dimanche



- Couettes
- Duvets
- Housses
- Literie • Tissus

Simple 179\$
319\$

182, boul. St-Joseph, Hull 770-0545

Pleins feux sur l'Espace René-Provost

JEAN-PIERRE ARSENEAULT
Le Régional

Afin de stimuler l'intérêt des citoyens, les organismes du milieu artistique ont entrepris une campagne de promotion visant à mousser l'Espace René-Provost et les différentes productions théâtrales qui y seront présentées au cours de la prochaine saison.

«Par le biais de cette campagne, nous désirons informer le public du caractère innovateur des spectacles qui sont

présentés à l'Espace René-Provost. Nous souhaitons également attirer les jeunes spectateurs, qui représentent la future clientèle du milieu théâtral», d'explique le concepteur de cette campagne, Jean-Emmanuel Allard.

Le directeur artistique des Dérives Urbaines, André Rousseau, a laissé entendre que l'action concertée des gens du milieu contribue à sensibiliser le public sur une plus grande échelle. «Après deux saisons, nous avons décidé de lancer cette

campagne dans le but de faire connaître l'Espace René-Provost et les spectacles qui sont offerts au grand public», a-t-il précisé.

Pour sa part, le directeur régional du ministère de la Culture et des Communications, Éric Soucy, a souligné l'importance de la mise en commun des ressources des organismes culturels afin de participer à la relance dans ce domaine.

Le Théâtre Dérives Urbaines, le Théâtre de l'Île, le Triangle Vital, la Ville de Hull et le ministère de la Culture et des Communications ont joint leurs efforts dans le cadre de cette campagne de promotion.

Les trois productions qui prendront bientôt l'affiche à l'Espace René-Provost sont *Marché Noir* (Dérives Urbaines), *Shirley Valentine* (Théâtre de l'Île, et Le Moine (Triangle Vital).

Rendez-Vous de la Nouvelle Chanson

Louis-Philippe Brulé
Gatineau

réats de différents concours musicaux au pays, se succéderont.

C'est dans une semaine, jour pour jour, que les Rendez-Vous de la Nouvelle Chanson se mettront en branle à la Maison de la Culture de Gatineau.

L'événement, qui revient pour une troisième année consécutive, commencera en grand. En effet, mercredi prochain, le 2 novembre, ce sont les populaires Luc De La Rochelière et Marie Philippe qui partiront le bal sur la grande scène.

Le jeudi 3 novembre, le public pourra assister aux spectacles de Terez Montcalm et Denez Prigent, suivis de la finale de la catégorie groupe du concours «Tout Nouveau Tout Show». Cette finale mettra aux prises les groupes Requier, Les Bédaines et La Chicane.

Le vendredi 4 novembre, Laurence Jalbert et Sylvie T. Gagné, ainsi que des lau-

Le samedi 5 novembre, Romain Didier et J.F. La Mothe seront les artistes invités alors que Daniel Turcotte, Luc Grand Maison et Guy St-Amour se disputeront les honneurs de la catégorie auteur-compositeur-interprète, toujours dans le cadre de «Tout Nouveau Tout Show».

Enfin, dimanche le 6 novembre, jour de clôture des Rendez-Vous de la Nouvelle Chanson, le parrain Jim Corcoran sera en vedette. Ce sera également le dévoilement des lauréats de «Tout Nouveau Tout Show».

Les gens qui sont tentés par cette programmation peuvent se procurer un laissez-passer valide pour la durée de l'événement au coût de 30 \$, au guichet de la Maison de la Culture de Gatineau. Des billets, valides pour une soirée chacun, se vendent au coût de 10 \$.

Pour les 750\$ de loyer que vous versez, vous pourriez devenir proprio.



Nouveau!
Terme de 25 ans.
Votre mensualité restera toujours la même.

Les spécialistes hypothécaires de la Banque Royale vous aideront.

Présentement, les prix des habitations sont très abordables et la Loi nationale sur l'habitation permet aux acheteurs admissibles de ne pas avoir à déboursier plus de 5% comptant pour l'achat d'une première maison.

En fait, les conditions n'ont jamais été aussi bonnes pour devenir propriétaire. Prenez le temps de jeter un coup d'œil sur le tableau, vous constaterez peut-être que le montant que vous consacrez à votre loyer est plus élevé que la mensualité hypothécaire que vous auriez à payer à la Banque Royale.

MENSUALITÉS FIXES DE REMBOURSEMENT HYPOTHÉCAIRE*		
Hypothèque	8,125% - 1 an	9,90% - 5 ans
70 000 \$	540 \$	622 \$
80 000 \$	617 \$	711 \$
90 000 \$	695 \$	799 \$
100 000 \$	772 \$	888 \$

* Mensualités établies selon une hypothèque pour une période d'amortissement de 25 ans. À titre d'exemple seulement — les taux mentionnés peuvent changer.

Profitez de nos options hypothécaires.

- Termes de 6 mois à 25 ans ■
- Programme LNH — 5% comptant ■
- Privilège de remboursement anticipé ■
- Option exclusive de paiement «Doublet et Sauter» votre versement hypothécaire.

Consultez un spécialiste hypothécaire de la Banque Royale.

Si vous n'avez pas le temps d'aller à la succursale, nous nous rendrons à votre travail ou à votre domicile.

Composez, sans frais, à Montréal le 987-8000 et en province le 1 800 263-9191.

Les services hypothécaires les mieux pensés au pays



BANQUE ROYALE

Avec vous.

TOP SOIL

125\$

+ LIVRAISON

243-8777

Nettoyeur Yvon

RABAIS DE 25 \$
sur 4 pièces et plus
sur présentation de ce coupon.

- LAVAGE de TAPIS, VITRES et MEUBLES
- LAVAGE D'INTÉRIEUR D'AUTO
- NETTOYAGE RÉSIDENTIEL et COMMERCIAL INTÉRIEUR & EXTÉRIEUR
- TRÈS BAS PRIX
- 18 ANS D'EXPÉRIENCE
- SERVICE COMPLET D'ENTRETIEN

Yvon Thauvette
TEL.: 568-5777
PAG.: 778-5777
ESTIMATION GRATUITE!

**SOIRÉE
BAVAROISE**

Pour célébrer son retour d'une tournée en France, la chorale Les Lucernais organise une grande soirée animée par l'orchestre bavarois «Tradewind» et par la chorale Les Lucernais, le samedi, 12 novembre à 20h, au centre communautaire Aydelu. La population est invitée à venir s'amuser, chanter et danser la polka au son des «oom-pah-pah». La tenue bavaroise serait appréciée. Les billets sont au coût de 10 \$. Pour info: 684-3511 ou 595-9553.

**THÉÂTRE DU
VILLAGE**

Dans le cadre de sa 10^e saison, le Théâtre du village d'Orléans présente la pièce «Une couple de farces de couples», les trois premières fin de semaine de novembre, au Centre culturel d'Orléans. Il s'agit de quatre courtes pièces loufoques tirées du Moyen-Âge. Cette année, des forfaits souper-théâtre sont offerts les 5 et 12 novembre. Poulet, oie et sangliers à la mode du Moyen-Âge sont au menu pour la somme de 30 \$ par personne. Le spectacle, au coût de 9 \$, débute à 20h. Pour réservations: 830-MIFO.

**L'IMAGIER
PRÉSENTE...**

Jusqu'au 13 novembre, le Centre d'exposition Imagier présente, en sa galerie principale, les oeuvres de l'artiste Shahla Bahrami sous le thème «Exécution». La mini-galerie exposera les oeuvres de Cécile Boucher intitulées «Dilemme». Ces deux artistes aylmerois (surlaphoto), sont très sensibles à la

détresse des victimes de violence politique sociale et morale. A partir de peintures et de techniques mixtes, les artistes transmettent un message qui ne passera pas inaperçu auprès des spectateurs. L'Imagier est situé au 9, rue Front à Aylmer.

**ORCHESTRE DE
CHAMBRE DE HULL**

Afin de souligner le début de sa nouvelle sai-

son, l'Orchestre de chambre de Hull propose une grande «Soirée à l'opéra», les 29 et 30 octobre prochains au Théâtre du Musée canadien des civilisations. Sous la direction du chef, Louis Lavigneur, un choix varié d'extraits d'opéras seront présentés: les Noces de Figaro, Coriolan, Barbier de Séville, etc. La soliste invitée sera Shawne Elizabeth. Les

billets sont en vente, au coût de 22 \$ et 17 \$ pour

étudiants et aînés, au guichet du Musée ou bureau de l'OCH et au chez Ticketmaster.

• ATTENTION • ATTENTION •

L'hiver approche et nous avons reçu un vaste choix de pièces de réparation pour

SOUFFLEUSES

N'attendez pas à la dernière minute pour faire effectuer les réparations nécessaires au fonctionnement efficace de votre souffleuse à neige.

**INFORMEZ-VOUS
DÈS MAINTENANT!**

Atelier des petits moteurs

VENTE - PIÈCES - RÉPARATIONS

41, rue Juneau, Hull 777-4369 / 777-4360

**BRONZAGE
ST-TROPEZ**

**SUPER
SPÉCIAL**

10 SESSIONS

34,95\$

Plus: 2 sessions gratuites

Plus: 1 «serviette St-Tropez»

GRATUITE

(jusqu'à épuisement des stocks)

**GAGNEZ UN VOYAGE DE 2 SEMAINES
À ST-TROPEZ. Informez-vous!**

SALON DE BRONZAGE ST-TROPEZ

72, rue Laval, suite 200, Hull

Tél.: 770-9545

Heures d'ouverture: Lundi au vendredi 9h à 22h
Samedi 9h à 21h - Dimanche 11h à 18h

CARNET PROFESSIONNEL**PHARMACIENS**

**ROGER
LAROUCHE
PHARMACIEN**

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

COMPTABLES

LÈVESQUE MARCHAND CA
WELCH & COMPANY
Comptables agréés

HULL GATINEAU
975 boul. St-Joseph, 139, boul. de l'Hôpital,
suite 201, J8T 8A3
J8Z 1W8, 771-7381 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert, C.A.
CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

SYNDIC DE FAILLITE

Jean-Charles Perrier
Syndic



344, boul. Maloney est.
pièce 100, Gatineau (Qué.)
J8P 7A6
Tél.: (819) 643-1800
Fax: (819) 643-2832
1-800-567-1431

**J.C. PERRIER
& ASSOC. INC.**
Syndic de faillite

AVOCATS

**BEAUDRY, BERTRAND
AVOCATS**

Société en nom collectif

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Lynne Vaillancourt
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette
Danie Bélisle
Martin Côté
Marie Chantale Lépine

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Fax: (819) 595-4979
(819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES

160, boul. de L'Hôpital, Suite 203
GATINEAU, Québec J8T 8J1
Tél.: (819) 246-2323
Fax: (819) 246-1217



**Paul
Tousignant**

PHARMACIEN

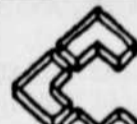
(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026



815 boul. de la Carrière
Suite 202
Hull (Québec) J8Y 6T4
(819) 776-3119

**PICHARD
LAFLAMME
POTVIN
& ASSOCIÉS**
COMPTABLES AGRÉÉS

François Pichard C.A.
Jean Potvin C.A.
Robert Poissant C.A.
Pierre Rochon C.A.
Michel Malo C.A.

MÉDIATION

**SÉPARATION
OU DIVORCE**

HORS COUR EN MÉDIATION

Séance d'information gratuite
le jeudi 27 octobre 1994 à 19h30.
Réservez au 776-1204

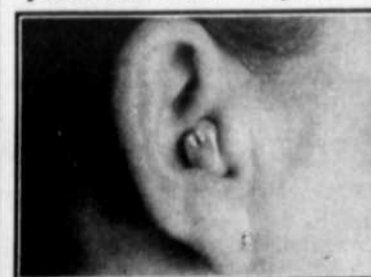
BENOIT RIOUX et LOUIS POIRIER

Médiateurs accrédités,
Avocats et Psycho-Éducateur

AUDIOPROTHÉSISTE

Annie Laprise
Audioprothésiste

• Prothèses auditives • Piles
• Equipement spécialisé • Bouchons de
pour malentendants baignade



Service professionnel, personnalisé
et courtois

33, rue Lois, Hull
776-4212

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

Ville de Hull

RAPPORT DU MAIRE

Monsieur YVES DUCHARME

sur la situation financière et les orientations du prochain budget de la ville de Hull



À TOUS LES CITOYENS ET CITOYENNES, AUX MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL, AUX EMPLOYÉS(M) MUNICIPAUX,

IL ME FAIT PLAISIR DE VOUS FAIRE PART DE LA SITUATION FINANCIÈRE DE NOTRE VILLE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 474,1 DE LA LOI SUR LES CITÉS ET VILLES. JE TRAITERAI DONC TOUT PARTICULIÈREMENT :

- I DES ÉTATS FINANCIERS 1993 :
II DES PRÉVISIONS DE REVENUS ET DÉPENSES DE L'ANNÉE EN COURS;
III DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS EN COURS; ET
IV DES GRANDES ORIENTATIONS DEVANT GUIDER LA PRÉPARATION DU PROCHAIN BUDGET ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS QUI SERONT ADOPTÉS LE 13 DÉCEMBRE PROCHAIN.

DE PLUS, J'AIMERAIS TENIR QUELQUES PROPOS SUR CERTAINS DOSSIERS EN COURS. FINALEMENT, CONFORMÉMENT À LA LOI, VOUS TROUVEREZ EN ANNEXE LA RÉMUNÉRATION ET LES ALLOCATIONS DE DÉPENSES ACCORDÉES À CHAQUE MEMBRE DU CONSEIL.

1 LES ÉTATS FINANCIERS 1993

RÉSULTAT D'UNE GESTION PRUDENTE, L'ANNÉE FINANCIÈRE 1993 S'EST TERMINÉE AVEC UN SURPLUS FINANCIER DE 5 505 894 \$. CE SURPLUS A ÉTÉ AFFECTÉ AUX FONDs SUIVANTS :

- BUDGET 1994 3 026 000 \$
LE RÉGIME DE RETRAITE 602 000 \$
L'ACQUISITION DE PROPRIÉTÉS 122 000 \$
CONTESTATIONS D'ÉVALUATION 600 000 \$
FONDs DE ROULEMENT 500 000 \$
DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS 656 000 \$

II LES PRÉVISIONS DE REVENUS ET DÉPENSES DE L'ANNÉE EN COURS

LE BUDGET MUNICIPAL POUR L'ANNÉE 1994, INCLUANT NOS QUOTES-PARTS AUX ORGANISMES RÉGIONAUX, S'ÉLÈVE À 103 057 000 \$. NOUS ANTI-CIPONS POUR LE PRÉSENT EXERCICE UN SURPLUS NET D'ENVIRON 2,5 MILLIONS DE DOLLARS QUE NOUS PRÉVOYONS APPROPRIER AU BUDGET 1995 AFIN DE STABILISER L'EFFORT FISCAL DEMANDÉ À NOS CITOYENS.

III LE PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS EN COURS

A. LA DETTE OBLIGATAIRE
LORS DE L'ÉTUDE DU BUDGET 1994, LE CONSEIL S'ÉTAIT FIXÉ COMME OBJECTIF DE STABILISER LA DETTE OBLIGATAIRE À LA CHARGE GÉNÉRALE À SON NIVEAU ACTUEL SOIT 102 MILLIONS. POUR CE FAIRE, LA LIMITE MAXIMALE DES EMPRUNTS À LA CHARGE GÉNÉRALE A ÉTÉ FIXÉE POUR 1994, À 6,5 MILLIONS SOIT UN MONTANT ÉQUIVALENT AUX REMBOURSEMENTS DE CAPITAL EFFECTUÉS ANNUELLEMENT, COMPARATIVEMENT À 10 MILLIONS DE DOLLARS ORIGINALÉMENT PRÉVUS.

B. LE PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC
LORS DE L'ÉTUDE DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS, EN NOVEMBRE 1993, LE PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC N'ÉTAIT PAS OFFICIEL. IL A ÉTÉ ANNONCÉ LE 7 FÉVRIER 1994. CE PROGRAMME, AYANT POUR BUT LA RÉHABILITATION DES INFRASTRUCTURES ET DES ÉQUIPEMENTS MUNICIPAUX, EST FINANCÉ À PARTS ÉGALES ENTRE LES GOUVERNEMENTS FÉDÉRAL, PROVINCIAL ET MUNICIPAL.

IL NOUS A PERMIS DE DEVANCER DES PROJETS, DONT LA RÉALISATION ÉTAIT PRÉVUE AU COURS DES PROCHAINES ANNÉES, TOUT EN RESPECTANT NOTRE OBJECTIF DE NE PAS AUGMENTER NOTRE DETTE OBLIGATAIRE À LA CHARGE GÉNÉRALE.

JE SUIS TRÈS FIER DE VOUS ANNONCER QUE LA VILLE DE HULL A OBTENU LE MONTANT MAXIMUM QUI POUVAIT LUI ÊTRE ATTRIBUÉ EN FONCTION DE SA POPULATION, SOIT 6 961 070 \$. NOUS AVONS ÉGALEMENT OBTENU UN MONTANT SUPPLÉMENTAIRE DE 705 876 \$ DANS LE CADRE DU VOLET SPÉCIAL POUR LES CENTRES-VILLES, CE QUI NOUS PERMETTRA DE RÉALISER LA RECONSTRUCTION DES SERVICES MUNICIPAUX SUR LES RUES WELLINGTON, LEDUC ET ST-JACQUES.

DE PLUS NOUS AVIONS OBTENU 2 326 000 \$ DANS LE CADRE DU VOLET IV QUI S'APPLIQUE AUX PROJETS À CARACTÈRE URBAIN POUR LA RÉALISATION DU BOULEVARD DES HAUTES-PLAINES ET LA RÉHABILITATION DU CHÂTEAU D'EAU. PAR CONTRE, J'AI REÇU UNE LETTRE DU NOUVEAU MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES, M. GUY CHEVRETTE, EN DATE DU 13 OCTOBRE 1994 À L'EFFET QUE TOUTS LES PROJETS DU VOLET IV ONT ÉTÉ SUSPENDUS ET SERONT RÉEXAMINÉS.

JE RÉITÈRE QUE CES PROJETS SONT D'UNE TRÈS GRANDE IMPORTANCE POUR NOTRE VILLE ET ILS SONT ATTENDUS DES CITOYENS DEPUIS LONGTEMPS. J'ENTENDS FAIRE VALOIR INCESSAMMENT NOS ARGUMENTS QUANT À LA PERTINENCE DE CES PROJETS ET DÉMONTRER QU'ILS RENCONTRENT LES CRITÈRES EXIGÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

JE DEMEURE CEPENDANT, CONFIAINT QUE LE GOUVERNEMENT MAINTIENDRA UNE DÉCISION FAVORABLE À LA RÉALISATION DE CES PROJETS.

C. LES PRINCIPAUX PROJETS RÉALISÉS

AU COURS DE L'ANNÉE 1994, DES PROJETS TOTALISANT 20 798 000 \$ ONT ÉTÉ APPROUVÉS ET SERONT FINANCÉS D'UNE PART, PAR DE NOUVEAUX EMPRUNTS POUR UN MONTANT DE 6,5 MILLIONS À LA CHARGE GÉNÉRALE ET D'AUTRE PART PRINCIPALEMENT PAR LE PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC, PAR LES TAXES D'AMÉLIORATIONS LOCALES, LE FONDs DE ROULEMENT ET DIFFÉRENTES RÉSERVES.

LES PRINCIPAUX PROJETS ADOPTÉS EN 1994 SONT :

- LES TRAVAUX D'ENFOUSSEMENT DE FILS SUR LA RUE MONTCALM, LES BOULEVARDS CITÉ-DES-JEUNES ET TACHÉ 2 805 000 \$
LA RECONSTRUCTION DU BOULEVARD RIEL 1 710 000 \$
LA RECONSTRUCTION DES SERVICES MUNICIPAUX SUR LA RUE VAUDREUIL 1 575 000 \$
LES CORRECTIONS D'ÉGOUTS SUR LE BOULEVARD ST-JOSEPH ET LES RUES MUTHMORE, MEUNIER ET BOUCHER 1 103 000 \$
LA RÉFECTION DE TROTTOIRS ET PAVAGE 1 200 000 \$
LA CONSTRUCTION DU CENTRE COMMUNAUTAIRE AU PARC MOUSSETTE 1 500 000 \$
LE PAVAGE ET LA CONSTRUCTION DE TROTTOIRS DANS LES NOUVEAUX SECTEURS 2 393 000 \$
LA RESTAURATION DU CENTRE JULES-DESBIENS 1 200 000 \$
LA RELOCALISATION DES CASERNES SATELLITES RUES DES FRÈRES ET DEVAULT 2 800 000 \$

JE TIENS À VOUS RÉPÉTER QUE TOUTS CES PROJETS SERONT RÉALISÉS SANS AUGMENTER LA DETTE OBLIGATAIRE À LA CHARGE GÉNÉRALE DE LA VILLE. LE PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC NOUS A FOURNI UNE BELLE OPPORTUNITÉ DE RÉALISER AUTANT D'INVESTISSEMENTS SANS AUGMENTER LA CHARGE FISCALE DES CITOYENS ET DES CITOYENNES.

IV DES GRANDES ORIENTATIONS DEVANT GUIDER LA PRÉPARATION DU PROCHAIN BUDGET ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS

A. BUDGET MUNICIPAL 1995

C'EST AVEC UNE DIRECTIVE TRÈS CLAIRE À L'EFFET DE MAINTENIR LE STATU QUO SUR LES DÉPENSES QUE NOS SERVICES MUNICIPAUX ONT PRÉPARÉ LEURS PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES POUR L'ANNÉE 1995.

LES DEMANDES DES SERVICES SONT PRÉSENTEMENT ANALYSÉES PAR LA DIRECTION GÉNÉRALE ET LE CONSEIL EN FERA L'ÉTUDE LES 18, 19 ET 20 NOVEMBRE 1994.

LORS DE MA CAMPAGNE ÉLECTORALE À LA MAIRIE EN 1992, MON OBJECTIF PRINCIPAL ÉTAIT DE NE PAS AUGMENTER LA FACTURE DE TAXES DITE «VILLE DE HULL» POUR LES ANNÉES 1993-1994-1995. JE SUIS FIER DE DIRE QUE CET OBJECTIF A ÉTÉ ATTEINT EN 1993 ET 1994. POUR 1995, NOUS FERONS TOUT EN NOTRE POSSIBLE AFIN DE POURSUIVRE CE MÊME OBJECTIF EN MAINTENANT LA TAXE DITE «VILLE DE HULL» AU NIVEAU DE 1994 TOUT EN CONSERVANT LA TRÈS BONNE QUALITÉ DES SERVICES OFFERTS À NOS CITOYENS ET CITOYENNES.

B. ORGANISMES RÉGIONAUX

TOUT COMME LA VILLE DE HULL, LES ORGANISMES RÉGIONAUX DEVRONT RATIONALISER AFIN DE MAINTENIR LES QUOTES-PARTS DEMANDÉES AUX VILLES AU MÊME NIVEAU QUE 1994.

EN NOVEMBRE 1993, LA VILLE DE HULL A DEMANDÉ AUX ORGANISMES RÉGIONAUX DE REVOIR LEUR PROCESSUS DE GESTION FINANCIÈRE, NOTAMMENT DE DEVANCER LA PRÉPARATION DE LEUR BUDGET AFIN DE PERMETTRE AUX MUNICIPALITÉS DE BIEN ÉTUDIER CHACUN DES SERVICES OFFERTS. ÉGALEMENT, NOUS AVONS DEMANDÉ QU'ILS ÉTABLISSENT UNE PLANIFICATION FINANCIÈRE SUR TROIS ANS AFIN D'ASSURER UNE MEILLEURE GESTION À COURT, À MOYEN ET À LONG TERMES.

LA SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS A DONNÉ SUITE À NOS DEMANDES. AINSI GRÂCE AU TRAVAIL EFFECTUÉ CONJOINTEMENT PAR LA S.T.O. ET LA VILLE DE HULL, PAR L'ENTREMISE DE NOTRE REPRÉSENTANT MONSIEUR CLAUDE BONHOMME, NOTRE QUOTE-PART POUR L'ANNÉE 1995 SERA MAINTENUE AU MÊME NIVEAU QUE 1994 SELON LES DERNIÈRES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES QUI NOUS ONT ÉTÉ FOURNIES PAR LA S.T.O. CONTRAIREMENT À UNE AUGMENTATION PRÉVUE DE 469 000 \$.

PAR CONTRE, NOUS N'AVONS PU RÉSOUDRE LE LITIGE CONCERNANT LES LIGNES INTERMUNICIPALES QUI NE SONT PAS ESSENTIELLES AU TRANSPORT DES CITOYENS ET DES CITOYENNES DE HULL ET POUR LESQUELLES LA VILLE DE HULL PAIE UNE QUOTE-PART. J'ESPÈRE QUE CE LITIGE SE RÉGLERA EN 1995 EN RESPECTANT LE PRINCIPE D'AUTONOMIE MUNICIPALE.

QUANT À LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS, LE PROCESSUS BUDGÉTAIRE VIENT À PEINE DE DÉBUTER. MALGRÉ CE COURT ÉCHÉANCIER DE

A. BUDGET MUNICIPAL 1995

TRAVAIL, NOUS NOUS ASSURERONS QUE CHAQUE DÉCISION PRISE À LA TABLE DE LA COMMUNAUTÉ TIENNE COMPTE DE LA CAPACITÉ DE PAYER DES CONTRIBUABLES HULLOIS, DE LA SITUATION ÉCONOMIQUE QUI PRÉVAUT ACTUELLEMENT AINSI QUE DES INVESTISSEMENTS AUXQUELS NOUS DEVRONS FAIRE FACE PROCHAINEMENT, NOTAMMENT AU NIVEAU DE L'EAU POTABLE ET DE L'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES SANS OUBLIER LA GESTION DES DÉCHETS, POUR LAQUELLE NOTRE QUOTE-PART QUI ÉTAIT DE 613 000 \$ EN 1989 SE CHIFFRE MAINTENANT À 3,8 MILLIONS \$ EN 1994 CE QUI REPRÉSENTE UNE AUGMENTATION DE 500 %.

JE SUIS PARTICULIÈREMENT HEUREUX DE MENTIONNER QUE MES COLLÈGUES MAIRES DE LA C.U.O. PARTAGENT ÉGALEMENT CES MÊMES PRÉOCCUPATIONS.

C. PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 1995-1996-1997

TEL QUE MENTIONNÉ PRÉCÉDEMMENT, LE CONSEIL S'ÉTAIT FIXÉ COMME OBJECTIF, LORS DE L'ÉTUDE DU BUDGET 1994, DE STABILISER À SON NIVEAU ACTUEL LA DETTE À LA CHARGE GÉNÉRALE. LES NOUVEAUX EMPRUNTS À LA CHARGE GÉNÉRALE NE DEVRONT PAS DÉPASSER 6,5 MILLIONS \$. ÉTANT DONNÉ QUE DES PROJETS ONT DÉJÀ ÉTÉ ENGAGÉS EN 1994 POUR RÉALISATION EN 1995 DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC, LES NOUVEAUX PROJETS POUR L'ANNÉE 1995 NE DEVRONT PAS DÉPASSER 3 454 000 \$ À LA CHARGE GÉNÉRALE. NOUS AURONS DONC COMME CONSEIL, À FAIRE DES CHOIX QUI SERONT DIFFICILES. COMME PAR LE PASSÉ, LES PROJETS D'IMMOBILISATIONS GÉNÉRATEURS DE REVENUS ET LES PROJETS VISANT À PRÉSERVER NOS ACTIFS SERONT PRIORISÉS.

DE PLUS, LORS D'UNE SESSION DE TRAVAIL INTENSIVE DE DEUX JOURS TENUE EN SEPTEMBRE 1994, À LA MAISON SCOTT SUR LE BOULEVARD GEMELIN, LES MEMBRES DU CONSEIL ONT ÉTUDIÉ DE FAÇON PLUS PARTICULIÈRE L'ENDETTEMENT DE LA MUNICIPALITÉ PAR RAPPORT AUX AUTRES MUNICIPALITÉS QUÉBÉCOISES ET MÊME DE MUNICIPALITÉS ONTARIENNES. MALGRÉ LE FAIT QUE NOS RATIOS DÉMONTRENT QUE NOUS SOMMES DANS LA MOYENNE, LE CONSEIL A DÉCIDÉ D'ALLER PLUS LOIN EN SE FIXANT DEUX OBJECTIFS À MOYEN TERME AU NIVEAU DE LA DETTE OBLIGATAIRE SOIT :

- 1- ÊTRE LA MUNICIPALITÉ DONT LE POURCENTAGE (%) DU BUDGET CONSACRÉ AU SERVICE DE LA DETTE EST LE PLUS BAS PARMIS LES 15 VILLES COMPARABLES À HULL. NOUS SOMMES ACTUELLEMENT AU 4e RANG SELON LES DONNÉES 1992 TELLES QUE FOURNIES PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES.
2- ET NOUS ALLONS AFFECTER 50 % DES REVENUS NETS GÉNÉRÉS PAR DE FUTURS PROJETS MAJEURS PRIORITAIREMENT AUX FINS DE REMBOURSEMENT DE LA DETTE OBLIGATAIRE TOUT EN MAINTENANT UN ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE. L'AUTRE 50 % SERA APPLIQUÉ À LA PROMOTION ET AU DÉVELOPPEMENT DU POTENTIEL ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE DE LA VILLE.

V DIVERS DOSSIERS

A. LA SOCIÉTÉ DE DIVERSIFICATION ÉCONOMIQUE

DEPUIS LA DISPARITION DE LA SOCIÉTÉ D'AMÉNAGEMENT DE L'OUTAOUAIS, LA VILLE DE HULL A ASSUMÉ UN LEADERSHIP RÉGIONAL EN MATIÈRE DE PROMOTION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE.

LA SOCIÉTÉ DE DIVERSIFICATION ÉCONOMIQUE DE L'OUTAOUAIS, DONT J'ASSUME LA PRÉSIDENTENCE, EST MAINTENANT EN OPÉRATION. J'AI DEMANDÉ AUX MEMBRES DE LA S.D.E.O. D'ÊTRE DORÉNAVANT LE MAÎTRE D'ŒUVRE EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RÉGIONAL, NATIONAL ET INTERNATIONAL. QUANT À ELLE, LA VILLE DE HULL CONSOLIDERA SES ACQUIS DE CONCERT AVEC SES GENS D'AFFAIRES ET NOUS METTRONS D'AVANTAGE L'ACCENT SUR NOTRE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE ET DE HAUTE-TECHNOLOGIE TOUT EN PARTICIPANT TRÈS ACTIVEMENT AUX TRAVAUX DE LA S.D.E.O.

B. LA COMMISSION DE COORDINATION DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE HULL

DANS CET ESPRIT, SUITE AU DÉPÔT DU RAPPORT ET DE SES RECOMMANDATIONS EN MAI DERNIER, LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE HULL A FAIT PLACE À LA COMMISSION DE COORDINATION DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE HULL.

LE MANDAT DE CETTE COMMISSION SERA DE DONNER SUITE AUX RECOMMANDATIONS QUI DÉCOULENT DES AUDIENCES PUBLIQUES MENÉES PAR LA COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE. ILS S'AGIRA DE PLUS POUR CETTE NOUVELLE COMMISSION DE METTRE EN PLACE ET SUPPORTER UNE STRATÉGIE ET LES MOYENS LES PLUS APPROPRIÉS POUR RÉALISER L'OBJECTIF DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DYNAMIQUE, PROGRESSIF ET DURABLE, VISANT COMME RÉSULTAT LE MIEUX-ÊTRE DES CITOYENS ET DES CITOYENNES DE HULL À COURT, À MOYEN ET À LONG TERMES. CONVAINCU DE L'IMPORTANCE PRIMORDIALE D'ALLER PUISER DANS LE MILIEU TOUTE L'INSPIRATION ET LA COMPÉTENCE NÉCESSAIRES À LA RÉUSSITE DE CETTE MISSION, J'AI FAIT APPEL À

TROIS PERSONNES DONT LA FICHE COLLECTIVE PRÉSENTE DES SUCCÈS PROFESSIONNELS IMPRESSIONNANTS, LE SENS DE L'INNOVATION ACCÉLÉRÉE, LA DÉTERMINATION À PROVOQUER LE CHANGEMENT ET LE PROGRÈS, LA CONNAISSANCE DU MILIEU ET LA VOLONTÉ DE SERVIR LEURS CONCITOYENS.

TOUS LES TROIS ONT ACCEPTÉ MON INVITATION DE SE JOINDRE À NOTRE COMMISSION DE COORDINATION DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE.

IL S'AGIT DE MADAME MARIE BENOÎT, CONSULTANTE, MONSIEUR LAWRENCE CANNON, VICE-PRÉSIDENT AUX AFFAIRES GOUVERNEMENTALES POUR LA COMPAGNIE UNITEL ET EX-MINISTRE DES COMMUNICATIONS DANS LE GOUVERNEMENT BOURASSA ET MONSIEUR PAUL LEGRIS, RECTEUR PAR INTÉRIM DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À HULL.

LA COMMISSION SERA PRÉSIDIÉE PAR MONSIEUR GUY LECAVALIER À LAQUELLE PARTICIPERONT ÉGALEMENT LA CONSEILLÈRE DENISE GAGNÉ ET LES CONSEILLERS PIERRE CHÉNIER ET ROCH CHOLETTE.

NOUS ALLONS DONC PRIORISER NOS ACTIONS AU REGARD DES RECOMMANDATIONS DE LA COMMISSION ET NOUS ALLONS TOUT METTRE EN ŒUVRE, EN INCITANT LES ORGANISMES DU MILIEU À POURSUIVRE LEUR COLLABORATION. AFIN DE RÉALISER NOTRE OBJECTIF PREMIER SOIT CELUI DE FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL, COMMERCIAL ET TOURISTIQUE DE LA VILLE DE HULL, DANS UN ESPRIT DE DIVERSIFICATION DE NOTRE ÉCONOMIE.

C. RÉORGANISATION ADMINISTRATIVE

AU NIVEAU DE L'ORGANISATION DE NOS SERVICES, NOUS AVONS ENTREPRIS, AU COURS DE LA DERNIÈRE ANNÉE, UN EXAMEN MINUTIEUX AFIN DE DÉTERMINER SI LES STRUCTURES EN PLACE RÉPONDAIENT AUX CRITÈRES DE GESTION MODERNE ET AUX BESOINS EXPRIMÉS PAR LA POPULATION.

NOUS AVONS ALORS MANDATÉ LA FİRME CAMU AFIN DE POSER UN DIAGNOSTIC ORGANISATIONNEL SUR L'ENSEMBLE DE NOS SERVICES MUNICIPAUX. SUITE AU DÉPÔT DE CETTE ÉTUDE, NOUS AVONS APPORTÉ DES CORRECTIONS À LA STRUCTURE DE PLUSIEURS DE NOS SERVICES AFIN DE LES ORIENTER VERS UNE APPROCHE CLIENT DESTINÉE À RÉPONDRE PLUS RAPIDEMENT ET D'UNE MANIÈRE PLUS EFFICACE AUX DEMANDES DES CITOYENS ET DES CITOYENNES DE HULL.

DANS CE CONTEXTE, J'ANNONÇAIS CE MATIN, EN CONFÉRENCE DE PRESSE, QUE NOTRE SERVICE D'URBANISME A ÉTÉ RESTRUCTURÉ DANS LE BUT D'ALLÉGER LE PROCESSUS POUR ATTEINDRE LES OBJECTIFS MENTIONNÉS CI-HAUT. AINSI, AU COURS DES PROCHAINES MOIS, NOUS PROCÉDERONS GRADUELLEMENT AUX MODIFICATIONS QUI PERMETTONT D'INSTAURER À LA VILLE DE HULL UN «GUICHET UNIQUE» QUI FACILITERA LA TÂCHE DES CITOYENS ET DES PROMOTEURS QUI S'ADRESSERONT À NOTRE SERVICE D'URBANISME.

EN EFFET, UNE FOIS QU'UN CITOYEN OU UN PROMOTEUR AURA SOUMIS SA REQUÊTE, IL NE TRANSIGERA PLUS QU'AVEC UNE SEULE ET MÊME PERSONNE POUR OBTENIR DE L'INFORMATION SUR SON DOSSIER ET SUR SA PROGRESSION. LE CONCEPT DE GUICHET UNIQUE FERA EN SORTIE QUE LE CITOYEN OU LE PROMOTEUR N'AURA PLUS À SE DÉPLACER DANS DIFFÉRENTS SERVICES DE LA MUNICIPALITÉ, UN EXERCICE QUI PLUS SOUVENT QU'AUTREMENT S'AVÉRAIT FRUSTRANT.

C'EST DANS L'ESPRIT D'AMÉLIORER LE SERVICE À LA POPULATION QUE NOUS AVONS EFFECTUÉ CES CHANGEMENTS ET NOUS POURSUIVONS NOTRE TRAVAIL DANS LE BUT D'OFFRIR AUX HULLOIS ET AUX HULLOISES LA MEILLEURE QUALITÉ DE SERVICE, ET CE, DANS LA MESURE DE NOS MOYENS.

D. SESSION DE TRAVAIL DU CONSEIL

ÉGALEMENT, COMME JE L'AI MENTIONNÉ PRÉCÉDEMMENT, LE CONSEIL À TENU, EN SEPTEMBRE DERNIER À LA MAISON SCOTT SUR LE BOULEVARD GEMELIN, UNE SESSION DE TRAVAIL INTENSIVE DE DEUX JOURS AU COURS DE LAQUELLE NOUS NOUS SOMMES PENCHÉS SUR LES PERSPECTIVES DE DÉVELOPPEMENT DE NOTRE VILLE.

À CETTE OCCASION, J'AI DEMANDÉ À CHAQUE CONSEILLER ET CONSEILLÈRE DE NOUS FAIRE PART, DE LEUR VISION DU DÉVELOPPEMENT DE HULL ET DE LEUR QUARTIER ET DE LEURS PRÉOCCUPATIONS SE RAPPORTANT AUX ENJEUX QUI SERONT SOULEVÉS PAR L'ÉVOLUTION DE NOTRE VILLE. LES DISCUSSIONS SE DÉROULANT DANS UN ESPRIT TRÈS POSITIF NOUS ONT PERMIS D'ABORDER NOTAMMENT LES SUJETS DE LA SITUATION FINANCIÈRE DE NOTRE MUNICIPALITÉ, LA CHARTE, LES TRAVAUX DU CONSEIL AINSI QUE LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE DE NOTRE VILLE. NOUS AVONS DÉGAGÉ DE CETTE RENCONTRE DES OBJECTIFS COMMUNS ET DES ORIENTATIONS QUI NOUS SERONT TRÈS UTILES DANS LE CADRE DE L'ÉTUDE DU PROCHAIN BUDGET.

NOUS DEVONS D'ABORD ÊTRE À L'ÉCOUTE DES CITOYENS ET DES CITOYENNES ET ÊTRE SENSIBLES À LEURS BESOINS. C'EST LE MOT D'ORDRE QU'AI TRANSMIS LE CONSEIL À L'ADMINISTRATION MUNICIPALE, CE SONT LES CITOYENS ET LES CITOYENNES QUI BÉNÉFICIENT DES SERVICES QUE NOUS DEVONS PRODUIRE. CES SERVICES DOIVENT ÊTRE OFFERTS AVEC LA PLUS GRANDE QUALITÉ POSSIBLE EN TENANT COMPTE DE LA CAPACITÉ DE PAYER DES CONTRIBUABLES. LES CITOYENS ET LES CITOYENNES D'ABORD, C'EST L'IDÉE QUI DOIT ÊTRE À LA SOURCE DE NOTRE MOTIVATION.

DANS UN TEL CONTEXTE, JE CROIS QUE LES GOUVERNEMENTS QUI VONT RÉUSSIR, DE QUELQUE NIVEAU QU'ILS SOIENT, SERONT CEUX QUI POURRONT INNOVER. POUR Y PARVENIR NOUS AVONS BESOIN DE L'APPUI DE LA POPULATION ET DE LA COLLABORATION DE TOUTS NOS EMPLOYÉS MUNICIPAUX QUI SONT, DANS LA POURSUITE DE NOS OBJECTIFS, DES PARTENAIRES DE PREMIER ORDRE.

J'INVITE ALORS LES HULLOIS ET LES HULLOISES À S'ASSOCIER AUX DÉMARCHES DE CE CONSEIL POUR QUE NOUS PUISSIONS ENSEMBLE NON SEULEMENT MAINTENIR LA QUALITÉ DE VIE QUE NOUS OFFRONS À NOS CITOYENS ET CITOYENNES MAIS L'AMÉLIORER. JE VOUS REMERCIE.

LE MAIRE, YVES DUCHARME

Table with 4 columns: Salaires, Allocations, Total, and Présenté à la réunion du Conseil le 18 octobre 1994. Rows list various council members and their compensation details.

ANNONCES CLASSÉES

hebdomadaires **HU** unis **unité** **weeklies**

CLASSIFIED

15 MOTS WORDS **\$8⁰⁰** + taxes Chaque mot additionnel **30¢**

payables par carte de crédit payable by credit card

4 Journaux

seulement/only **\$15⁰⁰** + taxes

50¢ du mot additionnel/ Votre annonce sera publiée dans quatre journaux

- La Revue de Gatineau
- Dimanche Outaouais
- Régional Hull
- Régional Aylmer

776-2121

FAX: 1-800-836-0703

Pay cash at newspaper office Payez comptant au bureau du journal

TOMBÉE: Dimanche/Outaouais: jeudi 14h00
Hull/Aylmer/Gatineau: lundi 11h00

003 Propriétés à vendre Properties for Sale

1105 NOTRE-DAME
Gatineau, maison en rénovation, int. refait, 2 chambres, 1 1/2 étage, air cli., s/sol fini, terrain 70x150.

\$74,500
663-6053

ANGERS SEMI-DÉTACHÉ à louer avec ou sans option d'achat. 3 cc. 1-1/2 sdb, 5 électroménagers, près autoroute 50. 281-6695.

AYLMER, BUNGALOW, 2250p.c., 3 chambres, 2 sdb., bien rénové, aire ouverte, beaucoup d'extras, 149,000\$. 684-5582.

FERME LOISIRS, 14 acres, maison 3 cc, 2 étages, "sun room", galerie 3 côtés, chauffage électrique et poêle c.l. Avec garage, atelier et grange. 6km de Buckingham, route 309. 281-5580.

GATINEAU, MAISON en rangée, sous-sol aménagé, aucune voisins arrière, clôturé, près autoroute 50. 579,000. 243-2887.

GRAND SEMI-DÉTACHÉ à 5 piliers, super moderne, foyer, bain tourbillon, garage, grand deck, cour clôturée, stores, 89900\$. 643-4007.

GATINEAU
Semi-détaché 1200 p.c., 3 c.c., décoré avec goût, clôturé, remise 8'x12', lave-vaisselle, rideaux. Très propre.

89,900\$
Services Immobiliers Colette Robert, courtier
561-8058

PLATEAU DE LA CAPITAL, maison spacieuse de grande qualité, 4 chambres à coucher, grande salle à manger, salon, salle familiale, solarium, 2-1/2 salles de bain, deck et beaucoup plus, 249,900\$. Pour rendez-vous. 595-0618.

PONTIAC LUSKVILLE, Bungalow superbe très aéré, vue sur la rivière et sur les montagnes, vaut une visite. Châlet 4 saisons hivernées, puits artésiens, bien rénové. Pourquoi attendre, choix de trois grands lots à construire. Campbell's Bay - Bon potentiel, maison sur grand terrain au centre-ville, vous cherchez une ferme? J'ai le choix à Luskville ou à Ripon. Pensez-y. Terrain au bord du Lac Alam. Site enchanteur avec propriétés environnantes de grande valeur. Rogathe, Gens d'Action Inc., 778-9326/ (819)682-8106.

REPRISE DE justice, aubaine, Gatineau, Bungalow, 3 cc entièrement rénové, 2e hypothèque disponible. 777-8680, 243-7843.

DUPLEX ET SEMI-DÉTACHÉ à vendre ou à louer avec option d'achat **986-8188**

SPLIT AVEC revenu, piscine, garage, remise, sous-sol aménagé avec foyer, gazebo, 110,000\$. 669-5002.

VENTE PRIVÉE, village Perkins, 1 acre boisé, bungalow, 1560p.c., 3 c.c., 2 sdb., construction (1991) qualité supérieure. Raison transfert à l'extérieur. 137500\$. 671-4474.

007 Condos à vendre Condos for Sale

HULL, 173 chemin de la Montagne. A vendre: 89,900\$ ou à louer 650\$/mois. 2 chambres, appareils inclus, foyer, piscine, tennis. Frais de notaire et d'arpentage inclus. Jour 584-2830, soir 568-2359.

VENTE RAPIDE (transfert). Superbe résidence, niveau supérieur, 2 chambres, garage, foyer, près Hôpital Gatineau. 243-8311.

011 Propriétés à vendre Revenue Property
GATINEAU, GRAND local commercial, 2 étages plus 1 appartement loué, bien situé, fraîchement rénové. Prix réduit. Fait vendre. 643-9252, 986-7867.

017 Commerces à vendre Businesses for Sale
ATELIER DE débousselage tout équipé, avec revenu. Cause de maladie. 800,000. 281-6858, 454-2478.

035 Chalets à vendre/louer Resorts & Cottages
MONT-PELLIER, Lac Lemery, 3 chambres, hiverné, 42 000\$ 745-5456.

NOTRE-DAME-DE-LAUS, CHALET meublé, pouvant accommoder 6 personnes, disponible pour chasse au chevreuil. Réservations. Tél. (819) 767-2632.

041 Terrains terre à vendre Land, Lots for Sale
1 ACRE boisé, cadastré, prêt à construire, taxes peu élevées, 2 minutes de Gatineau, près de Montée Paquet, 118,000\$. 671-5149.

BEAUX LOTS avec accès au Lac des Sables, 8,000\$ et plus. Financement sur place. Aussi peu de 69\$/mois. Pas d'acompte. (819) 767-2350.

BEAUX TERRAINS riverains, 2-1/2 acres sur la Lièvre près de Hight Fall, 190,000\$. 281-3080.

BORDS DE l'eau, boisés, 1 à 20 acres, Laurentides. Pas de comptant. Financés proprio. Terrains arrière à partir de 8,000\$. 1-800-563-4364.

TERRAINS À VENDRE
Vente et développement de terrains domiciliaires. Secteur près de Buckingham.

- Terrain riverain de choix. Boisé ou non boisé. Sur rivière La Lièvre, chemin River.
- Plusieurs terrains. 1 acre à 10 acres dans nouveau projet résidentiel.
- 8.5 acres, route 309. Site exceptionnel pour construire dans un boisé d'érables.
- Parcelle de 5 acres. Possibilité de 4 terrains. Bas prix.
- 27 acres. Chemin Lonsdale. Bas prix.

Pour information: **281-3080**

GATINEAU, SECTEUR Templeton, 50x200, avec services, superbe vue de la rivière Outaouais. 613-835-4484.

051 À sous-louer To Sublet
GARÇONNIÈRE, ÉCLAIRÉE, chauffée, meublé. Bien situé. Près de l'Autoroute 5. 1er décembre. 777-7564 après 17h00 hrs.

055 On demande à louer Wanted to Rent
APPARTEMENT D'UNE chambre. Pour 1er décembre dans Aylmer, Deschênes, avec trois à six stations. 682-3759.

061 Logements à louer Flats to Rent
1 ET 2 cc. 1er novembre/décembre, vue panoramique, près du musée, 5 appareils, 535\$ et 615\$/mois. 246-0685.

1CC, CHAUFFÉ, éclairé, 475\$/mois, immédiatement. 246-5979.

2 CHAMBRES
Rue Campeau, dans duplex neuf, prêt le 1er oct., spacieux, moderne, prise lav/séc., remise ext., secteur paisible, \$550. 663-6053.

3 CC, 355 Jeanne Mance, Gatineau, app. 1, 848\$ pas chauffé, ni éclairé. Libre 1er octobre. 986-2802.

GATINEAU
• 15 lots pour maisons en rangée
• 8 lots pour duplex ou triplex
643-2998 ou 663-6257

LAC DES SABLES, beau terrain au bord de l'eau. Plage de sable. 24,000\$. (819) 767-2350.

049 À louer To Rent
A GATINEAU, 2 semi-détachés neufs, à louer avec ou sans option d'achat. 3 cc, 1-1/2 salle de bain, sous-sol, près autoroute 50. 986-1797.

ANGERS, MAISON avec ou sans option d'achat, 2 minutes de l'autoroute. 3c.c., terrain 1 acre. 773-1409/281-6079.

AYLMER, SPACIEUSE maison, (à vendre ou louer 1,075\$/mois). Jour: 995-9658, soir: 778-6623.

CENTRE VILLE Hull, semi-détaché, 2 rues du Musée des Civilisations, 167 rue Champlain, Hull, 1.c.c., poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$610, disponible le 1er novembre. 643-1233, 770-2653.

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ, secteur recherché, 3 chambres à coucher, cour clôturée. 669-5671.

GATINEAU, GRAND semi-détaché, disponible 12 novembre, 3+1 chambres, 1-1/2 sdb, 5 électroménagers sous-sol fini, grand deck, cour clôturée. 750\$/mois. 663-3759.

KAZABAZUA, SEULEMENT terrain de chasse 600 acres. 467-3200.

HULL
45 et 55 rue Bédard
2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

TOUT INCLUS
Garage semi-moeblé
chauffé/éclairé
buanderie
Près centre commercial & arena
SERVICE DE MAINTENANCE IMPECCABLE
770-9700 • 770-9720

ANGERS, 1 CC, chauffé, éclairé, poêle, frigidaire, lav/séch., fournils. 370\$/mois: 986-5632 ou 663-0015.

ANGERS, 2 cc, entrée privée, balcon avec porte patio, remise, grand stationnement. Après 17h. 281-2308.

ANGERS, 2CAC, libre, ni chauffé, ni éclairé, 1232 Laurentides, 445\$/mois. 777-2250.

GATINEAU, 1 chambre, rez-de-chaussée, pas chauffé, pas éclairé, libre 1er décembre. 375\$, stationnement: 246-8355, 827-0371.

GATINEAU, 2 C.C. bas duplex, 1er novembre, décembre cuisinière, réfrigérateur, grande cour, remise, \$500/mois. 568-9039.

PLACE LAUSANNE
Nouvelle administration
246-3307

Appartements
Entièrement rénovés
À l'épreuve du feu (béton)
3-1/2, 4-1/2, 5-1/2
À partir de 430\$
Spacieux, insonorisé
Eau chaude incluse
Stationnement gratuit

Maisons de ville
Près des services
Stationnement gratuit
3-4 chambres
À partir de 650\$
Sous-sol
Terrain privé
Chauffage central

PETITE MAISON, Gatineau, meublé, chauffé, éclairé, beau terrain, stationnement. Idéal pour personne âgée. 375\$. 827-0371.

051 À sous-louer To Sublet
GARÇONNIÈRE, ÉCLAIRÉE, chauffée, meublé. Bien situé. Près de l'Autoroute 5. 1er décembre. 777-7564 après 17h00 hrs.

055 On demande à louer Wanted to Rent
APPARTEMENT D'UNE chambre. Pour 1er décembre dans Aylmer, Deschênes, avec trois à six stations. 682-3759.

061 Logements à louer Flats to Rent
1 ET 2 cc. 1er novembre/décembre, vue panoramique, près du musée, 5 appareils, 535\$ et 615\$/mois. 246-0685.

1CC, CHAUFFÉ, éclairé, 475\$/mois, immédiatement. 246-5979.

2 CHAMBRES
Rue Campeau, dans duplex neuf, prêt le 1er oct., spacieux, moderne, prise lav/séc., remise ext., secteur paisible, \$550. 663-6053.

3 CC, 355 Jeanne Mance, Gatineau, app. 1, 848\$ pas chauffé, ni éclairé. Libre 1er octobre. 986-2802.

GATINEAU, 2 grandes chambres, rue Stéphane, près école. Édifice presque neuf. Entrée privée. 575\$/mois pas chauffé, ni éclairé. 1 mois gratuit. 568-8528, 246-1513.

GATINEAU, 2 ou 3 grandes chambres propres. Tranquilles. Frais peints. Pries laveuse-sècheuse, stationnement. 460\$ et plus. 663-0644, 731-7083.

GATINEAU, 2CC, rez-de-chaussée, stationnement, entrée privée, \$425/mois. laveuse/sècheuse, 1er décembre. 643-4126.

GATINEAU, 3 C.C. rue de Malartic, immeuble neuve. 1300p.c., grandes pièces, foyer, novembre. 643-4682.

GATINEAU, 3 C.C., foyer, gaz naturel chacun des appartements, neuf, \$650/mois, libre immédiatement. 663-3813.

GATINEAU, 3 chambres, chauffé, prises laveuse-sècheuse, style colonial. 570\$/mois. Jour: 957-7284, soir: 669-1266.

ALTITUDE
Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau
✓ Vue panoramique
✓ Saunas ✓ Piscine
✓ Stationnement ✓ Buanderie



Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h

QUANTA

GATINEAU, 2 grandes chambres, rue Stéphane, près école. Édifice presque neuf. Entrée privée. 575\$/mois pas chauffé, ni éclairé. 1 mois gratuit. 568-8528, 246-1513.

GATINEAU, 2 ou 3 grandes chambres propres. Tranquilles. Frais peints. Pries laveuse-sècheuse, stationnement. 460\$ et plus. 663-0644, 731-7083.

GATINEAU, 2CC, rez-de-chaussée, stationnement, entrée privée, \$425/mois. laveuse/sècheuse, 1er décembre. 643-4126.

GATINEAU, 3 C.C. rue de Malartic, immeuble neuve. 1300p.c., grandes pièces, foyer, novembre. 643-4682.

GATINEAU, 3 C.C., foyer, gaz naturel chacun des appartements, neuf, \$650/mois, libre immédiatement. 663-3813.

GATINEAU, 3 chambres, chauffé, prises laveuse-sècheuse, style colonial. 570\$/mois. Jour: 957-7284, soir: 669-1266.

GATINEAU, 3 chambres à coucher, très grand, non chauffé, non éclairé, stationnements, libre novembre: 663-1778.

GATINEAU, 3 chambres, coin Labrosse/Maloney, novembre & décembre, pas chauffés, pas éclairés, 600\$/mois: 643-4382.

GATINEAU, 371 rue Crescent, angle Labrosse/Maloney, 2 cc, sortie lav/séch., 1er décembre, 530\$/mois, pas éclairé, ni chauffé; 613-744-1243, 613-564-7832.

GATINEAU, 73 Champlain, 2 x 3-1/2, chauffés, éclairés, \$350/mois et \$400/mois: 771-4454, 246-9705.

GATINEAU, MEUBLE, pour fille ou dame tranquille, mature, près Boul. Maloney/Lorrain, accès à tout, 50\$/semaine ou 180\$/mois. 663-8619.

GRANDS APPARTEMENTS
Près de sortie La Verendrye, 2-3 c.c., appareils ménagers, chauffé, éclairé.
À partir de 535\$/mois.
568-9420

GATINEAU, 3 chambres à coucher, très grand, non chauffé, non éclairé, stationnements, libre novembre: 663-1778.

GATINEAU, 3 chambres, coin Labrosse/Maloney, novembre & décembre, pas chauffés, pas éclairés, 600\$/mois: 643-4382.

GATINEAU, 371 rue Crescent, angle Labrosse/Maloney, 2 cc, sortie lav/séch., 1er décembre, 530\$/mois, pas éclairé, ni chauffé; 613-744-1243, 613-564-7832.

GATINEAU, 73 Champlain, 2 x 3-1/2, chauffés, éclairés, \$350/mois et \$400/mois: 771-4454, 246-9705.

GATINEAU, MEUBLE, pour fille ou dame tranquille, mature, près Boul. Maloney/Lorrain, accès à tout, 50\$/semaine ou 180\$/mois. 663-8619.

GRANDS APPARTEMENTS
Près de sortie La Verendrye, 2-3 c.c., appareils ménagers, chauffé, éclairé.
À partir de 535\$/mois.
568-9420

GATINEAU, 3 chambres à coucher, très grand, non chauffé, non éclairé, stationnements, libre novembre: 663-1778.

GATINEAU, 3 chambres, coin Labrosse/Maloney, novembre & décembre, pas chauffés, pas éclairés, 600\$/mois: 643-4382.

GATINEAU, 371 rue Crescent, angle Labrosse/Maloney, 2 cc, sortie lav/séch., 1er décembre, 530\$/mois, pas éclairé, ni chauffé; 613-744-1243, 613-564-7832.

GATINEAU, 73 Champlain, 2 x 3-1/2, chauffés, éclairés, \$350/mois et \$400/mois: 771-4454, 246-9705.

GATINEAU, MEUBLE, pour fille ou dame tranquille, mature, près Boul. Maloney/Lorrain, accès à tout, 50\$/semaine ou 180\$/mois. 663-8619.

GRANDS APPARTEMENTS
Près de sortie La Verendrye, 2-3 c.c., appareils ménagers, chauffé, éclairé.
À partir de 535\$/mois.
568-9420

GATINEAU, 3 chambres à coucher, très grand, non chauffé, non éclairé, stationnements, libre novembre: 663-1778.

GATINEAU, 3 chambres, coin Labrosse/Maloney, novembre & décembre, pas chauffés, pas éclairés, 600\$/mois: 643-4382.

GATINEAU, 371 rue Crescent, angle Labrosse/Maloney, 2 cc, sortie lav/séch., 1er décembre, 530\$/mois, pas éclairé, ni chauffé; 613-744-1243, 613-564-7832.

GATINEAU, 73 Champlain, 2 x 3-1/2, chauffés, éclairés, \$350/mois et \$400/mois: 771-4454, 246-9705.

GATINEAU, MEUBLE, pour fille ou dame tranquille, mature, près Boul. Maloney/Lorrain, accès à tout, 50\$/semaine ou 180\$/mois. 663-8619.

GRANDS APPARTEMENTS
Près de sortie La Verendrye, 2-3 c.c., appareils ménagers, chauffé, éclairé.
À partir de 535\$/mois.
568-9420

GATINEAU, 3 chambres à coucher, très grand, non chauffé, non éclairé, stationnements, libre novembre: 663-1778.

GATINEAU, 3 chambres, coin Labrosse/Maloney, novembre & décembre, pas chauffés, pas éclairés, 600\$/mois: 643-4382.

GATINEAU, 371 rue Crescent, angle Labrosse/Maloney, 2 cc, sortie lav/séch., 1er décembre, 530\$/mois, pas éclairé, ni chauffé; 613-744-1243, 613-564-7832.

GATINEAU, 73 Champlain, 2 x 3-1/2, chauffés, éclairés, \$350/mois et \$400/mois: 771-4454, 246-9705.

GATINEAU, MEUBLE, pour fille ou dame tranquille, mature, près Boul. Maloney/Lorrain, accès à tout, 50\$/semaine ou 180\$/mois. 663-8619.

Le Salaberry

1-2-3 ch. à coucher



Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne. Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton. Surintendant 24 hrs, chauffage, électricité inclus, cuisinière et réfrigérateur neufs et redécoré.

778-3103
1 MOIS GRATUIT (nouveau locataire)

NOUVELLE ADMINISTRATION
5% de rabais à tous nos doyens

PROMOTION SPÉCIALE
15% de rabais de nouveaux locataires seulement

5% de rabais 55 ans et plus. Agents de sécurité Télé-cabine et stationnement GRATUITS • Dépanneur • À proximité de l'autoroute et transport en commun.

OUVERT:
Lundi au vendredi de 9h à 20h
Samedi et dimanche de midi à 17h

2 Radisson, suite 106, Hull (Oc)
771-7441

TEMPLETON, LIBRE, 1 chambre à coucher, très propre, prises laveuse, sècheuse, stationnement, \$370/mois. 561-2573.

063 Bachelors à louer Bachelors to Rent
AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE? ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE DE VOTRE ANNONCE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

GATINEAU, 2-1/2 meublé, chauffé, éclairé, travailleur(euse), étudiant(e) libre. 669-0051.

Le Versailles
680 St Joseph
PROMOTION SPÉCIALE
Garçonnière, 1 et 2 c.c. à partir de 420\$/mois, libre immédiatement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur inclus. Immeuble en béton, piscine, sauna, buanderie, conciergerie, très tranquille, vue panoramique. Faut voir!
777-7801

JOU logis, frais peints, 3 chambres, novembre. Labrosse près Maloney. 590\$, non chauffé ni éclairé. 281-4781, 643-4382.

MAISON SEMI-DÉTACHÉE, secteur Dubarry, 3cc, rénovée et propre, pas chauffée, ni éclairée, 625\$/mois. 246-3385, 954-7596.

HULL
Une et deux chambres, Le Normande, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.
777-9261

HULL, 2 chambres à coucher, cuisinière et réfrigérateur, balcon, stationnement, chauffé. 585/mois 1 mois gratuit. Libre 1er novembre. Jour 771-3088. Soir 771-6846.

HULL, GARÇONNIÈRES meublées ou non, 1 c.c., octobre 2 c.c., buanderie, stationnement. 770-6907, 595-8746.

MAISON SEMI-DÉTACHÉE, secteur Dubarry, 3cc, rénovée et propre, pas chauffée, ni éclairée,

193 Argent à Prêter Loans

PRÊTS 2^e hypothèque. aucune évaluation requise, réponse rapide aussi acheteurs balance de prix de vente. 778-4506

199 Bateaux et moteurs Boats & Motors

BASS BOAT, Strates 24'-1992, Everside 90 H.P. Prix d'automne, 14000\$ (négociable) Guy (819) 766-2922

205 Autos à vendre Cars for Sale

1983, TOYOTA Celica noir, excellente condition, 130.000 km. \$1.500. Négociable 561-5823

1985 PONTIAC SUNBIRD familiale, 153.000km. Très bon état. 1.300\$ négociable: 770-6792 le matin.

1988 PONTIAC OPTIMA, 4 portes, moteur, transmission de 1990, très propre, 1985 Pontiac familiale, moteur V-6, très propre. Prix à discuter, 986-1629.

CHRYSLER DYNASTY LE 1990, tout équipé, 8 pneus radiaux sur roues, excellente condition. 5.995\$, négociable: 595-2984, 990-8710.

FORD ESCORT 1988, 4 vitesses, 105000km, bonne condition, propre, valeur 2500\$ négociable. 770-8201, 778-5329

MERCURY TRACER 87, 119.000km, 2 portes, manuelle, \$1300. 281-6726

OLDSMOBILE CUTLASS Cruiser wagon 1992, V6, excellente condition, 8 pneus sur roues, hivernisés, 9.955\$, négociable: 595-2984, 990-8710.

PONTIAC, ACADIAN, 1984, 4 portes, automatique, bon état, 107.000 km. 500\$. 568-9020.

SPECIAL AUTO vérifiées, 1985 Laser \$2.995, 1989 Coi Turbo \$3.595, 1988 La Celebrity \$4.795, 1986 Buick Le Sabre \$4.500. Autres à \$1.000. M.C. Automobiles. Nicole 689-3995

217 Pièces d'auto Car Parts

ATTENTION si vous avez des vieilles autos, camions, pour la ferraille, ramasseurs sans frais. 643-3568.

PIÈCES POUR Monte Carlo 1983. Très bonne condition. Après 18h 643-3361.

223 Entretien d'auto Auto Servicing

241 Motocyclettes Motorcycles

4 ROUES, 1990-Yamaha-250 (Hi-Low) avec remorque pour transport, 3000\$ après 15h. 663-3306

249 Motoneiges Snowmobiles

POLARIS INDY 650, 1990. 3.800\$. 568-1802.

255 Animaux domestiques Domestic Pets

BOXER FEMELLE, 5 mois, vaccinée, avec accessoires, cause de la vente déménagement. Voir Absolutem 243-7330

LAPINS à vendre, poules à vendre. Après 18h 281-0278

273 Articles demandés Articles Wanted

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL, Inc.

"Nous avons besoin de vous"

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault Gatineau, Qc

MACHINE à boules, (Pinball). Je suis à la recherche de vieilles machines, fonctionnelles ou non, Richard (819) 684-5563

275 À vendre For Sale

4 TABOURETS de bars, cuir noir, valeur 200\$ pour 75\$ chaque. 561-8866 Ginette

VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ

1993 OLDSMOBILE CIERA

4 portes, 6 cylindres, automatique, air climatisé, radio cassette. À partir de

12 980\$

Transport et préparation

1992 OLDSMOBILE DELTA ROYAL

Tout équipée, 6 cyl., 4 portes. #950021

15 995\$

1994 CHEVROLET CAVALIER

4 portes, auto., climatisé, radio, cassette. Très bas kilométrage. #75611

11 995\$

1994 OLDSMOBILE CIERA

4 portes, 6 cyl., tout équipée. Choix de 6

15 595\$

1992 CHEVROLET BLAZER CK

4 x 4, auto., climatisé. Tout équipé. #75581

21 995\$

1990 MERCURY TOPAZ

4 portes, 4 cyl., auto., climatisé. Très bas kilométrage. #946851

5 595\$

1994 CADILLAC DE VILLE

4 portes, 8 cyl., tout équipée. Choix de 3 voitures.

33 595\$

1993 CHEVROLET CORSICA

4 portes, auto., 6 cyl., climatisé, radio. #75421

11 795\$

1993 OLDSMOBILE ACHIEVA

4 portes, automatique, climatisé, radio cassette. Choix de 4

12 395\$

WILLIAMS

950 boul. St-Joseph, Hull (Qué.) J8Z 1S9

777-2731

PRÊTONS ARGENT

SUR TOUT ARTICLE DE VALEUR ARGENT POUR OR ET DIAMANT

Montre Rolex, bijoux, diamants, t.v., vidéo, caméra, système de son, outils, articles de chasse et pêche, etc. etc.

SERVICE DE RÉPARATION DE BIJOUX

Dépositaire: Cardinal, Bulova, Matko, Swatch

OBJETS NON RECLAMES À VENDRE

BIJOUTERIE TRUDEL

BUCKINGHAM 986-5121

BOIS DE CHAUFFAGE. 281-8199

C.C., REMISES de toutes grandeurs, meubles de parterre en bois, balançoires, tables, bancs. Livraison possible, 1/2 mille, route 309 Nord Buckingham. Ouvert de 9h à 20h. 986-7638

CUISINIÈRE GE, amande, bonne condition. 275\$. 778-6700

CUISINIÈRE KENMORE 200S. Sécheuse 75\$. Laveuse 450\$ presque neuve. Deshumidificateur 75\$. Micro-onde 75\$. Bibliothèque 75\$. 669-4180

ROBE DE mariée, et accessoires, modèle original, grandeur 9/10 prix à discuter 669-8358 après 5PM.

SOFA-LIT TWEED/BRUN, très solide, pour chalet, cave, \$140. négociable. Transport non inclus 684-9581

VENTE RENOVATION: Unité murale, table rotin, TV, berceuse, lit simple, table etc. 27-28 octobre. 9AM-9PM. 770-4371.

ENCAN

Jeu de 27 octobre à 19h à la Brasserie Le Houbion au 455 boulevard de l'Hôpital. Têlé, cadeaux, outils, et beaucoup plus. 90% de produits neufs. P.S. Emportez vos articles à vendre.

277 Bois de chauffage Fire Wood

100% BOIS DUR, sec, et mi-sec. Chêne rouge, érable dur, hêtre, bouleau, livrés. 778-2394.

BOIS DE chauffage, à vendre 90% érable. 456-2228

BOIS DE foyer sec à vendre: 689-8409.

NE COMMANDEZ PAS DE BOIS! UN FOYER AU GAZ NATUREL!

Ni cendre, ni suie, ni fumée, ni insectes. Allumage instantané.

771-5201 / 246-9080 663-2332 / 777-5238

Gazifère Inc.

289 Vêtements et fourrures Clothing & Furs

LIQUIDATION DE matériaux 1er qualité! Tuile céramique 6x6: 16, 12x12: 1.07, vynile: 29, pré-encastrée: 39, plancher bois franc; encadrement, chêne, pré-sablé: 1.37, pré-verni: 2.99, peinture: 9.99, clapboard vynile: 40.00 carré, fenêtre 2x2: 49.95, 2x3: 69.95, 2x4: 79.95, porte patio: 383.97, styrofoam 1-1/2po: 5.77, laine R12: 19.49, R20: 17.97. Matériaux Masson (819) 986-5720

A AUBAINE!

MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetez et vendons. LIVRAISON GRATUITE 777-9855 73, boul. St-Joseph Hull

MOBILIER de salon, bleu foncé, moderne, 4 pièces, très confortable, \$750, ensemble de lit Queen \$100; stéréo Harmen Karden/Luxman \$500; cabinet \$75; Nintendo, deux jeux, \$75; Keyboard Yamaha \$100. 568-7966

MOTONEIGE, POLARIS RXL, 1994, moteur 650, 2500 milles, siège double et simple, moteur garanti 1 an. 7000\$, 771-1787, 771-5983.

MOTORISE 1972, bon état, 6500\$ ou meilleure offre. 243-2958

ON PAIE le 7% T.P.S., 1x3x8: 55, 2x3x8: 95, 2x4x8: 1.59, 2x6x8: 2.29, 12: 3.71, 2x10x12: 8.19, 14: 9.59, 16: 10.49, aspenite 7/16: 10.99, plywood 1/2: 15.99, 5/8: 20.99, bardeaux Manor 25 ans: 4.99, porte acier: 39.95, maisonite: 12.99, colonnade: 17.95, 6x8x12 traité: 19.99, priarit: 2.59, tapis: 3.99, tuile marbre 12x12: 1.37. * sur un achat de \$3.000 et +. Matériaux Masson (819) 986-5720

301 Événements sociaux Social events

AVIS AUX quilleurs. Recherchons joueurs pour league de quilles tous les jours à 5H45, Salle Quilles Templeton. Contactez marc Brunet au 246-9282

303 Avis divers Notices

PARTICIPANTES DEMANDÉES 16 à 40 ans. Gale "Les plus jolies petites Québécoises" 1995. 50.000\$ en prix, argent, voyages. Aucune compétition. Informations pour inscription. 514-771-2904. Message enregistré 24h.

305 Éducation Educational

ANGLAIS, JOUR, soir (débutant(s)es). Conversation, verbes, cassettes, objectif (Test B.B.B.) professeur également qualifié. Information 643-3399.

CHANT, TECHNIQUE vocale, (coaching). Méthode exceptionnellement rapide. Tous les niveaux, styles. Présentation gratuite, 682-7747.

CLAVES, SYNTHES, guitare électrique, claviers, saxophone, flûte, trompette. Musicien professionnel 20 ans d'expérience. Orientation gratuite, 682-7747.

307 Divertissement Entertainment

COSTUME D'HALLOWEEN à louer pour enfants, de 4 mois à 10 ans. \$20. chantés. 243-4584

COSTUMES D'HALLOWEEN à louer pour adultes. Accessoires inclus. Spectaculaires et originaux. 25\$ +. Sheila 778-1916.

POELE PROPANE Mc Cleary, 30po, fonctionne très bien. 200\$. Paul 778-3241.

POELES LÉGES inc. 500 combustibles tentes. Directeur du manufacturier. 18 modèles à partir de 295\$ (cheminée 2100 et 1100 35%). Rabais. Gains stainless etc. Poèles au gaz et à pétrole. Brochure gratuite. Voir voir! (514) 246-2851.

POELE PROPANE Mc Cleary, 30po, fonctionne très bien. 200\$. Paul 778-3241.

POELES LÉGES inc. 500 combustibles tentes. Directeur du manufacturier. 18 modèles à partir de 295\$ (cheminée 2100 et 1100 35%). Rabais. Gains stainless etc. Poèles au gaz et à pétrole. Brochure gratuite. Voir voir! (514) 246-2851.

COSTUMES D'HALLOWEEN à louer. Adultes \$20 et +, enfants \$15. et +. 663-0557

COSTUMES D'HALLOWEEN-THÉÂTRE, vaste choix, adultes/enfants, maquillage, perruques, accessoires, etc. Boutique Déka-Dance, 378 Main, Gatineau. 663-6414.

DE RETOUR avec vous après deux ans d'absence. DISCO HAUTE FIDÉLITÉ. Musique pour toutes occasions. Marc Meloche 669-9974.

À LOUER costumes d'Halloween. Location et vente d'accessoires et maquillage. Chez Terry. 568-7664

315 Personnels Personals

BELLES FEMMES, Asiatiques, Orientales, Noires, Multiraces, Antillaises, désirent amitié, amour avec Québécois sérieux. URGENT: Le Club Emmanuelle. B.P.59, St-Sauveur, JOR 1R0 (inscription gratuite femmes québécoises).

319 Remerciements Card of Thanks

Merci au Sacré-Coeur-De-Jésus pour faveurs obtenues. A. H.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

F.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!

L.L.

MERCI, MON DIEU

Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si



Les gens d'expérience à votre service

Déménagement Pelletier Local & longue distance, commercial, résidentiel. Service courtois & professionnel. Gat.: 246-2866	Le Petit Déménageur Déménagement courte et longue distance, transport général. Spécial Montréal 819-920-0044	* VAILLANT TRANSPORT * Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030
OUVRIER Ferais armoires, deck, clôture, meuble, rénovation, etc... Estimation gratuite 669-1925 Pagette 778-9798	PLOMBIER SERVICE D'ÉGOUTS DE L'OUTAOUAIS résidentiel et commercial SERVICE 24 HEURES déblocage d'égouts, éviers, baignoires, drains de sol et réparations, dégel de tuyaux. 777-9755	Problème avec ton alternateur, démarreur ou système électrique, venez nous voir. GARAGE PAREDES 6 Sherbrooke à Hull. Vous ne serez pas déçus. 25 ans d'expérience 771-7976
RAMONEURS GATINEAU ENR. Spécialistes en nettoyage de cheminées résidentielles. Pose et réparation de cheminées préfabriquées. Serge 243-2088 Yvan 568-9580	St-Amour & Bouthillette Rénovation, pose de gyproc, tirage de joints, plafond décoratif, peinture. 669-4047 / 663-9248	SPÉCIALISTE EN RÉNOVATIONS Gyproc, finition de sous-sol, salle de bain. Installation portes et fenêtres. Peinture. Estimation gratuite 231-7837
COMPTABILITÉ Impôts, états financiers, consultation en gestion, plan d'affaire. Robert Fréjeau B.A.A. 595-1575	PEINTRE, TRAVAUX Intérieurs et extérieurs, installation de papiers peints, travaux au fusil (plafonds texturés, appareils ménagers, mobiliers). 243-0725 Pag. 787-2646	Travail traitement de texte ou comptabilité. Lise 770-0905
ESPACE DISPONIBLE	S. Caron Décorateur peintre super minutieux Sylvain: 772-4527	L'EXPERT Nettoyage à la vapeur et à sec - Tapis - Mobilier - Automobile Spécial 13,13\$ par pièce, min. 2 pièces traitement gratuit sans frais 663-1818 / 920-1818
Ferais ménage dans maison privée. Bonne références 243-3821	Boldan Fondation Maçonnerie Solution Plus Inc. Éliminer à tous jamais l'eau et l'humidité dans les sous-sols. Système Platon 10 à 30 ans de garantie. Epoxy. Estimation gratuite 663-3247	MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE • pour construction • rénovation • maintenance de tous genres 243-2170
A.D.M. Toiture, clôture, deck, peinture. Rénovation de tous genres. 20% de rabais Estimation gratuite 663-6941/797-5562	OUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24 heures 561-0727	Ferais ménage dans maison privée. Bonne référence À Gatineau 246-1513

Contactez Michel Gratton : 568-7328

REPRÉSENTANT DES VENTES
Indépendant demandé pour journal publicitaire bilingue. Gatineau et environs. Commission plus bonus. (819) 455-9227

CAMELOTS DEMANDÉS
pour distribution de journaux et circulaires hebdomadaires
Contactez pour:
HULL 669-1590
AYLMER 682-7336
GATINEAU 669-0377

PETIT OUVRAGE
pour jeunes de 7 à 14 ans. Pour vendre différents articles dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau - SURPRISE - si mérité. Tél. 772-1999
Gatineau et ses environs 772-1999 Hull et ses environs 281-8399
Buckingham et ses environs 772-1999
Aylmer et ses environs

AUGMENTEZ VOTRE REVENU.
Vendez les produits Stanhome (Stanley) par démonstration, catalogue à votre travail, très bien rémunéré. 246-8577

RECHERCHONS RÉCEPTIONNISTE bilingue avec ou sans expérience ayant terminé sa formation académique, niveau Secondaire V. Être familier avec le logiciel Word Perfect et Lotus. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante: C.P. 1247 Succursale B' Hull (Québec) J8X 3X9

REPRÉSENTANT(ES) DES VENTES, revenu garanti, \$450 à \$500/semaine, avantage sociaux. Expérience dans la vente non requise, une clientèle établie. Entraînement complet au frais de la Compagnie, formation à la gestion rapidement, être diplômé secondaire V et avoir son auto. Pour entrevue appelez: Luc Sicard: 778-1289.

RECHERCHE COIFFEUSE
avec expérience en coupe et mise en plus pour le Salon Coiffure Mode.
Contacteur jour: 986-1331
Shirley soir: 281-5172

SECRETAIRES DENTAIRES demandées.
Cours de formation offert de 30 heures. Sem. du 14 novembre
Informations: (514) 926-3081

STELMAGEL INC.
«Avez vous l'ambition de devenir votre propre patron?»
Cie Internationale offre l'opportunité de distribution exclusive pour votre région.
Poss. rev. 700\$ à 1500\$/sem.
Investissement, 25 ans et plus.
Pour information: 1-800-667-1847

À VOTRE SERVICE POUR GARDER DES ENFANTS

SECTEUR CARREFOUR Ecole L'Oiseau Bleu. Garderai enfants 1 1/2 ans à 4 ans. Beaucoup d'amour, références, reçus. Appelez Wendy: 246-2635	Secteur Sainte Maria Goretti Maison jardin, disponible pour dîner et retour à l'école. 85\$/semaine. Éducatrice Catherine 663-0834	Nili-garderle Projet Le Baron, 2 éducatrices non fumeuses, premier soins R.C.R., bons prix, bons soins, jeux éducatifs, repas équilibrés. 0 et plus Nicole: 246-1064 Lisette: 643-1675	\$17 PAR JOUR Anglophone, près Boul. St-Joseph/Riel. Linda 770-0555
ESPACE DISPONIBLE	MINI-GARDERIE ANGELE Aylmer parc Champlain, maman bilingue avec expérience en garderie, garderai enfants lundi au vendredi, repas chaud, aussi service de garde après l'école. 771-4516	MINI-GARDERIE Rue Jacques-Cartier, Gatineau. Éducatrice qualifiée, sorties éducatives, éveils musicaux. Jeudi et vendredi jusqu'à 21h30. 246-1722	AYLMER, mini-garderie, cour clôturée, bricolage, bon repas, références, reçu, bon prix. 2 places disponibles 682-2127
AYLMER Parc Chez vous, chez moi, grand papa Guy, références, aimez les enfants, cuisine maison, travaux intellectuel. Pas de télévision. Disponible à partir du 7 octobre. 684-6771	GARDERIE LA FORÊT VERTE Secteur Lac des Fées, maman bilingue avec 17 ans d'expérience dans la garde des pouspons. Non fumeur, places disponibles pour 0 à 12 mois. Du lundi au vendredi, reçu, références. 772-1844	SECTEUR DE LA CAPITALE Les amis de Sylvie. Nouveau concept de garderie. Enfants de 0 à 5 ans. Offrez en plus à vos petits. 772-2094	HULL Mont-Bleu: À votre service - Chez Tante Thérèse - du lundi au vendredi, bilingue, non fumeur(se), 19 ans d'expérience. 770-4754
2 ans et plus, bon repas, grande cour. Près de l'école La Source. 568-0428	Secteur École l'envoie rue Louis Colin Maman de 3 enfants, garderai vos petit, bon repas, beaucoup d'attention. Lisette : 246-3728	MINI-GARDERIE Repas équilibré, jeux éducatifs, cour clôturée, non fumeuse. Coin Main et Charlevoix. 643-4735	GARDIENNE D'EXPÉRIENCE non-fumeuse, bilingue, de 0 à 4 ans. Repas chauds. Montée Paiement, près autoroute 50. Demandez Hélène. 561-4438
CHEZ-MOI Du lundi au vendredi. Expérience et références. 669-7361	0 À 12 ANS Flexible sur les heures. Temps plein, temps partiel. Éducatrice Céline 246-9432	Près Maloney et Labrosse 2 ans à 5 ans, jeux structurés, bon repas. 75\$/semaine 663-5672	ESPACE DISPONIBLE
Service de garde Les Petits Oursons Enfants de 0 à 4 ans, repas équilibré, Cour clôturée, horaire flexible. 75\$/semaine. Louise: 568-9269 Francine: 568-5341	Aylmer secteur Jubilee (Wychwood) 2 ans et plus, maman non fumeuse, bilingue, repas équilibrés, s/jeux, bricolage, jeux éducatif, plein air, références, reçu. Annie: 682-8052	Garderai enfants jours, soir, temps plein, temps partiel, fin de semaine. Thérèse: 643-4336	Garderai enfants Bonne références. Près Montée Paiement 669-9192

Pour plus d'informations, contactez MICHEL GRATTON au → 568-7328

405 Machines à coudre Sewing machines
RÉPARATION DE machines à coudre de toutes marques, 30 ans d'expérience, également vendons machines usagées. 771-1301 ou 777-7593

419 Rénovations Home Renovation
CONSTRUCTION RÉNOVATION, toiture, aménagement paysagé, patio, interlock, tous genres de travaux, prix compétitif. Estimation gratuite, travail garanti. 243-7859

ESTIMATION GRATUITE, 25 ans d'expérience, agrandissement et réparation de tout genre: toiture, salle de bain, céramique, finition de sous-sol, portes et fenêtres, plafond suspendu. 669-9583.
ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.
À HULL, ouvrier à la retraite, pour réparations occasionnelles. 772-0525

421 Réparations Appliance Repairs
REPARATIONS LAVEUSE, sècheuse, poêle, lave-vaisselle, travail et pièces garanties, Ian Pierre guay. 778-6139

429 Déménagements Moving
DÉMÉNAGEMENT LOCAL et longue distance, avec camion fermé, prix raisonnable, laissez message. 663-3605.
DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Pour un service courtois et professionnel. Local et longue distance. Commercial/résidentiel. 246-2866
DÉMÉNAGEMENT PETIT et moyen, local ou extérieur, pas de dépot à faire. 819-684-4148.

435 Peintures Painting
M & R PEINTURE 246-0184. Qualité, bon prix, estimation gratuite.
PEINTRE, TRAVAUX intérieurs et extérieurs, installation de papiers peints, travaux au fusil (plafonds texturés, appareils ménagers, mobiliers). 243-0725 pag. 787-2646

PEINTURE DES FÊTES
Prix spécial Estimé gratuit Peinture Rouleau 561-6367

449 Services Services

TERRAIN À VENDRE
Luskville, terrain 1 à 2 acres, à vendre, sur site pittoresque, en bordure du parc de la Gatineau. Situé à proximité. 25 minutes Ottawa-Hull.
Pour informations veuillez contacter James (819) 455-9362 de 9h à 18h (819) 455-2408 après 18h

Problèmes Financiers?

- Faillite personnelle
- Réorganisation financière
- Problèmes d'insolvabilité
- Proposition de consommateur

Consultation sans frais

Robert Lacasse, Directeur
Raymonde Chénier, Directrice
771-9111 (Hull), 560-2865 (Ottawa)
1-800-387-4703 (pour les régions est-Ontario et ouest-Québec)

KPMG Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne

KPMG Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne Inc., Syndic en matière de faillite
425, boul. St-Joseph, bureau 301, Hull, Qué. J8Y 3Z8

AVEC CAMIONS services multiples. Déménagement, voyages au dépôt, transport. Débaras d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148

BON BEAU pas cher. Denis camionnage, ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et (banc) livraison etc... Appelez 595-5977 après 18h/jour, pagette 778-9363.

455 Dégel/Snow Removal

AYLMER, AVEC ou sans contrat, bon service. 684-4148.

DÉNÈGEMENT AVEC ou sans contrat. Appelez Jacques. 643-1017

SERVICE DE Dégel/Snow Removal J. Lafond, 24 heures. Pagette 594-1957, 771-3601

SERVICE DE dégel/Snow Removal avec souffleur. 663-8250.

Service de dégel/Snow Removal Réservez maintenant. Faites vite! C. Hotte et Frères 663-6576

Y-NEIGE, DÉNÈGEMENT 24 heures, résidentiel et commercial. Vrs 777-2033. Pagette 778-8568

461 Arbre Service Tree Service

Les Entreprises C.L.O.

SPECIALISTES EN ABATTAGE D'ARBRES "Estimation gratuite" Service 24 heures

Les meilleurs prix et services assurés et garantis

Entretien de haies de cèdres Élagage - Écimage Ernest Lebeau

Bureau 663-2906 Rés. 243-0593 Pag. 787-1958

AYLMER

PROJET L'ESCALE

2 et 3 chambres à partir de

\$435⁰⁰

CUISINIÈRE RÉFRIGÉRATEUR SERVICE DE CONCIERGERIE

Construction en béton 684-9836

entre 9h et 21h **GESTIMMO**

Couvent Sacré-Coeur
L'Amicale du Couvent Sacré-Coeur de l'avenue des Oblats à Ottawa invite les anciens élèves et religieuses à une journée retrouvailles qui aura lieu le 6 novembre à 13h30. Pour information, communiquer avec Lucille Trottier au 745-7743.

Amicale Brébeuf
L'Amicale Brébeuf d'Ottawa tiendra son souper communautaire le 28 octobre à la salle des Chevaliers de Colomb, 212 Murray à Ottawa et ce, dès 17h30. Pour information, communiquer avec Aimé Charron au 776-1286.

Scouts et Guides St-Paul
Les Scouts et Guides St-Paul d'Aylmer organisent une soirée retrouvailles le 5 novembre à 16h00 au centre Aydelu d'Aylmer. Pour information, communiquer avec Hélène (684-6922), Lise (682-9785) ou Madeleine (684-1289).

Club des Pionniers
Le Club des Pionniers du 175 Mont-Bleu à Hull organise un voyage pour Noël et le Jour de l'An à l'hôtel Esterel. Pour information, composer le 771-6341 ou le 770-4203.

Maison Hantée
La ligue de quilles de la STO organise un voyage à Montréal le samedi 29 octobre. Dans le cadre de l'halloween, les organisateurs ont prévu de vivre une soirée resto-théâtre à la Maison Hantée. Pour information, communiquer avec Marcel Cayer au 669-9889.

Coop des Voyageurs
La Coopérative de covoiturage Les Voyageurs tiendra une réunion d'information le lundi 7 novembre à 19h00 au Patro D'Ottawa, 40 rue Cobourg. Pour information, composer le 568-2084.

Popote roulante
La 16e assemblée générale annuelle de la Popote roulante de Hull aura lieu le lundi 31 octobre à 19h30 à l'église St-Jean-Bosco, 20 rue Booth à Hull.

St-Benoit-Abbé
Un souper familial de fèves au lard et macaroni aura lieu au sous-sol de l'église St-Benoit-Abbé le vendredi 18 novembre de 17h00 à 19h00.

Poumons roses
Le CHRO de Hull et la Clinique Poumons roses présentent une clinique pour cesser de fumer les 7, 9 et 14 novembre à 19h00. Pour inscription ou information, communiquer avec Marie Marcaurrelle au 663-1776.

Portes ouvertes sur l'entreprise
La CClO organise une série de conférences à l'intention des entreprises de la région. Cet événement aura lieu le mercredi 26 octobre au Palais des Congrès de Hull dès 12h00. Pour information, composer le 243-2246.

Eckankar
Le centre Eckankar de l'Otaouais tiendra une soirée causerie sur Les vies passées le mercredi 26 octobre à 19h30 au Pavillon Alexandre Taché de l'UQAH salle A1107. Pour information, composer le 771-5353.



La caisse Sacré-Coeur en vélobus

Dans le cadre des festivités entourant le 40e anniversaire de fondation de la caisse populaire Sacré-Coeur de Hull, les employés et les dirigeants de la caisse ont enfourché le vélobus pour parcourir les rues de la ville, mardi dernier. Malgré la mauvaise température, les sourires étaient nombreux et ce, autant sur le vélo que le long du parcours où les curieux ont bien rigolé à la vue de cette drôle d'équipée!

NO C.S.: 550-11-000649-948
DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: JACQUES F. PHILIPPE CONSTRUCTION LIMITÉE

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la compagnie précitée a déposé une cession le 13 octobre 1994 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 2 novembre 1994 à 10:30 heures au bureau de Raymond, Chabot Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, bureau 400, Hull, Québec, J8Y 1V4. Hull, ce 17 octobre 1994.

RAYMOND, CHABOT INC.
Syndic de faillite
15 boul. Gamelin, bureau 400
Hull QC J8Y 1V4
Tél.: (819) 770-9833
Télécopieur: (819) 770-5398

BARRETTE CHAPAIS LTÉE
Chef de file de l'industrie du sciage au Québec et à la fine pointe de la technologie, recherche pour son usine de Chapais un
"DIRECTEUR DE L'ENTRETIEN"
Sous l'autorité du gérant d'usine, vous aurez la responsabilité de planifier, d'organiser et contrôler votre département. Le candidat recherché devra être leader, communicatif, formateur, motivateur, être capable de travailler en équipe et de transmettre son savoir à nos employés de la maintenance.
Le candidat devra avoir un minimum de dix (10) ans d'expérience à la maintenance d'une usine de sciage dont quatre (4) ans à la direction d'une équipe de maintenance.
Les conditions vont avec la responsabilité du poste.
Veuillez adresser votre curriculum vitae à :
M. Réal Beaugard
Directeur des ressources humaines
Barrette-Chapais Ltée C.P. 248
Chapais (Québec) G0W 1H0 - Tél. : (418) 745-2545

BARRETTE CHAPAIS LTÉE
Chef de file de l'industrie du sciage au Québec et à la fine pointe de la technologie, recherche pour son usine de Chapais
"TECHNICIENS EN MÉCANIQUE"
RESPONSABILITÉS :
Être capable de faire l'entretien mécanique dans une usine de sciage à la fine pointe de la technologie et de former des mécaniciens d'usine.
CRITÈRES :
- Aime les défis - Un bon leadership
- Communicateur - Motivateur
- Travailler en équipe - Cinq (5) ans d'expérience
- Être prêt à déménager dans la région comme mécanicien "A" dans une usine de transformation
- Avoir dirigé d'autres mécaniciens
HORAIRE :
- 45 heures par semaine - Variable de jour
SALAIRE :
Nous offrons un salaire et des conditions intéressantes.
Veuillez adresser votre curriculum vitae à :
M. Réal Beaugard
Directeur des ressources humaines
Barrette-Chapais Ltée C.P. 248
Chapais (Québec) G0W 1H0 - Tél. : (418) 745-2545

ÉCONOMIES EFFRAYANTES FINANCEMENT À...
Aucun prix angoissant. Nos prix sont fixés et notre inventaire de '95 est prêt à partir!
Il y a plus de 120 Honda disponibles, Accords... Civics... Préludes
3.1%*
PAS DE SURPRISE FANTOMATIQUE, seulement que des aubaines qui sortent de l'ordinaire
PAS de temps pour hésiter... dépêchez-vous et économisez!
* Financement à 3.1% sans limite, avec garantie d'un an. Peut être encrêpé jusqu'à 5 ans. VOIR LE CONCESSIONNAIRE POUR PLUS DE DÉTAILS
CIVIC 1171 RUE ST-LAURENT (à rue Ogilvie) 741-6676
"Votre Concessionnaire Honda"

UN AUTRE MONDE présenté par le Théâtre de l'Oeil (Montréal) créateur de Qui a peur de Loulou?
Pour vos Petits Trotts À partir de 4 ans
À la demande générale représentation supplémentaire 30 octobre, 15 h 30
Au-delà des différences, les êtres peuvent-ils vivre en harmonie? Une fable enjouée; des marionnettes ravissantes. Primé par l'Association québécoise des critiques de théâtre.
les 23 octobre, 13 h 30 et 15 h 30 et 30 octobre, 13 h 30 et 15 h 30 enfants : 6,25 \$, adultes : 7,75 \$
présenté à **L'ATELIER** 333 KING EDWARD
Faites-vite!
Il est encore temps de s'abonner à la série les petits-trots! Aussi à l'affiche cette saison
Comment la terre s'est mise à tourner Théâtre de l'Avant-Pays 5 et 12 février 1995
Pigiama Teatro dell'Angolo 30 avril et 7 mai 1995
Abonnez-vous au (613) 594-9400
CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE
Les tickets sont offerts à partir de 12.00 les jours et le dimanche à partir de 12.00 lorsqu'il y a une représentation.
755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00.

Halloween

Plusieurs organismes communautaires de Hull tiendront leur 7^e soirée d'halloween au sous-sol de l'église Ste-Bernadette le vendredi 28 octobre dès 19h30. Plusieurs prix seront attribués pour les plus beaux costumes.

Vaccination

Des cliniques de vaccination anti-grippale pour les personnes âgées de 65 ans et plus auront lieu au CLSC de Hull du 23 au 30 octobre. Pour info: 770-6900.

Prévention du suicide
Le Centre d'aide 24/7

offre des ateliers en prévention du suicide. Pour vous inscrire, composez le 595-9999. La première rencontre aura lieu le 16 novembre. Pour information, composer le 595-9999.

Cadets-Pompier
Le Service d'incendie

de Hull invite tous les jeunes de 11 à 15 ans à rejoindre les rangs des cadets pompiers. Les activités débutent le 7 novembre. Pour info: 595-7520.

Formation en RCR
Il est toujours possible de s'inscrire au cours

de réanimation cardio-respiratoire donné par la commission Hull, Ville en santé. Pour inscription, composer le 595-7836.

Corporation des aînés

La Corporation des aînés de la Cabane en bois rond est à la recherche de bénévoles pour les danses du dimanche après-midi. Pour information, composer le 776-9707.

Souper du jeudi
Les soupers du jeudi reprennent à la Cabane en bois rond et ce, à tous les jeudis dès 17h30. Pour information, composer le 776-6015.

• BAR • RESTAURANT-BAR • RESTAURANT •



Les
RENDEZ-VOUS
de
la
semaine!

**DIRIGÉ PAR UNE NOUVELLE ADMINISTRATION:
LE CAFÉ DE L'ÎLE FAIT PEAU NEUVE!**

Le resto-bar Café de l'Île, propriété depuis le premier juillet dernier de l'homme d'affaires Nicolas St-Cyr, fait peau neuve. Déjà reconnu pour la qualité de ses déjeuners, le Café de l'Île, situé au 25, rue Sacré-Coeur à Hull, offre maintenant un excellent menu du dîner, axé principalement sur la cuisine canadienne. En soirée, le nouveau propriétaire qui s'est adjoint le dynamique Michel McCarthy à titre de gérant, mise, en plus des très populaires 5 à 7, sur diverses activités spéciales pour attirer la clientèle. Par exemple, le resto-bar Café de l'Île, après chacune des parties des Olympiques de Hull, reçoit la visite de nombreux partisans de l'équipe hulloise. Il s'agit d'une promotion organisée en collaboration avec les Olympiques intitulée «L'après-match». Elle permet notamment aux amateurs de rencontrer leurs joueurs préférés. Il y a aussi les soirées thèmes. Le nouveau propriétaire désire en tenir deux ou trois par mois. La prochaine soirée aura lieu le vendredi, 4 novembre prochain de 17 h à 21 h. Il s'agira d'un souper barbotte. Une

soirée de la coupe Grey sera également tenue. Nicolas St-Cyr et Michel McCarthy ont également diverses autres promotions en tête dont quelques-unes pour la période des Fêtes. À ce propos, le Café de l'Île offre la possibilité aux groupes de 10 à 70 personnes de tenir des réceptions privées. Il suffit de réserver le plus rapidement possible au 770-1854. Ils peuvent être assurés d'un menu au choix à prix très compétitif. Enfin, le resto-bar Café de l'Île met aussi à la disposition de la clientèle le service de banquet. En somme, que cela soit pour le déjeuner, le dîner ou une soirée agrémentée de musique dans un décor chaleureux, le resto-bar Café de l'Île est l'endroit qui saura répondre à vos besoins. Le resto-bar Café de l'Île est ouvert 7 jours par semaine. Du lundi au samedi de 6 h à 3 h et le dimanche de 8 h à 23 h.
LE RESTO-BAR CAFÉ DE L'ÎLE,
25, RUE SACRÉ-COEUR, HULL 770-1854

CSVL Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre
CENTRE RELAIS DE LA LIÈVRE

COURS TEMPS PLEIN GRATUIT

Boucherie et charcuterie

Début : 24 octobre 1994
Durée : 900 heures
Fin : 21 juin 1994
Horaire : 30 heures/semaine de 9 h à 16 h 10

POSSIBILITÉ D'UTILISER LE TRANSPORT EN COMMUN À PARTIR DE GATINEAU-HULL

INSCRIPTION IMMÉDIATE

Centre Relais de la Lièvre
584, boul. Cité des Jeunes,
Buckingham (Québec) J8L 2W2 **986-8514**

CERTAINS ÉLÈVES INSCRITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE TEMPS PLEIN SERONT ÉLIGIBLES AU PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES.

N.B. CERTAINS PRESTATAIRES POURRAIENT CONTINUER DE RECEVOIR LEURS PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE. VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC LE CENTRE D'EMPLOI DU CANADA LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS.

Nicolas
steak house

- Fruits de mer
- Bifteck sur charbon
- Côte de bœuf au jus

VOS HÔTES
Réjean Rondeau - Yves Godin
Yvan Lacroix

675, boul. St-Joseph, Hull
770-8276

Sur présentation de ce coupon, obtenez **UN RABAIS DE 10%**

LE VIEUX-HULL
JAZZ

Avec le **TRIO CLAUDE DURIVAGE**
Artiste invité

28 octobre 1994
ERIC VAILLANCOURT
Vibraphone

Tous les vendredis soirs
22h00 à 1h00
Admission 5\$

Brasserie Le Vieux-Hull
771-5462
50, rue Victoria / Hull
(À quelques pas de Musée Canadien des Civilisations)

Partenaire
OSIRIS Distributeur de bières québécoises
Restaurant Chez Vic
Le Groupe LAURÉAT

Café La Méditerranée

Souper-Spectacle
Danse du ventre
tous les samedis soirs

Resto-Bistro Terrasse
Le spécialiste de l'agneau frais, du couscous et des brochettes!

Prière de réserver au **778-6241**
Une invitation du chef Ibrahim

46, rue Montclair, Hull

Café de l'île

RESTO BAR

SEMAINE DU 2 POUR 1

25, boul. Sacré-Coeur
Hull
770-1854

Limite d'un coupon par personne.
Cette offre se termine le 1er novembre '94.

LONDON • SARNIA • WINDSOR • QUÉBEC • MONTREAL • OTTAWA • BROCKVILLE • KINGSTON • BELLEVILLE • TORONTO

NE MANQUEZ PAS LA FÊTE. ALLEZ-Y!

Ne manquez pas les week-ends de VIA. Des mini-vacances abordables grâce au rabais de 25 % applicable aux aller-retour les vendredi et dimanche. Pour en savoir plus, appelez votre agence de voyages ou VIA Rail™ au 244-8289.

WEEK-ENDS 25% DE RABAIS

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

VIA

CONDITIONS : Achat 5 jours à l'avance minimum. Rabais supplémentaire de 10% pour les aînés et jusqu'à 50% pour les jeunes et les étudiants (24 ans et plus). Valable jusqu'au 28 fév. 1995 (sauf du 15 déc. 1994 au 5 janv. 1995). Sièges limités. TM Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. SM Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

Hebdomicile

Royal LePage lance la 2e édition d'«Enfants au chaud»



On aperçoit sur la photo, Louise Larouche, Suzanne Laferrière (L'Autre Chez-Soi), Jean-Baptiste Renaud (St-Vincent-de-Paul), Huguette Lamirande, Michelle Watters, la directrice de Royal LePage Aylmer, Claire Jutras et Vincent Allard.

JEAN-PIERRE ARSENEAULT
Le Régional

Étant donné le succès remporté l'an dernier par la première édition de sa cueillette de vêtements d'hiver pour enfants, la maison immobilière Royal LePage a décidé de répéter l'opération «Enfants au chaud».

Afin de venir en aide aux enfants démunis, les agents de Royal LePage du Québec et des Maritimes, entreprendront cette cueillette de vêtements et de bottes d'hiver pour enfants, du 31 octobre au 23 novembre prochain.

Les agents d'Aylmer invitent donc la population à apporter leurs sacs de vêtements à la succursale de Royal LePage, située au 375 chemin Aylmer (voisin du Loblaw).

Les vêtements ainsi amassés seront distribués aux organismes aylmerois, L'Autre Chez-Soi et la Société St-Vincent-de-Paul. Cette année, l'opération «Enfants au chaud» se déroule sous la présidence d'honneur de la Juge Andrée Ruffo.

PROBLÈME DE CHAUFFAGE?

Pensez à nous et nos techniciens qualifiés!
**LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES
PIERRE CHARLEBOIS INC.**

Spécialiste: chauffage au gaz et électrique,
thermopompe, climatisation et
aspirateur central.



Dépositaire **LENNOX**

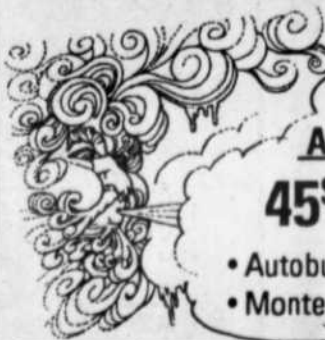
30 Valcourt, #24,
Gatineau
568-4034
Fax: 568-9068

334,
chemin Boucher,
Aylmer
685-0864



Avec toi SASKI...
sans toi SASKI pas.

**POSSIBILITÉ DE 9 VOYAGES
EXEMPLES**



Mont-Tremblant **SANS SASKI**
43\$ monte-pente plus
• Transport
• Fatigue du voyage

AVEC SASKI
45\$ comprenant
• Autobus
• Monte-pente

AUTRES SERVICES
• École de ski
• Cond. physique pré-ski

**INSCRIPTION:
2 NOVEMBRE**
à la **BRASSERIE LE HOUBLON**
à partir de 19 h



POUR INFO.: JEAN BARNES 643-9675

CLUB SASKI INC.

TOUT LE MONDE EN PARLE
Multi-Décor est maintenant dépositaire
de la Peinture Benjamin Moore

20% de rabais sur toute la nouvelle ligne de peinture Benjamin Moore

GILBERT MADORE
Conseiller propriétaire

PEINTURES Multi-Décor enr.
630 Maloney Est, Gatineau 663-0707

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE

DERNIER AVIS

PROFITEZ DE LA SUBVENTION "VIRAGE"
FAITES INSTALLER VOS PORTES ET FENÊTRES
DÈS MAINTENANT OU AU PRINTEMPS

Informez-vous!

RÉNOVABEC
RÉNOVATION DOMICILIAIRE
SERVICE AVANT TOUT

PRIX IMBATTABLE!

PORTE PATIO 5 PIEDS "AÉRO"

- 100% PVC blanc
- Garantie à vie sur PVC
- 10 ans sur vitres

Porte de 6'

460\$

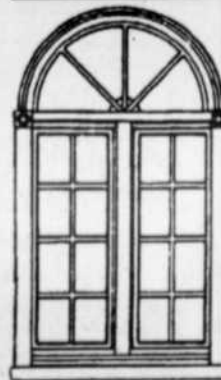
Modèle non tel qu'illustré

414\$

Taxes et livraison en sus



SUBVENTIONS DISPONIBLES
Jusqu'à 1 000\$ de remise pour tous projets de rénovation avec entrepreneur licencié

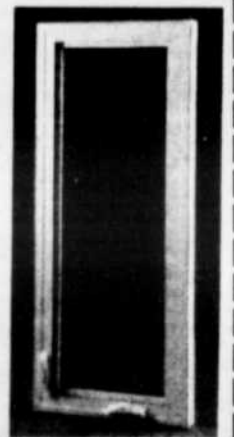


FENÊTRES FARLEY

CARRELAGE GRATUIT
OU VERRE ÉNERGÉTIQUE ET GAZ ARGON GRATUIT

45% de rabais applicable sur la liste du fabricant

- Garantie à vie sur PVC
- 10 ans sur vitres



NOUVEAU! Céramique vendue au prix du grossiste - NOUVEAU! Céramique vendue au prix du grossiste

AUTRES SERVICES

- ✓ PORTES - FENÊTRES
- ✓ ARMOIRES
- ✓ RÉNOVATION et CONSTRUCTION

- ✓ NOUVELLE SALLE DE BAINS
- ✓ FINITION DE SOUS-SOL

- ✓ RALLONGE - SOLARIUM ET BEAUCOUP PLUS

* Valable jusqu'au 15 déc. 94 pour commande avec installation

* Le programme Virage vous autorise d'effectuer les travaux dans un délai de 6 mois.

9 AMHERST, LOCAL 104, HULL 595-1899

Un non-voyant participe au rallye-auto de Centraide

Le Régional

Lors du rallye automobile organisé dans le cadre de la campagne de financement de Centraide Outaouais,

Robert Tellier a réalisé un exploit digne de mention à participant à cette activité malgré son handicap.

En fait, Robert est non-voyant. Il a pris place

à bord de la voiture de sa conjointe Suzanne à titre de co-pilote. C'est ce dernier qui relisait les consignes et les indications relatives au rallye à sa conjointe qui les suivait «aveuglément».

Auparavant, une amie de Robert avait transcrit toutes les informations en braille. «Ce fut une expérience

inoubliable, de confier Suzanne. On a rit toute la journée». De son côté, Robert ne semblait pas craindre cette première expérience. «Quand on est arrivé au départ du rallye, on avait aucune idée de ce qui nous attendait, dit-il. J'ai toujours été un peu casse-cou et ce défi semblait à ma portée».

C'est lors d'une compétition de judo dans les années 60 que Robert Tellier a perdu la vue. Ce psychothérapeute au Pavillon Jellinek en est pas à ses premières prouesses puisque déjà, il pratique l'équitation et conduit sa chaloupe, avec Suzanne comme co-pilote.

Robert Tellier est

également très impliqué dans la communauté. Ses fonctions au Pavillon Jellinek le tiennent évidemment très occupé mais il trouve toujours du temps à partager. Il occupe notamment la présidence du Regroupement des aveugles et amblyopes de l'Outaouais.

«J'adore les défis et

le rallye nous a permis de joindre l'utile à l'agréable, ajoute-t-il. Centraide est une cause à laquelle nous croyons beaucoup et soyez certains que notre présence a suscité toutes sortes de réactions». Comme marqué par le destin, le couple Tellier a remporté un voyage à Hawaï au terme du rallye.



Suzanne et Robert Tellier ont suscité toutes sortes de réactions lors de leur participation au rallye-auto de Centraide.

 GILBERT BRISSON courtier 561-1728 (pagette)	 BRISSON Immobilier Inc. 778-7500	 DANIELLE QUÉVILLON agent 583-5662 (pagette)
 BORD DE L'EAU - Gatineau. Propriété de 2041 p.c., cathédrale, balcon à la ch. des m. Bain romain, foyer en marbre, remise pour 3 bateaux - piscine, deck. Belle grande serre. Bois dur, asp. central, air clim. cent., syst. d'alarme, syst. d'éclairage ext., 4 c.c., 2 s. de b., terrain de 32,986 p.c.	 HULL - Grand condo rue Mulchmore, 3e étage, 2 entrées, sécuritaire, 1250 p.c., grands esp. rangement, 2 c.c., foyer, près de tous les services. Idéal pour personnes âgées.	 B'HAM, ANGE-GARDIEN - Bung. 1,250 p.c. + 500, 3 c.c., aire ouverte, céramique et tapis, moderne, amours p.v.c., bain Hélios avec céramique, s.b. au r.d.c., garage simple, grand terrain 38,775 p.c. Beau secteur boisé, à 5 min. du centre-ville de B'Ham.
 ENCORE PLUS RELOUIT HULL DU GABRO - Beau semi-détaché, 3 c.c., piscine, deck multiple. Armoires de chêne, secteur familial. A 3 maisons du parc. Faites vite. Libre immédiatement.	 AUBAINE \$67,500 - Condo Hautes Plaines. Pour \$530. par mois C.I. Devenez propriétaire. Condo de 1250 p.c., foyer en marbre, r.d.c., stat. privé. Poss. d'un 2e stat. Vente rapide.	 PRINCIPALE, TOURAINE - Commerce, rés. 14 pièces, 6 c.c., 5 s. de bain, proc. creusée 2643 p.c., terrain de 35,600 p.c. Pour professionnels. Vaut une visite.
 HULL, 77 PROM. DU PORTAGE - Edifice commercial, r.d.c., 1800 p.c., édifice de 5670 p.c. Demande moins que l'évaluation municipale. Prix 385,000\$		

TERRAINS À VENDRE
LAC NOTRE-DAME
A partir de 7 000 \$
Magnifiques terrains d'un acre et plus
Région prestigieuse
Terrains boisés approuvés par le gouvernement avec accès sur 2 lacs.
Hydro et téléphone
Seulement 30 min. du centre-ville
Pour informations, appelez
SYLVAIN 1 (613) 837-7960
ou MICHEL 1 (613) 837-1560

TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Village Place Cartier 776-5564
425, boul. St-Joseph, Hull
365 boul. Gréber 243-5566
Gatineau,
"Nouvelle succursale" 806, rue Principale, Buck. 986-2336

«FIEZ-VOUS À NOUS...NOUS SOMMES FIAIBLES»

 MAISON EN RANGÉE - Touraine. Près des magasins et transports. 63 000\$ (94-318)	 BOIS FRANC PARTOUT GATINEAU, DOMAINE DU PARADIS - Cette superbe propriété de 2 étages offre beaucoup. Bois franc partout, garage, aménagement paysager de choix. Décoration professionnelle. Fait voir. YVON DUROCHER 778-4237
 GATINEAU - Duplex en bonne condition. Seulement 69 900\$ (93-530)	 FERME LIMBOURG, DIFFÉRENTE - Rue rond point sans issue, beau grand terrain boisé avec piscine creusée. Salon, salle à dîner au bois franc. Beau sous-sol aménagé. Offre d'achat demandée. (94-331) LOURSE LÉVESQUE 568-4984
 TEMPLETON - Superbe Québécoise. S-sol fini. Près des services. Un prix abordable. (TH4-745) JACQUES NOEL Courtier immobilier affilié 594-1509	 POINT DE VUE SUPERBE - Aucun voisin à l'arrière de cette propriété de 2400 p.c. Tout le luxe dont vous rêvez. Côte d'Azur. 252 000\$ (94-698) PAULINE NOEL 778-4352 agent affilié
 POUR VENTE RAPIDE, GATINEAU - Condo Penthouse 2 c.c., mezzanine et terrasse sur le toit. 1700 p.c. d'espace propre. Possession immédiate. Faites une offre. (94-715) ROMÉO CINGO-MARS 243-1964	 COTE D'AZUR, RUE DE SALERNES - Si vous cherchez de l'espace et de belles pièces, venez voir cette jolie propriété de 4 c.c., salle à manger et familiale, foyer, garage, terrain panoramique. Côte d'Azur. 165 000\$ (94-218) CLAUDE TESSIER 771-6372
 GARANTISSEZ VOTRE INVESTISSEMENT - 12 logis. \$429 000. nég. Revenu de 75 000\$ ann. Beaucoup de rénovations récentes. Pour inf. SAISISSEZ L'OCCASION - 4 logis de 2 c.c., tous loués. Rev. 24 000\$ annuel. Prix nég. Vue sur rivière. VIE DE CAMPAGNE DISTINGUÉE - Grand 4 c.c. de 1967 p.c., 12 pièces ayant besoin de peinture et papier peint. Aubaine. MICHEL COUTURE 778-4972	 SUPERBE BUNGALOW - sur une acre de terrain. Garage séparé chauffé 20x32, beaucoup d'extras. Visitez-le. (93-394) BIBIANE LANGLOIS 778-7292

LIBRAIRIE
L'interium
INVITE L'AUTEURE COLETTE PORTELANCE À DONNER UNE CONFÉRENCE



LA COMMUNICATION AUTHENTIQUE
HÔTEL QUALITY INN, 131 LAURIER, HULL
LE MARDI 8 NOVEMBRE À 20H
(BILLETS EN VENTE À LA LIBRAIRIE)

NOUVEAU
• INVENTAIRE DE LIVRES ANGLAIS
• ACHAT ET VENTE DE LIVRES USAGÉS
(Santé, psychologie et spiritualité)

177, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 776-6420
(PRÈS DE LA RUE MONTCALM)

AIDER LE MONDE
MOT À MOT



CODE
L'autonomie grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement
1-800-661-2633

La solution efficace
REPARATION de FONDATION
Dites ADIEU aux FISSURES
- Travail garanti -
ESTIMATION GRATUITE **663-5062**

RÉNOVATION
G.A. GODIN
Rénovations générales. Nouvelles constructions
GÉRANCE DE PROJET
Portes et fenêtres

PROFITEZ DES SUBVENTIONS
Licence de la régie du Bâtiment. Membre de l'APCHQ
663-5617 669-6484
Pagette : 772-5933

PUBLI-REPORTAGE

GENS D'ENTREPRISES

CETTE SEMAINE:

LES CUISINES GARIÉPY

(DESIGN ET FABRICATION SUR MESURE)

150, CH., FREEMAN, HULL TÉL.: 777-1860

Robert St-Pierre
Lyne Aubé, prop.

Les 3 Dauphins



TOUT POUR FAIRE LE VIN ET LA BIÈRE
EAU PURE DISTILLÉE • NETTOYEUR À SEC

Nos prix sont les plus bas !

Carrefour St-Joseph, 1030, boul. St-Joseph,
Hull, Qc. J8Z 1T3 (FACE À VILLA TOYOTA) 778-7717

MARC AUTO RADIO
Marc Trépanier
propriétaire
10, rue Lols, Hull
Qc. 777-9339

LE DOCTEUR DU PARE-BRISE

Jean Massé

JEAN MASSÉ, PROP.
MEMBRE GRADUÉ AMÉRICAIN GEM SOCIETY
156, PROMENADE DU PORTAGE
HULL, QUÉ. J8X 2K3 (819) 777-6162

ALTERNATEUR, DÉMARREUR RÉUSINÉ DE L'OUTAOUAIS
A.D.R.O.(1994)
RÉPARATION ET VENTE UNITÉ RECONSTRUITE INDUSTRIEL - IMPORTÉ - AMÉRICAIN

65, RUE AUDET HULL, (QUÉBEC) J8X 3X3 SYLVAIN GOULET (819) 777-6669 FAX: 777-3300

Tél. : 778-2600
CENTRE DE DÉBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS 1994
OUTAOUAIS COLLISION CENTER 1990
Voiture de courtoisie disponible
40, rue Juneau, Hull Québec

RÉPARATION DE CARROSSERIE - PEINTURE D'AUTO
GARAGE PETE
DIV. GARAGE ROGER LEFEBVRE, HULL LTÉE
REDRESSEMENT DE CHÂSSIS PAR SYSTÈME DE MESURE AU LASER
ROGER LEFEBVRE, PRÉSIDENT
48 FRONTENAC HULL, QUÉ. J8X 1Z1 TÈL.: 777-7692 777-7794



Le propriétaire de Les Cuisines Gariépy, Gilles Gariépy.

Service et design unique

Vous en avez assez de la monotonie du décor de l'intérieur de votre demeure, les armoires ne vous semblent plus pratiques, il est sans doute temps de faire appel à Les Cuisines Gariépy située au 150 Chemin Freeman à Hull (on y accède par la rue Audet).

Les Cuisines Gariépy, propriété de Gilles Gariépy, offre un design est un service unique. «Chez nous, tout est fabriqué sur mesure. Nous n'avons pas de standards pré-établis», explique le propriétaire.

Armoires et meubles de cuisine, meubles de salle à dîner, de salon ou de chambre à coucher et vanités de salle de bain, voilà autant de spécialités de Les Cuisines Gariépy.

«Dans notre entreprise, nous fabriquons les articles sur mesure. Le client nous rencontre et nous discutons de ce qu'il désire. À partir de là, nous pouvons lui faire des suggestions pour qu'il soit fier de l'apparence obtenue. Il n'est pas question que d'armoires ou de meubles. Nous leur demandons quel matériau ils vont utiliser pour le plancher, de quelle couleur ils vont peindre les murs, tout ça afin de leur faire réaliser qu'il s'agit d'un ensemble et que tout doit être pris en considération pour obtenir un résultat harmonieux», indique le propriétaire.

Une fois les plans établis, les meubles, armoires ou vanités sont fabriquées à l'atelier de production de l'entreprise.

Les Cuisines Gariépy supervise l'installation par ailleurs effectuée par un sous-traitant

polyvalent capable de se charger des travaux d'aménagement de mesuiserie, de plomberie, de plâtrage et de peinture.

«C'est un service que nous accordons parce que nous avons constaté qu'il est beaucoup plus pratique et facile pour un client de s'adresser à un seul professionnel polyvalent plutôt qu'à cinq ou six personnes. De plus, en réduisant le nombre d'intervenants, on diminue les coûts», explique le propriétaire Gilles Gariépy.

Outre les travaux résidentiels, Les Cuisines Gariépy exécute de plus en plus de contrats commerciaux et institutionnels de comptoirs de réception, de service, mobilier de bureau et meubles d'ordinateur.

«Une des principales forces de notre entreprise, c'est que nous avons la qualité à tous les niveaux. Nos produits sont exceptionnels au niveau de la qualité du design ainsi que des matériaux utilisés et leur installation est impeccable», explique Gilles Gariépy.

Fondée en 1986, Les Cuisines Gariépy ne cesse d'être à la fine pointe. Ainsi, le propriétaire de l'entreprise est en train de mettre en service un programme de dessin assisté par ordinateur qui fournit une illustration en image photoréaliste au client.

Les Cuisines Gariépy est ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 et le samedi de 9h00 à midi.

FLEURISTE
SOUSSEMENT
NOTRE...
Notre expérience est votre garantie de satisfaction!
Maintenant 2 adresses pour vous servir:
• 170, boul. St-Joseph, Hull 595-3535
• 355, boul. Gréber, Gatineau 243-3535

Gilles Gariépy
propriétaire
Les Cuisines Gariépy ENR
Design et fabrication sur mesure
150, chemin Freeman,
Hull, Qc. J8Z 2B4 Tél.: (819) 777-1860

Uniformes professionnels et industriels
• Simon Chang
• Unifomatique
• White Sisters
• White Cross
• Todd
• Almédic
80 rue Fortier, Hull (Qc)
Tél.: (819) 772-8788 **Suzanne Doris**

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS
LIVRAISON GRATUITE • VENTE & ACHAT PIÈCES USAGÉES RÉPARATION GÉNÉRALE GARANTIE 90 JOURS SUR TOUTES PIÈCES
65, rue Audet Hull, Québec 777-7107 777-6185

Remorquage SERVICE 24 HEURES
HULL-OTTAWA
SERVICE DE RÉPARATIONS • REMISAGE LOCAL • LONGUE DISTANCE
770-7777
65 Audet, Hull

COIFFURE NOVY INC.
425, boul. St-Joseph, Hull, Village Place Cartier
23 professionnels à votre service
Lun. au merc. 9 h 00 à 18 h 00
Jeu. ven. 9 h 00 à 21 h 00
Samedi 8 h 00 à 17 h 00
Prop.: Yvon Chantigny
Dames 776-1311
Hommes 771-6947
Pose d'ongles 770-7997

VIDEO ATTRACTIONS
LOCATION DE FILMS DE TOUS GENRES
LE RENDEZ-VOUS FAMILIAL
455, boul. Riel, Hull
Tél.: 778-7450

AUX MEILLEURS STORES
Aux meilleurs stores...
Synonyme de meilleurs prix!
Vente, réparation & nettoyage
Michel Laflamme
Tél.: 535-1440
120 Jean-Proulx, unité 4, J8Z 1V3

Le Mérite sportif honore ses champions

YVES ROULEAU
Le Régional

C'est demain soir (jeudi) au Palais des

congrès que l'on connaîtra lesquels des quelque 20 athlètes mis en nomination se verront décerner les titres d'athlètes par excellence autant au niveau provincial que national, à

l'occasion du gala du Mérite sportif hullois.

Le jury effectuera son choix, au titre d'athlète par excellence au niveau international et national, entre Patrick Grand'Maître, Stéphanie

Canuel, Daniel Hughes, Étienne Caron, Nathalie Cousineau, Anik Lebel, Chantal Métivier, Alain-Franck Britt-Côté, Fadi Hélou, Jasmin Poirier et Renée Sauriol.

Au titre d'athlète par excellence au niveau provincial, les nominés sont Marc Lecavalier, Jennifer Lalonde, Nancy Cromps, Emily Drouin, Francine Belisle, Anabelle Langlois, Karine Dupuis, Ashley Cook, Marie-Pierre Paquin-Boutin, Maxime Britt-Côté, Mélinda Cyr, Mélanie Poirier et Christiane Nadon.

Plusieurs autres athlètes et personnalités sportives seront honorées au cours de ce 9e

gala annuel. Le suspense reste entier quant aux lauréats des nombreux titres à l'enjeu.

Toutefois, il n'y a plus de mystère pour ce qui est des six nouveaux membres du Temple de la renommée du Mérite sportif. Il s'agit, à titre posthume, du hockeyeur Michel Larocque, du promoteur de boxe Rodolphe Huneault, du journaliste Jean-Bernard

Rainville, de l'organisateur sportif et social, Yvon Sabourin, de l'administrateur sportif né aveugle, Rhéal Galarneau et du joueur de fastball étoile Wilfrid «ti-coune» Savard.

Cette année le gala du mérite sportif hullois se déroule sous la présidence d'honneur du kick-boxeur, ex-champion du monde, Jean-Yves Thériault.



LES CARTES DE BINGO TÉLÉVISÉES DE LA SOUPIÈRE DE L'AMITIÉ DE HULL

Sont disponibles aux endroits suivants:

AYLMER

- Tabagie Anka, 203, chemin Aylmer
- Dépanneur Foley, 108, rue Foley
- Dépanneur Couche-Tard, 790, boul. Wilfrid Lavigne
- Épicerie Laflamme, 126, rue Principale
- Quickie, 117, rue Front
- Provi-Soir, 75, rue Eardley

HULL

- Dépanneur La Petite Gare, 46, rue Front
- Épicerie Poirier, 5, rue Demontigny
- Provi-soir Mont-Bleu, 9, rue Daniel Johnson
- Dépanneur Maurice, 100, rue Mutchmore
- Proprio St-Raymond, 64, boul. St-Raymond
- Mini-Marché Sonny Pinto, 12, rue Daniel Johnson
- Quickie, 207, boul. Mont-Bleu
- Dépanneur Pajjos, 75, rue St-Etienne
- Dépanneur Lise, 9, rue Therrien
- Marché St-Raymond, 110, boul. St-Raymond
- Dépanneur Isabelle, 7, rue Cholette
- Dépanneur Perreault, 700, boul. St-Joseph
- Épicerie Laliberté Inc., 550, boul. St-Joseph
- Marché Fortier, 81, rue Fortier
- Dépanneur Ti-Jean, 135, rue Berry
- Dépanneur Sylvestre, 9, rue Fortier
- Mini-Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph
- Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph
- Dépanneur Associés, 211, boul. Gamelin
- Dépanneur Montclair, 47, boul. Montclair
- Dépanneur Demontigny, 74, rue Demontigny
- Dépanneur Comeau, 128, rue Sherbrooke
- Dépanneur François, 31, rue St-Henri
- Boni-Soir Isabelle, 166, St-Rédempteur
- Marché Proprio, 390 Alexandre-Taché
- Marché J.P.C. Ltée, 3, rue Joanisse
- Épicerie Thibo, 23, rue St-Etienne
- Dépanneur Laval, 163, rue Laval
- Épicerie Loyer, 12, rue Garneau
- Dépanneur Jovi Nadeau, 50, rue Bégin
- Dépanneur Scarbossa & Fils, 8, rue Joanisse
- Boa Espérance, rue Eddy

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h

SOIRÉE D'HALLOWEEN
SAMEDI 29 OCTOBRE
PRIX POUR LES MEILLEURS COSTUMES

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

WELCOME WAGON LTD. **FUTURES MARIÉES**
SINCE 1930

RENCONTRE DE LA MARIÉE!
Château-Cartier Sheraton
Aylmer, Québec

Dimanche 6 novembre 1994 à 13 h

Si votre mariage a lieu après le 6 février 1995, vous êtes cordialement invités à un défilé de mode de mariés et à une rencontre avec des commanditaires de l'Outaouais.

ENTRÉE GRATUITE
Appelez Suzanne au
684-5009
pour réserver vos billets.

Ginsberg, Gingras et Assoc. Inc.
SYNDICS • SÉQUESTRES • LIQUIDATEURS

"Une équipe à votre écoute"

Robert P. Racicot
CIP - syndic
143-A, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone.: (819) 776-0283
Télécopieur.: (819) 776-1254

HULL - OTTAWA - MONTRÉAL - ST-JÉRÔME - RIMOUSKI

Pour vous guider vers les ressources appropriées.

DROGUE SANS FRAIS
AIDE ET RÉFÉRENCE
1 800 265-2626
MONTREAL ET LES ENVIRONS
5 2 7 - 2 6 2 6
Nous sommes là pour vous aider...

SUPER SPECTACLE COUNTRY

28 ET 29 OCTOBRE RÉGIS GAGNÉ 	SAMEDI LE 29 OCTOBRE <i>Super party d'Halloween</i> Prix de présence. Surprises. Du fun, du fun... On vous attend	4 ET 5 NOVEMBRE YAN DAVID 	11 ET 12 NOVEMBRE ROLANDO
--	---	---	---

TOUS LES SAMEDIS
Maître de cérémonie
MARCEL CUSSON

TOUS LES JEUDIS
Leçons de danse country gratuites

TOUS LES DIMANCHES JUSQU'AU 18 DÉCEMBRE
Entrée libre

SUPER CONCOURS DE TALENTS
Info: Toni 561-4766 Jeannine 778-0901

CLUB LA QUEEN
174 JACQUES CARTIER, PTE-GAT

D'autres spectacles à venir, consultez votre journal
561-4766

LONDON • SARNIA • WINDSOR • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • BROCKVILLE • KINGSTON • BELLEVILLE • TORONTO

FILEZ LE VENDREDI, REVENEZ EN DOUCE LE DIMANCHE !

Voir du pays. Revoir ses amis. Des mini-vacances abordables grâce au rabais de 25% applicable les vendredi et dimanche. Pour en savoir plus, appelez votre agence de voyages ou VIA Rail™ au 244-8289.

WEEK-ENDS 25% DE RABAIS

VIA

CONDITONS : Achat 5 jours à l'avance minimum. Rabais supplémentaire de 10% pour les aînés et jusqu'à 50% pour les jeunes et les étudiants (24 ans et plus). Valable jusqu'au 28 fév. 1995 (sauf du 15 déc. 1994 au 5 janv. 1995). Sièges limités.

Neuvième édition du Défi à l'entreprise Kinexsport

YVES ROULEAU
Le Régional

épreuves exigeant des efforts physiques.

C'est à l'École secondaire de l'Île, le dimanche 6 novembre, qu'aura lieu la 9e édition du Défi à l'entreprise de Kinexsport.

Cette activité annuelle vise la sensibilisation des travailleurs et travailleuses au maintien de saines habitudes de vie. Tout au cours de la journée, des équipes représentant chacune une entreprise se livreront à des

Les entreprises ont jusqu'au mercredi 2 novembre pour s'inscrire. Pasmoin de 33 équipes sont attendues. Déjà au moment d'écrire ces lignes, Bell Canada, CHOT/CFGS, Radio-Canada TV, la CCN, le Centre hospitalier de Gatineau et Hydro-Québec s'étaient inscrits.

Il en coûte 420\$ par équipe pour cette journée qui se déroule dans une ambiance de fête et

de franche camaraderie. Le tout commence à 8h45 par l'accueil des participants et le petit déjeuner. La première activité est à l'horaire pour 9h15. Le dîner se tient à midi, les activités sportives prennent fin à 16h00 et la journée est couronnée par le souper qui commence à 17h00.

Une équipe est composée d'au moins six participants, dont un minimum d'un homme ou d'une femme. Il doit y avoir un participant au moins par catégorie

d'âge (20-26 ans, 27-35 ans et 36 ans et plus). Les équipes peuvent compter huit participants bien que seulement six à la fois peuvent prendre part à un jeu.

Il est possible d'obtenir un formulaire d'inscription auprès de Kinexsport. Les personnes qui désiraient obtenir plus d'information peuvent contacter Éric Maltais au 770-7645.

Tournoi de croquet

Le Club de croquet de Val Tétréau était récemment l'hôte du tournoi de croquet de L'Amicale Gauvin. C'est Édouard Meloche et Pierre Duval qui ont remporté la victoire alors que Robert Pelletier et Jean Falardeau ont été les malheureux finalistes.



Prix de présence

Le président du comité organisateur de la 9e édition du Mérite sportif hullois, John Turnbull, accepte des mains du directeur de location de camions et voitures Discount de Hull, la commandite d'une fin de semaine pour deux personnes dans les Laurentides incluant l'utilisation d'une voiture, qui sera tirée au hasard parmi les personnes qui assisteront à la soirée de la 9e édition du Mérite sportif hullois.

UN WEEK-END HALLOWEEN AU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

1 Le dimanche 30 octobre 1994, de 18 h 30 à 20 h 00

les enfants passent l'Halloween!

Offrez à vos enfants une fête d'Halloween amusante et sécuritaire dans le château hanté du Musée.

Parcourez le sentier terrifiant et voyez de magnifiques expositions. De plus, faites face aux fantômes, sorcières, araignées, chauve-souris et scientifiques fous!

Droits d'entrée : 1 \$ (dons au Fonds Snowsuit)

«Apparitions» spéciales de Ronald McDonald

3 SOIRÉE FILMS D'HORREUR! Samedi 29 octobre

- The Fly (1958) 18 h 00
- The Birds (1963) 20 h 15
- Orange mécanique (1972) 22 h 30

Version française de Clockwork Orange
Droits d'entrée : Série 12 \$ Film 5 \$

2 Activités de jour Les 29 et 30 octobre de midi à 16 h

- Décoration de citrouilles
- Faits divers sur les chauves-souris
- Os et squelettes
- Fabrication de sacs d'Halloween et plus

Ces activités sont gratuites avec les droits d'entrée du Musée.

Canadian Museum of Nature
Musée canadien de la nature
Canada

A l'angle des rues Metcalfe et McLeod, Ottawa Renseignements : (613) 996-3102

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications
Direction de l'Outoaouais

Réseau Scènes

PASSE P'ART RABAIS 3 \$

Ville de Hull

Hull vous invite!

LYNDA LEMAY
Jeudi, 3 novembre 1994 à 20 h
Salle Jean-Després, maison du Citoyen
25, rue Laurier, Hull
Billets: 18 \$
Renseignements: 595-7175

CONSULTEZ NOTRE RÉPERTOIRE EXCLUSIF


MÉCANIQUE
Expert 778-2799
VOLKSWAGEN
 Mécanique Automobile
 Luc Desjardins
 Nouvelle adresse
 3, rue St-Jean Bosco

ENSEIGNES
 LES ENSEIGNES

 Bur.: 778-0144 10, rue Noël, unité 28,
 Fax: 778-0229 Parc Industriel, Hull (Qc) J8Z 3G5

BROCANTEUR
 LE BROCANTEUR DE HULL
 Équipement de bureau usagé
 Classeur - chaise
 Table d'ordinateur
 131, rue Richer, Suite B-103
 Hull, Qc 771-5552

PÂTISSERIE / GÂTEAU
 La Gâtérie Labonté enr.
 • Gâteaux de mariage
 • Gâteaux fantaisistes
 (Modèle Power Rangers)
 226 Montcalm, Hull 776-1261

RADIATEURS

 André & Richard Filiatreault, prop.
 141 Jean-Proulx
 Hull (Québec) J8Z 1T4 595-4555

GESTION/CONSULTATION

 Martin Perreault, b.a.a.
 Conseiller en gestion 777-4859

PIÈCES D'AUTOS
McKERLIE-MILLEN
 PIÈCES D'AUTOS
 GILBERT PRÉVOST, gérant
 1065 BOUL. DE LA CARRIÈRE
 SUITE B, HULL, QUÉBEC J8Y 6V5 777-3821

SANTÉ
BRIN DE SANTÉ
 • Produits naturels • Massothérapie
 • Produits de beauté
 668 boul. St-Joseph, Hull • 770-0123

VIDÉO
 Club Vidéo

 172 Archambault, Hull 771-1352

AUTOMOBILE
CENTRE DE SERVICES J.N.
 VENTE DE VOITURES
 Mécanique générale • Spécialiste voitures importées
 Joseph et Johnny Nassif
 465, boul. Taché, Hull J9A 1M8 • 772-0447

MACHINE À COUDRE
SINGER LE CENTRE
 CONCESSIONNAIRE DE MACHINES
 AUTORISÉ À COUDRE
 D. PERRON
 Vente de machines
 à coudre.
 Tricoteuses
 et surgeteuses.
 Réparation de
 machines à coudre.
 Aiguillage de ciseaux

 44 boul. Montclair
 Hull, Qc. 777-7700 QUALITÉ DEPUIS 1851

PSYCHOTHÉRAPEUTE
 Psychothérapies
 et médiation familiale
 CENTRE DE COUNSELLING
 DU PORTAGE
 • Aide dans le conflit et le divorce
 • Thérapies : individuelle, couple
 familiale
 Première séance gratuite
 KATHY VENNE 595-6844
 191 du Portage, suite 204, Hull, Qc.

PORTES DE GARAGE
 771-1717
 PORTES "PRO" DOOR
 Service-Vente-Installation
 Résidentiel - Commercial - Licencié RBO
 Ouvre-porte électrique
 3-601 Auguste-Mondoux, Aylmer, Qc. J9H 5E1

SERVICE D'AUTO
 AUTO SERVICE MONT-BLEU
 ENR.
 Diesel et mécanique générale
 5 jours de 7 h 30 à 17 h 30
 38 Mont-Bleu, Hull 778-0101

ASSURANCES
Allstate
 Assurances
 Auto - Feu - Vie
 COTATIONS PAR TÉLÉPHONE
 780, boul. St-Joseph, Hull
 Bur.: (819) 595-0123
 LUC VILLENEUVE, agent

DENTUROLOGISTES

 Pierre Richer, d.d.
 Jocelyn Richer, d.d.
 Denturologistes
 SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT
770-8110
 733, boul. St-Joseph, Hull, suite 100
 Hull, Qc. J8Y 4B6

MASSOTHÉRAPIE
 Sur RENDEZ-VOUS
 775-9347
 CLINIQUE DE
 MASSOTHÉRAPIE
 (ORTHOTHÉRAPIE)
 Pierre Monette
 Massothérapeute (orthothérapie AMS)
 Dorise Lebrun
 Massothérapeute (Orthothérapie AMS)
 1065, boul. de la Carrière, Hull

COIFFURE

SALON LILI
 1 Joannis (coin boul. Fournier)
777-3129
 SPECIAL
 septembre et octobre 94
 Coupe adultes 10\$ Coupe enfants 7\$
 Permanente 40\$
 Spécial pour les 60 ans et plus
 tous les jours
 Mer. & Jeu. Vendredi Samedi
 9h à 18h 9h à 20h 9h à 17h

INFORMATIQUE
 SERVICES INFORMATIQUES
COMTECH Estimation
 gratuite
 • VENTE • REPARATION • SYSTÈME POINT DE VENTE
 • MISE EN RÉSEAU
 1030 St-Joseph, 775-9333 Fax: 775-9334

ASSURANCES
 L'INDUSTRIELLE ALLIANCE
 COOPÉRANTS
 Gérard Bélanger, agent en assur. de pers.
 Assur. automobile, maison - Estimation gratuite
 370 boul. Gréber, bureau 210, Gatineau (Qc) J8T 3R6
 Tél.: (819) 246-2150 Domicile: (819) 778-0295

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

 LOUISE DUCHESNE
 pagette: (613) 783-8776
Le Permanent
 de l'Outaouais Inc.
 Courtier immobilier agréé
 569, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4A1

ÉPINGLETTES ET SOUVENIRS
NEMO Manufacturier Canadien
 ON FABRIQUE DES ÉPINGLETTES
 SUR MESURE Estimation gratuite
 Ass. équipes de sports
 amateurs / professionnels 771-6211


PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE
 Gilles Bechdoff
 photographe - reporter
 20 ans d'expérience
 Pour toutes occasions :
 • Photographie commerciale
 • Mariage
 • Anniversaire
777-8789

HOMÉOPATHIE
HOMÉOPATHIE OUTAOUAIS
 Centre d'homéopathie
 et de naturopathie
 145 Gamelin, Hull
 777-9099
 Produits/consultation
 Problèmes digestifs? Rhumatismes? Otites?
 Coliques? Anxiété? "SPM"?
 Choisissez une alternative naturellement efficace!

PRODUITS NATURELS
FATIGUÉ, MANQUEZ D'ÉNERGIE
 Nouveau breuvage santé
 fait de 23 plantes tradi-
 tionnelles. Mis au point
 par un expert en scien-
 ces naturelles de renom-
 mée mondiale. Faites l'essai d'un approvision-
 nement de 30 jours - Satisfaction garantie ou
 argent remis.
 Appelez au: 827-6600

ESPACE
 DISPONIBLE

CHIRURGIEN-DENTISTE
 Clinique dentaire Plante & Associés
 207 boul. Mont-Bleu, bureau 201
 Hull (coin Cité des Jeunes et Mont-Bleu
 face au Cégep)


 Dr. Julie Doré, D.M.D. Dr. Marc Plante, B. Sc., D.M.D.
 Horaire : Lundi et mardi de 7h30 à 20h
 Mercredi et jeudi de 7h30 à 21h
 Vendredi de 7h30 à 17h
595-8383
 Urgences acceptées

MEUBLES USAGÉS
 La Boutique Du Meuble Usagé
 Achetons et
 vendons
 Appareils ménagers
 meubles
 Service de réparation
 électro-ménager
 12 SHERBROOKE, HULL
 770-6666

Le répertoire
 exclusif
 permet aux
 entreprises
 de promouvoir
 leurs produits
 et/ou services
 à un coût très
 avantageux.

Faites-en
 partie
 et
 rejoignez
32 470
 lecteurs
 à chaque
 parution.

Contactez
 votre
 conseiller
 publicitaire
**ARNO
 ZIEGLER**
 au
776-1063

Trois coureurs de l'Île en évidence à Papineauville

YVES ROULEAU
Le Régional

pective lors du Championnat de cross-country régional qui avait lieu à Papineauville.

Les gagnants ont été Bruno Lafontaine dans la course de 4 kilomètres cadet (14:21), Robert

MccLatchy dans la course de 4 kilomètres cadet (19:28) et Steve Da Silva dans la course de 6 kilomètres chez les juvéniles (27:41).

Une autre coureuse de l'école secondaire

D'Arcy-McGee, Stéphanie Romain, a remporté la course de quatre kilomètres chez les filles juvéniles en (17:16).

Pour sa part, Jasmin

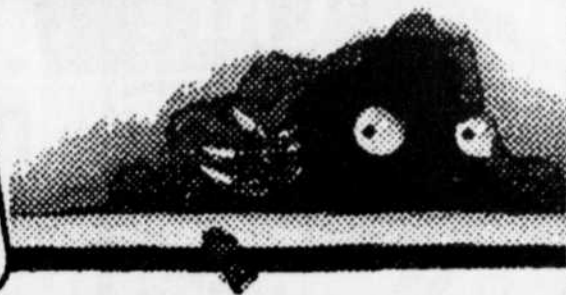
Poirier du Collège de l'Outaouais a terminé premier lors de l'épreuve de six kilomètres réservée aux compétiteurs de niveau collégial (21:07).

Ces cinq athlètes ainsi que 37 autres ont mérité une sélection en vue du championnat scolaire provincial de cross-country qui aura lieu à

Mistassini au Saguenay-Lac St-Jean, les 28 et 29 octobre. C'est Jacques Demers de Papineauville qui dirigera la délégation de l'Outaouais.

Trois coureurs de l'école secondaire de l'Île ont remporté la course à laquelle ils ont participé dans leur catégorie res-

L'ANTIROUILLE



✓ SEUL RUST CHECK disperse l'humidité chimiquement de façon à garder les parois intérieures au sec.

✓ SEUL RUST CHECK freine l'électrolyse, l'une des raisons principales de la rouille.

✓ SEUL RUST CHECK est garanti à vie si votre voiture neuve est traitée annuellement, peu importe les conditions, le millage ou le nombre de propriétaires. Valide d'un bout à l'autre du Canada et appuyé par la compagnie et non pas par le concessionnaire.

✓ SEUL RUST CHECK a démontré son efficacité à toute épreuve pendant 20 ans sur plus de 1,000,000 de véhicules.

✓ SEUL RUST CHECK pénètre dans les joints les plus étroits où la rouille se forme d'abord. Ni la cire ni le goudron ne peuvent protéger ces parties.

Combattez les rouilleurs à Hull

CENTRE RUST CHECK

825 de la Carrière, Hull - Tél.: 777-0000

PLUS DE 40 CENTRES AU QUÉBEC

SPÉCIAUX D'AUTOMNE

MISE AU POINT

4 cyl. **49⁹⁵\$***

6 cyl. **59⁹⁵\$***

8 cyl. et V-6 Van **69⁹⁵\$***



* pièces en sus

SERVICE DE SURVOLTAGE

CHANGEMENT D'HUILE INCLUANT:



- 4 litres d'huile
- Filtreur

Valide pour la plupart des voitures

14⁹⁵\$

ESTIMATION GRATUITE

et super spéciaux pour service de freins

SERVICE AUTO G. MAYER ENRG.

57, Route 105 (boul. St-Joseph nord) Hull



Mécanique générale sur toutes voitures
VENTE 770-2877

SERVICE 770-4976

Point	Boul. St-Joseph	Aut. S
Alentour		
	X Juneau	

Les irrésistibles de HONDA



Pour un tout petit

259\$* Pour 24 mois

Inclus les frais de transport et de préparation

par mois

Civic Berline LX 1995



Civic Coupé DX 1995



Conduisez une Honda neuve à tous les deux ans.
À un prix irrésistible aujourd'hui.



Pour un temps limité.
Chez les concessionnaires participants.

* Montant basé sur l'utilisation d'une Civic berline LX 1995 neuve à boîte manuelle (EG 854S) ou d'une Civic coupé DX 1995 neuve à boîte manuelle (EJ 2125), soit 259 \$ par mois durant un bail de 24 mois (total de 6 216 \$). Versement initial de 2 000 \$, premier versement mensuel et dépôt de garantie remboursable exigibles dans les deux cas (total de 2 559 \$ plus taxes). Franchise de 48 000 km (0,10 \$/km excédentaire). S.A.C. Taxes en sus. Option d'achat disponible.

MERCREDI 2 NOVEMBRE C'EST LA JOURNÉE DE LEVÉE DE FONDS DUNKIN' DONUTS



Pour chaque café vendu (10 oz ou 14 oz) Dunkin' Donuts versera **25¢** au Fonds de Charité Dunkin' Donuts. Ce fonds a été créé pour venir en aide aux organismes de charité pour enfants.

Venez prendre un bon café ou deux dans n'importe quel Dunkin' Donuts participant. Parlez-en à vos amis. Plus on sert de café le 2 novembre, plus on contribue au Fonds de Charité.



horoscope

Sur rendez-vous
(613) 443-2914
(819) 281-8240



CLAIRVOYANTE

Madame Bé



BELIER

Dans le cadre de vos activités, vous continuez à faire vos preuves et on vous apprécie. Si vous êtes seul, une belle rencontre vous attend. J'ai le plaisir d'ajouter qu'une rentrée d'argent inespérée pourrait vous faire sauter de joie!



TAUREAU

Un nouvel emploi, une promotion ou un transfert pourrait vous permettre d'améliorer vos conditions de travail. Les déplacements et les petits voyages sont favorisés. Attention, il y aura une dépense imprévue pour votre voiture.



GEMEAUX

Vous êtes resplendissant cette semaine. Période favorable dans tout son ensemble. Vous ferez un déplacement dans un milieu hospitalier. Une rentrée d'argent s'annonce pour vous bientôt.



CANCER

Vous avez eu peut-être une certaine déception sur le plan sentimental, mais les choses commencent à se replacer. Côté travail, il y a beaucoup à faire, mais vous vous en tirez très bien.



LION

Vous avez beaucoup à faire, mais, en voulant aller trop vite vous pourriez vous blesser. Sur le plan financier, votre goût pour les belles choses pourrait faire un gros trou dans votre budget.



VIERGE

Confiants et sincères, votre enthousiasme sera contagieux. Sachant travailler et oeuvrer pour le bien de tous, vos actes désintéressés seront appréciés. Attendez-vous à des surprises et à des imprévues bien agréables.



BALANCE

Votre grande sociabilité, vos bonnes manières et votre charme naturel contribuent à votre succès actuel. Les amis et relations sont également très influencés par ce que vous dites et faites. Chance aux jeux de hasard.



SCORPION

Attention: votre énergie pour certains connaît des hauts et des bas. Dans les affaires il serait bon de réfléchir avant d'accepter de nouvelles propositions. Santé: n'abusez pas des plaisirs de la table et de la bouteille. Les retombées seraient importantes et pas vraiment bonnes.



SAGITTAIRE

Vous vous sentirez optimiste et vous regarderez vers l'avenir avec plus d'espoir. La personne qui vous aime vous exprimera son attachement sincère et vous serez sensible aux multiples attentions dont vous ferez l'objet.



CAPRICORNE

Adoucissement de vos peines et tracasseries. Plus de facilité et d'aisance dans vos amours et amitiés en raison du fait que vous semblez mieux comprendre et être compris de l'autre et des autres. Attention: dépenses imprévues.



VERSEAU

Vous devrez faire face à une situation nouvelle prochainement; à première vue, cela peut vous décourager mais, enfin de compte vous constaterez que ces changements vous apporteront du bonheur. Cette semaine, l'amour est dans l'air!



POISSONS

Prenez en considération les conseils de personnes compétentes et agissez en conséquence. Recherchez la présence de vieux amis qui vous connaissent bien et qui savent vous comprendre. Santé: un peu de discipline ne vous ferait pas de tort.



776-0077

Willa Toyota Inc.

965 St-Joseph Hull

Collision Guy Lamoureux se rapproche du premier rang

YVES ROULEAU
Le Régional

Collision Guy Lamoureux a remporté une victoire corsée de 3-2 sur V.E.S. et s'est ainsi rapproché à cinq points du premier rang détenu par Côté Sport, dans la section B de la division Coors de la Ligue de hockey intermédiaire Molson/CKTF.

Benoit Labelle a été le héros offensif de cette joute avec un but et une passe. Brian Swan et Roger Simoneau ont aussi touché la cible. Les buts des perdants ont été l'oeuvre de Gilles Tremblay et Richard Racette.

Dans les autres joutes au programme, Côté Sport n'a eu aucune difficulté à vaincre Location Erik 12-1. Randy Prot, Pierre Rocan, Serge Malo et Robert Bigras ont chacun marqué deux buts pour les vainqueurs.

Crocodeli l'a emporté de justesse sur Pneus Lavoie 3-1. Érik Ménard a dirigé l'attaque avec deux buts, Christian Dubé complété la feuille de pointage.

Alain Henri a été le seul marqueur de Pneus Lavoie.

Intrigue Boucherie-Cholette a disposé de Entretien Mac Net 4-3. Martin Létourneau a compté deux fois, les autres buts étant l'oeuvre de Jean-Marc Vaillancourt et José Lessard. Jean-Stéphane Lefebvre, Jacques Gravel et Stéphane Brunette ripostant pour Mc Net.

Traversier Masson-Cumberland a blanchi Clinique Dentaire Pélouin 4-0 sur des buts de Serge Delorme, Christian Marleau et François Villeneuve, à deux reprises.

Par ailleurs, Subway/Hull-Volant a remporté un match âprement disputé contre Sunshine Carpet Cleaning 3-2, au sein de la division Molson.

Gilles Desjardins a marqué deux fois pour les gagnants, l'autre but allant à Sylvain Quinn. André Couet et Rom Pehlick ont riposté pour Sunshine Carpet Cleaning.

Tapis Rieux a affermi son emprise sur le premier rang en battant Consultants Nord-Sud 6-3. Guy Robinson et Richard Vallée ont

compté deux fois chacun. Pierre Salvail a brillé dans la défaite avec un truc du chapeau.

Shalimar a battu Forage de Puit Cossette 4-2. Marc-André Fauvelle a marqué deux buts pour les vainqueurs, les autres allant à Raymond Major et Jean Francoeur. Marc Jolivet et Demers

ont trompé la vigilance du gardien pour Shalimar.

Mardi, Rob Lughlan a réussi un truc du chapeau dans une victoire de 5-2 du Sunshine Carpet Cleaning sur Consultants Nord-Sud. Pierre Salvail et Mario Bellerose ont été les marqueurs des perdants.

LIGUE MOLSON/CKTF

Division Coors						Boucherie Cholette				
Section A						Entretien Mac Net				
	PJ	V	D	N	Pts	Aviation 550				
La Mutuelle/L'Enfer	9	8	1	0	16	8	3	4	1	7
Traversier Masson	8	5	2	1	11	7	2	5	0	4
Pneu Lavoie	8	5	3	0	10	8	2	6	0	4
Clin. Dent. Pélouin	8	2	6	0	4	Section D				
Location Erik	8	2	6	0	4					
Section B						Houblon				
	PJ	V	D	N	Pts	Entr. Donald Bérubé				
Côté Sports	10	8	1	1	17	8	6	2	0	12
Collision Lamoureux	8	5	1	2	12	8	5	3	0	10
Zuma's	8	3	3	2	8	8	4	3	1	9
Le Mosquito	7	3	4	0	6	9	4	5	0	8
Crocodeli	8	2	6	0	4	8	0	6	2	2
Barrette et Bernard	8	0	8	0	0	Meilleurs marqueurs				
Section C						Division Coors				
	PJ	V	D	N	Pts		PJ	B	A	Pts
Jean Coutu Hull	8	6	1	1	13	A. Lavigne (MUT)	9	6	24	30
Gazfère	8	4	3	1	9	A. Paquin (MUT)	8	16	8	24
Les Sponsors	8	4	4	0	8	D. Des Forges (MARC)	7	9	13	22
						L. Martin (TMC)	8	8	13	21
						Meilleurs gardiens				
							PJ	BA	BL	Moy.
						M. Mayer (CS)	9	8	4	0.89
						S. Gervais (PJC)	7	8	3	1.14

Le 3,9 fait le mois.

3,9%

Jusqu'à 48 mois*



Avec l'arrivée de l'automne, le thermomètre descend et notre taux aussi !
 Profitez de ce taux de crédit de 3,9 % pour vous procurer une Aerostar (5 ou 7 passagers), une AeroTrac 4X4 ou une AeroSport 94.
 Mais faites vite ! Car si le 3,9 fait le mois, ça ne veut pas dire que ça durera toute l'année. Cette offre est d'une durée très limitée.



Pour tout renseignement,
1 800 561-FORD



PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750\$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Chez vos concessionnaires Ford et Lincoln Mercury

ENCORE PLUS POUR VOUS!

*SUR APPROBATION DE CRÉDIT. LE TAUX DE FINANCEMENT EST DE 3,9% POUR UN TERME MAXIMAL DE 48 MOIS. EXEMPLE: POUR UN PRÊT DE 15 000\$ À UN TAUX ANNUEL DE 3,9%, LES MENSUALITÉS S'ÉLEVENT À 340,01\$. COÛT DE L'EMPRUNT: 1 224,48\$. TOTAL À REMBOURSER: 16 224,48\$. CETTE OFFRE EST VALABLE POUR LES AEROSTAR 1994 NEUFS ET D'ANNÉES PRÉCÉDENTES À PARTIR DES STOCKS DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. CETTE OFFRE NE PEUT ÊTRE COMBINÉE AVEC AUCUNE AUTRE OFFRE. VOTRE VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS. ÉCONOMISEZ JUSQU'À 700\$ DE REMISE PAR AN, SOIT 3 500\$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA, ET JUSQU'À 1 400\$ PAR ANNÉE OU 7 000\$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA OR, APPLICABLE À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF FORD, MERCURY OU LINCOLN. CERTAINES CONDITIONS, AINSI QUE DES FRAIS ANNUELS, S'APPLIQUENT À L'ÉMISSION DE LA CARTE. RENSEIGNEZ-VOUS SUR CE PROGRAMME CIBC ET FORD DU CANADA, TITULAIRES DE LICENCE DE CETTE MARQUE. *CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PNEU CHOC À PNEU CHOC.

Les Olympiques

Mario Boulianne



Deux joueurs ça changent pas le monde sauf que...

Réjean Tremblay et Fabienne Larouche n'auraient pu écrire meilleur scénario pour la rentrée des deux nouveaux venus chez les Olympiques, le gardien Jose Théodore et le défenseur Jason Groleau.

Théodore a fait sentir sa présence dès le premier match dans son nouvel uniforme en récoltant un jeu blanc face aux Saguenéens de Chicoutimi. Son compagnon de voyage, Jason Groleau, a lui aussi connu un bon match. Ce dernier a surtout été efficace devant son filet en éloignant les attaquants chicoutimiens de l'espace vital de Théodore.

Même si cette transaction est sûrement la plus importante de la saison dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec, l'arrivée de ces deux joueurs avec les Olympiques ne constitue pas un chambardement majeur. Cet échange aura toutefois permis d'assainir le vestiaire des

Hullois qui a vu Eric Lecompte et Shane Doiron aller se plaindre ailleurs.

ENFIN UN 18 ANS

Pour ce qui est des gardiens, Jose Théodore possède certainement tous les atouts pour atteindre la Ligue Nationale. Le jeune gardien de 18 ans, il a atteint la majorité en septembre dernier, causera un heureux problème à Robert Mongrain.

Avec Neil Savary, l'équipe est en voiture. «Les deux gars en veulent et cela se sent lors des entraînements, de dire Danny Marcotte entraîneur des gardiens chez les Olympiques. A l'entraînement, nos deux gardiens arrêtent tous les lancers. Il n'y en a pas un pour céder le pas à l'autre. La compétition est saine et cela est très bénéfique pour l'équipe».

Théodore est un gardien d'angle. Il se place constamment face au

lancer. Lors du match de vendredi, il a été très souvent atteint en pleine poitrine par les lancers. Cela découle de sa rapidité et d'un bon déplace-

ment devant son filet. Possédant un style s'apparentant à celui de Patrick Roy, le gardien des Olympiques n'a rien de spectaculaire. «Un

gardien spectaculaire est souvent un gardien qui se place dans des situations dangereuses, de conteneur Marcotte. Il réagit à la dernière seconde et il est souvent en déséquilibre. Dans le cas de Jose, il est rarement pris à contre-pied c'est donc dire qu'il s'ajuste rapidement pour faire face au franc-tireur».

UNE EQUIPE JEUNE

Le départ de Doiron

et Lecompte rajeunit un peu l'équipe. Vendredi soir, à cause des suspensions à Bird et McKenzie, quelques jeunes joueurs ont été utilisés par Mongrain. Richard Safarik a marqué son retour au jeu avec un but et une passe alors que François Cloutier a été particulièrement dérangeant pour les Saguenéens.

Concernant ce dernier, on comprend mal qu'il ne soit pas utilisé plus souvent. Possé-

dant un bon physique, Cloutier travaille très bien en zone offensive, forçant les défenseurs adverses à faire face à la baie vitrée très souvent. Il a merveilleusement complété le trio de son homonyme Eric Cloutier et Harold Hersh.

Le prochain match local des Olympiques aura lieu le mardi 1er novembre alors que les puissants Harfangs de Beauport seront les visiteurs.



Richard Safarik a fait un retour au jeu remarqué vendredi dernier contre les Saguenéens de Chicoutimi. En plus d'être le premier à déjouer Eric Fichaud, il a contribué au deuxième but des siens. Une performance qui réjouira certainement l'entraîneur Robert Mongrain.



Louis-Philippe Brulé

L'Intrépide

Ça va de mal en pis pour Mario Carrière

Gatineau

De passage en Abitibi en fin de semaine dernière, l'Intrépide s'est enfoncé encore plus bas en ajoutant deux autres revers à sa fiche, elle qui était déjà bien peu reluisante.

Samedi, les Forestiers d'Amos ont pris la mesure des Gatinois par le compte de 5-3. Ghislain D'Acoust avec un doublé et le défenseur David Lépine ont capitalisé pour les visiteurs. Le lendemain, l'Intrépide a plié l'échine 6-3. Edin Burazerovic, Eric Perricone et Ghislain D'Acoust ont réussi les filets.

«Ce n'est pas rose, de soupiner Mario Carrière. On a joué aussi bien que les Forestiers lors de ces deux matches mais on les a quand même perdus. Ce n'est pas bon signe; on paie toujours pour nos gaffes».

L'Intrépide a été battu à ses cinq dernières sorties. Avec seulement trois victoires et 13 défaites, l'équipe occupe évidemment le tout dernier rang du circuit Baillargé. Une dure réalité pour Mario Carrière qui a amené son équipe à la conquête du

championnat des séries, la saison dernière. «Ce n'est pas facile moralement et physiquement».

C'est sûr que le talent de l'édition actuelle de l'Intrépide ne peut se comparer à celle de l'an dernier. Celle-ci comptait notamment sur Daniel Brière, qui figure actuellement parmi les meilleurs joueurs de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Toutefois, certains observateurs croient que le manque de caractère y est aussi pour beaucoup.

«C'est une équipe terriblement jeune et c'est certain qu'il y a un manque de maturité, surtout quand ça ne va pas bien, explique l'entraîneur. Ce n'est pas facile d'avoir du caractère avec une fiche comme la nôtre».

Deux autres parties attendent l'Intrépide le week-end prochain: vendredi soir contre les Cantonniers à Magog et dimanche, à 13h, à l'aréna Baribeau, à nouveau face aux Forestiers d'Amos. «On va maintenant tenter de tout rendre le plus simple possible même si ça risque de ne pas donner du jeu très excitant», conclut Carrière, dont l'objectif premier est de réduire les erreurs stupides et coûteuses.



Bryan Kirk

Les Castors

Daniel Hachey conserve son poste

Buckingham

Que les joueurs des Castors de Buckingham et les amateurs de hockey de la région se le tiennent pour dit: le poste de l'entraîneur-chef Daniel Hachey a été reconfirmé par l'ensemble de la direction de l'équipe, quelque part entre la défaite de dimanche et la séance d'entraînement de lundi soir.

Il aura fallu une semaine, et deux autres défaites, pour que le climat d'optimisme et la vague de positivisme qui avaient frappé l'organisation des Castors de Buckingham, la semaine dernière, prennent le bord. Une tempête où Daniel Hachey a passé bien près de se retrouver sans emploi. Une fois le vent tombé, et le ménage terminé, l'entraîneur-chef en est ressorti plus fort, avec l'appui unanime de la direction du club.

Suite aux huit défaites consécutives, neuf dans les dix derniers matches, le poste de l'entraîneur-chef Dan Hachey ne tenait plus qu'à un fil. Les deux défaites de la dernière fin de semaine ont pratiquement sonné le glas pour Hachey. Le directeur-gérant Ron Gravel n'a d'ailleurs pas caché que le poste de Hachey a été sérieusement remis en question: «Nous lui avons clairement expliqué qu'on se devait de réévaluer le personnel entraîneur. Après la déconfiture de dimanche, nous nous sommes donnés 24 heu-

res de réflexion avant de prendre une décision. Il n'était pas question de prendre une décision irréfléchie, nous sommes une organisation mature et sérieuse et je crois que nous avons agi de la sorte. Nous avons clairement indiqué aux joueurs que Dan est notre homme, les indésirables n'ont qu'à prendre la porte.»

La décision de la direction des Castors a évidemment réjoui le principal intéressé: «Je dois avouer que je n'ai pas très bien dormi dans la nuit de dimanche à lundi. Maintenant, on se retourne, on se retousse les manches, et on gagne enfin un match! C'est un très gros vote de confiance et maintenant je dois montrer à la direction qu'ils ont eu raison.»

Les joueurs, visiblement découragés suite à la défaite de dimanche, ont compris le message et sont maintenant solidaire derrière leur «coach». Dan Tremblay, le capitaine, a bien résumé la situation: «Nous avons eu un meeting privé et on a lavé notre linge sale. Ceux qui veulent pas jouer, le message est clair: la porte est là! Le message de la direction a été très clair: Dan est le coach, faites le reste.»

La première tempête de la saison est passée et n'a fait aucune victime. Les joueurs semblent enfin avoir compris le message et être prêts à souffrir pour Dan Hachey. Le véritable test sera ce vendredi, à Buckingham, contre les Elites de Valleyfield et le meilleur compteur, Patrice Doré.

DUGUAY SPORTS

400, BOUL. ALEXANDRE-TACHÉ,

HULL

771-3512

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi - Mardi - Mercredi:
9 h à 18 h
Jeudi - Vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h



HULL

9 boul.

Montclair

777-4381



Yves Rouleau

Flashes-Sports

TOURNOI DE VOLLEY

Un tournoi de volleyball pour équipes mixtes de six joueurs (minimum de 2 femmes) aura lieu samedi au Collège de l'Outaouais à Hull. Un total de 24 équipes des catégories B et C seront acceptées. Le coût d'inscription est de 120\$ par équipe. Les gagnants se partageront des prix d'une valeur de 600\$. Pour s'informer ou s'inscrire on peut communiquer avec Michel Proulx au 952-2684 ou au 830-8451.

HOCKEY SUR TABLE

La popularité du hockey sur table ne dément pas. Ainsi, la Ligue de hockey table Outaouais organise des programmes tous les mercredis à 19h30, à la Cage aux Sports de Hull. Incidemment, le sport du hockey sur table fera l'objet d'un reportage à l'émission Les Samedis Sportifs à la station CHOT, canal 40, animé par Kathleen Michaud et réalisée par Bruno Gaulin.

CAMP ELITES OUTAOUAIS

C'est lundi prochain que l'on dévoilera les grandes lignes de l'édition 1995 du Camp Élite Outaouais, dans le cadre d'une conférence de presse à la Cage aux Sports de Hull. On sait déjà par ailleurs que c'est l'ex-entraîneur des Olympiques de Hull, Michel Charron, qui dirigera le camp réunissant les joueurs élités du hockey mineur de l'Outaouais à l'été 1995.

LE TOUR DE L'OUTAOUAIS PRIMÉ

A sa première édition, la compétition cycliste le Tour de l'Outaouais n'a pas tardé à se démarquer. En effet, la compétition sportive s'est vu accorder le premier prix dans la catégorie «Organisation régionale/provinciale, inter-provinciale, route et piste». Le prix a été remis aux organisateurs dans le cadre du Mérite cycliste québécois. La soirée était organisée par la Fédération québécoise des sports cyclistes.

SOCCER: CHAMPIONNAT RÉGIONAL

L'Association régionale du sport étudiant de

l'Outaouais présente ce soir (mercredi), les finales féminine et masculine de la ligue collégiale de soccer AA. La finale masculine (18h30) op-

posera les équipes de l'Université d'Ottawa et la Cité Collégiale. Du côté féminin, le match décisif mettra aux prises le campus Gabrielle-Roy

et le Collège Heritage (20h15).

STAGE POUR ENTRAINEURS

Un rappel que le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais organise une session supplémentaire pour entraîneurs de niveau

1 les 19 et 20 novembre. La date limite pour s'inscrire est le 4 novembre et le coût d'inscription est de 38\$. Pour obtenir plus

d'information, on peut appeler au CRLO en composant le 770-3575.

...

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi 9h00 à 17h30
 Merc., jeu., vend. 9h00 à 21h00
 Samedi 9h00 à 17h00
 Dimanche 11h00 à 16h30



UNIFORMES D'INFIRMIÈRES

16⁹⁹

- Marque reconnue
- Coton / Polyester
- Choix de couleurs
- Robe ou ensemble 2 pièces



ÉCONOMISEZ 4\$

PANTALONS FUSEAUX POUR DAMES

5⁹⁹

Rég. : 9.99\$

- Choix de couleurs
- Tailles : P.-M.-G.



VESTES OU CHANDAILS POUR DAMES

18⁸⁸

- Choix de styles ou couleurs
- Majorité des produits fabriqués au Québec
- Tailles : P.-M.-G.



SOUS-VÊTEMENTS POUR DAMES

77[¢]

- Motifs fleuris
- Tailles : P.-M.-G.



PYJAMAS OU JAQUETTES POUR DAMES

7⁹⁹

- Choix de motifs fleuris
- Première qualité
- Tailles : P.-M.-G.



VOTRE MEILLEUR CHOIX POUR VOS BONBONS D'HALLOWEEN



1/2 PRIX BONBONS AU FUDGE

99[¢]

• Rég. : 1.99\$



MINI-BARRES DE CHOCOLAT «MARS» OU «SNICKERS»

76

- Mars rég., foncé, "Snickers"
- 227 et 255 gr.



SACS EN PAPIER POUR BONBONS 2/1\$



SUPER AUBAINES D'HALLOWEEN

CHANDELLES

Paquet de 2

99[¢]

BALLONS ou GUIRLANDES



GRANDS SACS ORANGES

Paquet de 3

99[¢]

CASSETTES D'HORREURS

AU CHOIX



BREUVAGES «SWEET RIPE»

69[¢]

- Choix de saveurs



SOUPE INSTANTANÉE «GATTUSO»

73[¢]

• 65 gr.



PAPIER-MOUCHOIRS «WHITE SWAN»

49[¢]

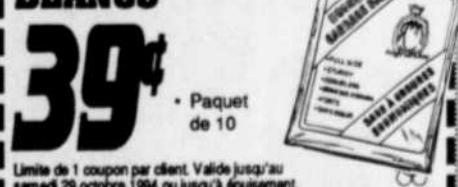
• 150 feuilles



SACS À ORDURES BLANCS

39[¢]

• Paquet de 10



200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
 55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

LA VENTE DÉBUTE LUNDI LE 23 OCTOBRE ET SE TERMINE SAMEDI LE 29 OCTOBRE '94 ou jusqu'à épuisement des stocks.

Le Maraîcher

HULL; 1030, boul. St-Joseph 776-0161

Lun. et mar. 9 h - 19 h; merc. 9 h - 20 h; jeu. et ven. 9 h - 21 h; sam. 8 h - 18 h; dim. 9 h - 17 h

SPÉCIAUX
en VIGUEUR
du 26 oct.
au 29 oct.

Nous acceptons
tous les chèques
gouvernementaux

VISITEZ
NOTRE
DÉPARTEMENT
D'ALIMENTS
EN VRAC

BANANES 33¢ LB

CONCOMBRES
4/1\$

TOMATES
ITALIENNES
77¢
lb

POIREAUX
38¢
ch.

ANANAS
149\$
ch.

PIMENT
ROUGE
88¢
lb

AVOCATS
2/1\$

POMMES
ROUGES DÉLICIEUSES
59¢
lb

POIRES
BOSC
49¢
lb

BOUCHERIE CHOLETTE

HULL : 1030 St-Joseph / 11, rue Cholette
Tél.: 778-0626 / Tél.: 778-1717

ARRIÈRE
DE BOEUF
(160 à 200 lbs)

229\$
lb

LONGE LONGUE
DE BOEUF
(50 à 60 lbs)

299\$
lb

COUPÉ, EMBALLÉ, CONGELÉ
SELON VOTRE GÔUT

DEMI BOEUF
(325 à 350 lbs)

189\$
lb

DEMI-PORC
SANS TÊTE
(75 à 90 lbs)

149\$
lb

COUPÉ, EMBALLÉ, CONGELÉ
SELON VOTRE GÔUT



POISSONNERIE

LES DÉLICES

DE NEPTUNE

"Où vous servir est un plaisir"



Saison des
huitres
HUITRES
MALPÈQUE

399\$
/ douz.

MOULES de
1^{ÈRE} QUALITÉ

.49¢
/ 100 gr.

COQUILLE ST-JACQUES
PRODUIT
MAISON

299\$
ch.

TRUITES ARC-EN-CIEL
VIVANTES
gardées
en vivier

99¢
/ 100 gr.

CARREFOUR ST-JOSEPH

"Face à Villa Toyota" 1030, boul. St-Joseph, Hull 595-0366